叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000001

2. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000002

3. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['mɑːdʒəri]
MARGERY
玛格丽

玛格丽

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [red] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n][hændz]
We reached the forest lodge that evening with red faces and half - frozen hands
我们 达到 这 森林 小屋 那 晚上 和 红色的 面孔 和 一半 - 冷冻 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

那天晚上我们到达森林小屋时，脸涨得通红，手脚都冻僵了。

[ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dɪ'sembə(r)] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
The ride through the deep snow and the bitter December wind had been a
这 骑 通过 这 深的 雪 和 这 苦的 十二月 风 有 到过 一个
[hɑːd] [wʌn] ;
hard one ;
难的 一 ；

穿越厚厚的积雪和十二月凛冽的寒风是一段艰难的旅程；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['wɪntə(r)] [ʃraʊd] , [ðə; ði] [ʃɑːp] , [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]
but the woods in their glittering winter shroud , the sharp , refreshing breath of
但 这 树林 在 他们的 闪闪发光 冬天 裹尸布 ， 这 锋利的 ， 令人耳目一新 气息 的
[ðə; ði] [pjʊə(r)] [eə(r)] ,
the pure air ,
这 纯的 空气 ，

但冬日里闪闪发光的树林，纯净空气中清爽凛冽的气息，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [hæts] [ðæt] [kraʊnd] ['evri]
and a thousand trifling matters — from the white hats that crowned every
和 一个 千 琐事 事情 — 从 这 白色的 帽子 那 加冕 每一个
[stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['velvɪt]
stock and stone to the tiny crystals of snow that fell on the green velvet
库存 和 石头 到 这 微小的 晶体 的 雪 那 跌倒 在 这 绿色的 天鹅绒
[ɒv; əv] [maɪ] [fɜː(r)] - [laɪnd] ['bɒdɪs] — [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
of my fur - lined bodice — were a joy to me ,
的 我的 毛皮 - 衬里 紧身胸衣 — 是 一个 喜悦 到 我 ，

无数琐碎之事——从每根木桩和石头上顶着的白色帽子，到落在我的毛皮衬里绿色天鹅绒紧身胸衣上的细小雪花——都让我感到快乐。

[ˌɔːl'biːɪt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [keə(r)] .
albeit my heart was heavy with care .
尽管 我的 心 曾是 重的 和 关心 .

尽管我心中充满忧虑。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] ,
The evening star had risen or ever we reached the house ; and out here ,
这 晚上 星星 有 升起 或者 曾经 我们 达到 这 房子 ； 和 出去 这里 ，

晚星升起的时候，我们可能已经到达了房子；而在这里，

['ʌndə(r)] [gɑːdz] ['əʊpən] ['hevənz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ɪts] ['stɜːdi] ,
under God's open heavens , among the giants of the forest and its sturdy ,
在下面 神的 打开 天 ， 之中 这 巨人 的 这 森林 和 它是 结实的 ，

在上帝敞开的天空下，在森林的巨人和它坚固的……

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [fəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
weather - beaten folk , it scarce seemed that it could be true that I should see
天气 - 被打败 民间 ， 它 稀少 似乎 那 它 可以 是 真的 那 我 应该 看
[maɪ] [braɪt] ,
my bright ,
我的 明亮的 ，

饱经风霜的人们，我几乎不敢相信自己真的能见到光明的自己。

[jʌŋ] [æn] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , [æn; ən] ['eɪliən] [frɒm; frəm] [ɔːl]
young Ann sharing the sorry life of the Magister , an alien from all
年轻的 安 分享 这 对不起 生活 的 这 大师 ， 一个 外星人 从 全部
[ðɪs] [wɜːrldz] [dʒɔɪz] .
this world's joys .
这 世界的 喜悦 .

年轻的安妮与这位与世间一切快乐都格格不入的导师一起过着悲惨的生活。

[ðəʊz] [huː] [dwelt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] [mʌst; məst] , [mɪ'θɔːt] , [fiːl] [ðɪs] [æz; əz] [ai] [felt]
Those who dwelt out here in these wilds must , methought , feel this as I felt
那些 WHO 居住 出去 这里 在 这些 荒野 必须 ， 我的想法 ， 感觉 这 作为 我 毛毡
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

我想，那些居住在这片荒野中的人，一定和我一样有这种感受；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
and so in truth it proved .
和 所以 在 真相 它 已证实 .

事实也的确如此。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] [baɪ] [maɪ] [ænts] [saɪd] ,
After I had taken my place at the hearth by my aunt's side ,
后 我 有 已采取 我的 地方 在 这 炉 经过 我的 姑姑的 边 ，

我坐在姑妈身旁的壁炉边后，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [sʌm; səm] [spaɪst] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːb(ə)l]
and she had mingled some spiced wine for us with her own feeble
和 她 有 混合 一些 加香料 葡萄酒 为了 我们 和 她 自己的 微弱
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

她用自己虚弱的双手为我们调制了一些香料酒。

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [ˌem 'iː] [spiːk] .
she bid me speak .
她 出价 我 说话 .

她示意我说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ]
When she heard what it was that had brought me forth to the forest so
什么时候 她 听到 什么 它 曾是 那 有 带来 我 前进 到 这 森林 所以
[leɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
late before Christmas ,
晚的 前 圣诞节 ，

当她听说是什么事把我从圣诞节前夕带到森林里来时，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['evə(r)] [spent] [wɪð] ['aʊə(r)] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [hʌf] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [bʌt; bət] [lɑːf]
which we ever spent with our grand - uncle Im Huff she at first did but laugh
哪个 我们 曾经 花费 和 我们的 盛大 - 叔叔 我是 赫夫 她 在 第一的 做过 但 笑
[æt; ət] ['aʊə(r)] [mædʒəstɚz] [suːt] ;
at our Magister's suit ;
在 我们的 大师的 套装 ；

我们和我们的叔祖父伊姆·赫夫一起度过的每一天，她起初只是嘲笑我们老师的诉讼；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænz] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
but as soon as I told her that it was Ann's earnest purpose to
但 作为 很快 作为 我 讲述 她 那 它 曾是 安妮的 认真 目的 到
[wed] [wɪð] [hɪm] ,
wed with him ,
结婚 和 他 ，

但我刚告诉她安真心想嫁给他，

[ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [mæd] ['fɒli] .
she swore that she would never suffer such a deed of mad folly .
她 发誓 那 她 会 绝不 遭受 这样的 一个 契据 的 疯狂的 蠢事 .

她发誓，她绝不会做出如此愚蠢的疯狂之举。

['mɑːstə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Master Peter had many times been her guest at the lodge ; and she ,
掌握 彼得 有 许多 时代 到过 她 客人 在 这 小屋 ; 和 她 ,

彼得少爷曾多次到她的旅馆做客；而她，

[ðəʊ] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [hɜː'self] , [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [men] ,
though so small and feeble herself , loved to see tall and stalwart men ,
尽管 所以 小的 和 微弱 她自己 , 喜爱 到 看 高的 和 坚定的 男人 ,

虽然她自己身材矮小虚弱，但她却喜欢看高大魁梧的男人。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪ] ['bʊkwɜːm] ,
so that she had given him the name of " the little dry Bookworm ,
所以 那 她 有 给定 他 这 姓名 的 " 这 小的 干燥 书呆子 ,

所以她给他取名为"小书虫"。

" ['hɑːdli] [ə'kaʊntɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
" hardly accounting him a man at all .
" 几乎 会计 他 一个 男人 在 全部 .

"几乎不把他当人看。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [geɪnd] [welθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When she heard of his newly - gained wealth , she said :
什么时候 她 听到 的 他的 新 - 获得 财富 , 她 说 :

当她听说他新近获得了财富时，她说：

" [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði]
" If instead of being the richer by these thousands he could but be the
" 如果 反而 的 存在 这 更富有 经过 这些 数千 他 可以 但 是 这
[seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,
same number of years younger ,
相同的 数字 的 年 年轻 ,

"如果他能年轻这么多年，而不是拥有这数千英镑的财富，

[lɪft][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
lift a hundredweight more , and see a hundred miles further out into the world ,
举起 一个 百磅 更多的 , 和 看 一个 百 英里 更远 出去 进入 这 世界 ,

多举起一百磅重物，就能看得更远，视野更开阔。

[ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd][hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪð] [ðæt] ['lʌvli] [tʃaɪld] !
I would not mind his seeking his happiness with that lovely child !
我 会 不是 头脑 他的 寻求 他的 幸福 和 那 迷人的 孩子 !

我不介意他和那个可爱的孩子一起追求幸福！

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" As for my uncle ,
" 作为 为了 我的 叔叔 ,

至于我的叔叔，

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [hʌm] [ə; eɪ] ['bɜːli] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [wiː] [waɪf] .
he did but hum a burly bass to the tune of the " Little wee wife .
他 做过 但 哼 一个 魁梧的 低音 到 这 调 的 这 " 小的 哇 妻子 .

他只是哼着一首低沉浑厚的《小妻子》的曲调。

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]
" But , being called away , he turned to me before closing the door behind him
" 但 , 存在 称为 离开 , 他 转向 到 我 前 结束 这 门 在后面 他
,
,
,

"但是，在被叫走之前，他转过身来对我说，然后关上了身后的门。"

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kiːnli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and asked me very keenly , as though he had been restraining his

和 问 我 非常 敏锐地 , 作为 尽管 他 有 到过 限制 他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [speɪs] :

impatience for some space :

不耐烦 为了 一些 空间 :

他语气非常急切地问我，仿佛他已经压抑了许久的不耐烦：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

" And how about your brother ?

" 和 如何 关于 你的 兄弟 ?

“那你哥哥呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How is it that this matter has come about ?

如何 是 它 那 这 事情 有 来 关于 ?

这件事究竟是怎么发生的？

[wɒz; wəz][nɒt] [hɜːdɪgən] [pledʒd] [tuː; tə] ['mæri] [æn] ?

Was not Herdegen pledged to marry Ann ?

曾是 不是 赫尔德根 承诺 到 结婚 安 ?

赫尔德根不是已经和安订婚了吗？

" [ˌðeərə'pɒn] [ai][təʊld][maɪ] [ɑːnt] [ɔːl][ai] [njuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] - ['letə(r)][tuː; tə]

" Thereupon I told my aunt all I knew , and gave her Herdegen's letter to

" 于是 我 讲述 我的 阿姨 全部 我 知道 , 和 给予 她 - 信 到

[riːd] ,

read ,

读 ,

于是，我把我知道的一切都告诉了我的姑妈，并把赫尔德根的信给她读了。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

which I had taken care to bring with me ;

哪个 我 有 已采取 关心 到 带来 和 我 ;

这是我特意带上的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə]

and even as she read it her countenance grew dark and fearful to

和 甚至 作为 她 读 它 她 面容 生长 黑暗的 和 可怕 到

[lʊk] [ə'pɒn] ;

look upon ;

看 之上 ;

她一边读着，脸色一边变得阴沉可怕；

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [haʊnd] ,

she set her teeth like a raging hound ,

她 放 她 牙齿 喜欢 一个 愤怒 猎犬 ,

她咬牙切齿，像一只狂怒的猎犬。

[ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [səʊ] [ðæt]

and hit her little hand on the table that stood by her couch so that

和 打 她 小的 手 在 这 桌子 那 站立 经过 她 长椅 所以 那

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['faɪəl] ['stændɪŋ] [ˌðeər'ɒn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['klætə] .

the cups and phials standing thereon danced and clattered .

这 杯子 和 小瓶 常设 其上 跳舞 和 咔嗒咔嗒地 .

她用小手拍打沙发旁的桌子，桌上的杯子和瓶子都跟着跳动起来，发出叮叮当当的响声。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] ,

Nay , she forgot her weakness , and made as though she would spring up ,

不 , 她 忘了 她 弱点 , 和 制成 作为 尽管 她 会 春天 向上 ,

不，她忘记了自己的弱点，装作要跳起来的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɒn]
but the pain was more than she could bear and she fell back on
但 这 疼痛 曾是 更多的 比 她 可以 熊 和 她 跌倒 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
her pillows with a groan .
她 枕头 和 一个 呻吟 .

但疼痛让她难以忍受，她呻吟着倒在了枕头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ɪm] [hɔːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She had never loved my grand - uncle Im Hoff , and , as soon as she
她 有 绝不 喜爱 我的 盛大 - 叔叔 我是 霍夫 , 和 , 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ,
had recovered herself ,
有 恢复 她自己 ,

她从未爱过我的叔祖父伊姆·霍夫，而且，在她恢复过来之后，

[ʃiː; ʃi] [vau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)]
she vowed she would bring his craft to nought and likewise would let her
她 发誓 她 会 带来 他的 工艺 到 零 和 同样地 会 让 她
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

她发誓要让他的技艺彻底失败，同样也会让她的侄子……

[naʊ] [ɪn]['pærɪs] , [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [ʌn'feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pledʒ] .
now in Paris , know her opinion of his knavish unfaith to a sacred pledge .
现在 在 巴黎 , 知道 她 观点 的 他的 奸诈之徒 不信 到 一个 神圣 保证 .

现在身在巴黎，她知道她对他背弃神圣誓言的卑鄙行径有何看法。

[ai] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] [ænz] [laɪf]
I then went on to tell her how hard and altogether insufferable Ann's life
我 然后 去 在 到 告诉 她 如何 难的 和 共 令人难以忍受的 安妮的 生活
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
had become ,
有 变得 ,

然后我接着告诉她，安的生活变得多么艰难，多么令人难以忍受。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [huːm]
and at length took courage to inform her who the man was whom
和 在 长度 采取 勇气 到 通知 她 WHO 这 男人 曾是 谁
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [step] - ['fɑːðə(r)] .
she now called step - father .
她 现在 称为 步 - 父亲 .

最终，他鼓起勇气告诉她，这个她现在称之为继父的男人是谁。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
To this she at first said not a word ,
到 这 她 在 第一的 说 不是 一个 单词 ,

对此她起初一言不发。

[bʌt; bət][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] ;
but cast down her eyes as though somewhat confused ;
但 投掷 向下 她 眼睛 作为 尽管 有些 使困惑 ;

但她垂下眼帘，似乎有些困惑；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weəfɔː(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
but presently she asked wherefore and how it was that she had not
但 目前 她 问 因此 和 如何 它 曾是 那 她 有 不是
[hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [lɒŋ] [sɪns] ,
heard of this marriage long since ,
听到 的 这 婚姻 长的 自从 ,

但她随即问道，为什么她很久以前都没有听说过这桩婚事。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə]
and when I told her that folks for the most part had feared to
和 什么时候 我 讲述 她 那 各位 为了 这 最多 部分 有 害怕 到

[spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['ʊlmən] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
speak the name of Master Ulman Pernhart in her presence ,
说话 这 姓名 的 掌握 乌尔曼 - 在 她 在场 ,

当我告诉她，大多数人都不敢在她面前提起乌尔曼·佩恩哈特大师的名字时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni]
she again suddenly started up and cried in my face that in truth she forbade any
她 再次 突然 开始 向上 和 哭 在 我的 脸 那 在 真相 她 禁止 任何

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['keɪtɪf] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [faʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
mention of that villain and caitiff who had taken foul advantage of
提到 的 那 恶棍 和 破产管理人 WHO 有 已采取 犯规 优势 的

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peərənts]
her son's youth and innocence to turn his heart from his parents
她 儿子的 青年 和 无辜 到 转动 他的 心 从 他的 父母

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and bring him to destruction .
和 带来 他 到 破坏 .

她又突然站起来，对着我的脸哭喊，说她禁止任何人提起那个恶棍和奸诈之徒，他利用她儿子的年轻和天真，使他的心背叛了父母，最终走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
And this led me , for the first time in my life ,
和 这 引领 我 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,

这让我生平第一次……

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['revərəns] [ai] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['leɪdi] ,
to break through the reverence I owed to the venerable lady ,
到 休息 通过 这 尊敬 我 欠款 到 这 可敬 女士 ,

为了打破我对这位德高望重的女士所怀有的敬畏之心，

[huː] [səʊ] [wel] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [speəd] ;
who so well deserved to be in all ways respected and spared ;
WHO 所以 出色地 应得的 到 是 在 全部 方式 受人尊敬 和 幸存 ;

他理应受到各方面的尊重和保护；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
for I made so bold as to point out to her her cruel injustice ,
为了 我 制成 所以 大胆的 作为 到 观点 出去 到 她 她 残忍的 不公正 ,

因为我竟大胆地指出了她所犯下的残酷不公。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːd] ['mɑːstə(r)] [ʌlmənz] [kɔːz] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ziːl] .
and to plead Master Ulman's cause with earnest zeal .
和 到 恳求 掌握 乌尔曼的 原因 和 认真 热情 .

并以热忱之心为乌尔曼大师求情。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
For some time she was speechless with wrath and amazement ,
为了 一些 时间 她 曾是 无言 和 愤怒 和 惊愕 ,

她一时语塞，既愤怒又震惊。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ri'pruːv] ;
inasmuch as she was not wont to be thus reproved ;
因此 作为 她 曾是 不是 惯于 到 是 因此 责备 ;

因为她并不常受到这样的责备；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] [kɔɪn] ; [wʌn] [wɜːd] [strʌk] [fɔːθ] [ðə; ði] [nekst] ,
but then she paid me back in the like coin ; one word struck forth the next ,
但 然后 她 有薪酬的 我 后退 在 这 喜欢 硬币 ; 一 单词 击 前进 这 下一个 ,

但她随后也以同样的方式回报了我；一句话接着一句话，

[ænd; ənd][maɪ]['raɪzɪŋ] [rɒθ] ['heɪs(ə)nd] [ˌem 'iː][ɒn][səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] ,
and my rising wrath hastened me on so that at last I told her plainly ,
和 我的 上升 愤怒 加快 我 在 所以 那 在 最后的 我 讲述 她 显然 ,

我怒火中烧，加快了脚步，最后我直截了当地告诉了她：

[ðæt] ['mɑːstə(r)] - [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gɑːts] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm]
that Master Pernhart had turned her son Gotz out of doors to hinder him
那 掌握 - 有 转向 她 儿子 戈茨 出去 的 门 到 阻碍 他
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
from a breach of that obedience he owed to his parents .
从 一个 违反 的 那 服从 他 欠款 到 他的 父母 .

佩恩哈特少爷把她的儿子戈茨赶到户外，是为了阻止他违背对父母应尽的服从义务。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - ['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld]
Furthermore I informed her of all that the coppersmith's mother had told
此外 我 知情的 她 的 全部 那 这 - 母亲 有 讲述
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['gɜːtruːd] ,
me of the attempt to carry away Gertrude ,
我 的 这 试图 到 携带 离开 格特鲁德 ,

此外，我还把铜匠的母亲告诉我的关于企图掳走格特鲁德的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] .
and what the end of that had been .
和 什么 这 结尾 的 那 有 到过 .

以及最终的结果是什么。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːmən] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [plɒt] ,
Indeed , so soon as the foreman had betrayed the lovers ' plot ,
的确 , 所以 很快 作为 这 领班 有 背叛 这 恋人 - 阴谋 ,

事实上，就在工头出卖了这对恋人的计划之后，

['mɑːstə(r)]['ʊlmən] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]
Master Ulman had locked his daughter into her chamber ; and when
掌握 乌尔曼 有 已锁定 他的 女儿 进入 她 房间 ; 和 什么时候
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
her lover ,
她 情人 ,

乌尔曼少爷把女儿锁在房间里；而当她的情人……

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [priːst] ,
after waiting for her in vain at the altar with the hireling priest ,
后 等待 为了 她 在 徒劳 在 这 坛 和 这 雇工 牧师 ,

在与雇佣的牧师一起在祭坛上徒劳地等待她之后，

[keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] — [gɑːts]
came at last to seek her , her father told him that unless he — Gotz
来了 在 最后的 到 寻找 她 , 她 父亲 讲述 他 那 除非 他 — 戈茨
— [siːst] [hɪz; ɪz][suːt] ,
— ceased his suit ,
— 停止 他的 套装 ,

他终于来找她了，她父亲告诉他，除非他——戈茨——停止诉讼，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][kəm'pel] ['gɜːtruːd] [tuː; tə] ['mæri]
he should exert his authority as her father to compel Gertrude to marry
他 应该 发挥 他的 权威 作为 她 父亲 到 迫使 格特鲁德 到 结婚
[ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['ɔːgzbɜːg] ,
the foreman and go with him to Augsburg ,
这 领班 和 去 和 他 到 奥格斯堡 ,

他应该利用父亲的权威，强迫格特鲁德嫁给工头，并跟他一起去奥格斯堡。

[ɔ:(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] .
or give her the choice of taking the veil .
或者 给 她 这 选择 的 采取 这 面纱 .

或者让她自己选择是否戴面纱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [kən'fɜ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ; [ænd; ənd] [wen] [gɑ:ts] , [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
And this he confirmed by a solemn oath ; and when Gotz , like one in a frenzy ,
和 这 他 确认的 经过 一个 庄严 誓言 ; 和 什么时候 戈茨 , 喜欢 一 在 一个 狂热 ,

他以庄严的誓言证实了这一点；而当戈茨像疯了一样，

[strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] ,
strove to make good his claim to see his sweetheart ,
努力 到 制作 好的 他的 宣称 到 看 他的 亲爱的 ,

他努力兑现自己见到心上人的承诺，

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['maɪndɪd][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [jəʊk] ,
and hear from her own lips whether she were minded to yield to her father's yoke ,
和 听到 从 她 自己的 嘴唇 无论 她 是 有思想 到 屈服 到 她 父亲的 轭 ,

并亲耳听听她是否愿意屈服于父亲的统治，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bləʊz] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [steəz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:dz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
they came to blows , even on the stairs leading to Gertrude's chamber ,
他们 来了 到 打击 , 甚至 在 这 楼梯 领导 到 格特鲁德的 房间 ,

他们甚至在通往格特鲁德房间的楼梯上大打出手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] ,
and there was a fierce battle ,
和 那里 曾是 一个 凶猛的 战斗 ,

于是爆发了一场激烈的战斗。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdi] [end][bʌt; bət][ðæt] [əʊld] [deɪm] ['mægdəlɪn] [hɜ:'self] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:t][ðem; ðəm] .
which might have had a bloody end but that old dame Magdalen herself came between them to part them .
哪个 可能 有 有 一个 血腥 结尾 但 那 老的 贵妇人 抹大拉的玛格达琳 她自己 来了 之间 他们 到 部分 他们 .

这场冲突原本可能会以血腥的结局收场，但那位老妇人玛格达琳亲自出面，将他们分开。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:stə(r)] ['ʊlmən] [hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə][gɑ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ən'les] [ðə; ði] [ju:θ] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:s] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] ['gɜ:tru:d] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [kən'sent] .
And then Master Ulman had sworn to Gotz that he would keep his daughter locked up as a captive unless the youth pledged himself to cease from seeing Gertrude till he had won his parents ' consent .
和 然后 掌握 乌尔曼 有 宣誓 到 戈茨 那 他 会 保持 他的 女儿 已锁定 向上 作为 一个 俘虏 除非 这 青年 承诺 他自己 到 停止 从 看到 格特鲁德 直到 他 有 韩元 他的 父母 - 同意 .

然后，乌尔曼少爷向戈茨发誓，除非戈茨保证在获得父母同意之前不再与格特鲁德见面，否则他就会将女儿囚禁起来。

[ˌðeərə'pɒn] [gɑ:ts] [went] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,
Thereupon Gotz went forth into a strange land ; but he did not forget his well - beloved ,
于是 戈茨 去 前进 进入 一个 奇怪的 土地 ; 但 他 做过 不是 忘记 他的 出色地 - 心爱 ,

于是，戈茨前往异国他乡；但他没有忘记他心爱的妻子。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]
and from time to time a letter would reach her assuring her of
和 从 时间 到 时间 一个 信 会 抵达 她 保证 她 的
[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] .
his faithfulness .
他的 忠诚 .

她时不时会收到一封信，信中向她保证他的忠诚。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
At the end of three years after his departing he at last wrote to the
在 这 结尾 的 三 年 后 他的 离开 他 在 最后的 写道 到 这
['kɒpəˌsmɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pəʊst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ]
coppersmith that he had found a post which would allow of his marrying
铜匠 那 他 有 成立 一个 邮政 哪个 会 允许 的 他的 结婚
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [st'reɪtli] [bɪ'sɔːt] ['mɑːstə(r)] ['ʊlmən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
and setting up house and he straightly besought Master Ulman no longer
和 环境 向上 房子 和 他 直 恳求 掌握 乌尔曼 不 更长
[tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːt] [tuː] [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sʌndəd] .
to keep apart two who could never be sundered .
到 保持 除 二 WHO 可以 绝不 是 分离 .

在他离开三年后，他终于写信给铜匠，说他找到了一份可以让他结婚成家的工作，并恳求乌尔曼先生不要再拆散这对永远无法分开的夫妻。

[nɔː(r)] [dɪd] - [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [pen]
Nor did Pernhart delay to answer him , hard as he found it to use the pen
也不 做过 - 延迟 到 回答 他 , 难的 作为 他 成立 它 到 使用 这 笔
,
,
,

佩恩哈特也没有耽搁，立即回答了他，尽管他觉得用笔写作很困难。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
inasmuch as there was no more to say than that Gertrude was sleeping
因此 作为 那里 曾是 不 更多的 到 说 比 那 格特鲁德 曾是 睡眠
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaiəlits]
under the sod with her lover's ring on her finger and the last violets
在下面 这 草皮 和 她 恋人的 戒指 在 她 手指 和 这 最后的 紫罗兰
[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
he had ever given her under her head ,
他 有 曾经 给定 她 在下面 她 头 ,

除此之外，再无其他可说的了，格特鲁德睡在草皮下，手指上戴着情人的戒指，头下枕着他生前送给她的最后一束紫罗兰。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] .
as she had desired .
作为 她 有 想要的 .

如她所愿。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːtruːd] ;
Thus ended the tale of poor Gertrude ;
因此 结束 这 故事 的 贫穷的 格特鲁德 ;

可怜的格特鲁德的故事就此结束；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [hɑːf] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [rɒθ] [hæd; həd] [kuːld] .
but before I had half told it my wrath had cooled .
但 前 我 有 一半 讲述 它 我的 愤怒 有 冷却 .

但我还没说完一半，怒气就消散了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] .
For my aunt sat in silence , listening to me with devout attention .
为了 我的 阿姨 卫星 在 沉默 , 聆听 到 我 和 虔诚的 注意力 .

我的姑妈静静地坐在那里，虔诚地听我说话。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [aɪz] [draɪ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] - ['wɪld] [deɪm] ,
Nor were my eyes dry , nor even those of that strong - willed dame ,
也不 是 我的 眼睛 干燥 , 也不 甚至 那些 的 那 强的 - 意志 贵妇人 ,

我的眼睛也湿润了，就连那位意志坚强的女士的眼睛也湿润了。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ai] [sed] : " [wel] , [ɑːnt] ?
and when , at the end , I said : " Well , Aunt ?
和 什么时候 , 在 这 结尾 , 我 说 : " 出色地 , 阿姨 ?

最后，我说："那么，阿姨?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
" she woke , as it were , from a dream , and cried out :
" 她 觉醒 , 作为 它 是 , 从 一个 梦 , 和 哭 出去 :

她仿佛从梦中惊醒，大声喊道：

" [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] ['krɑːftsmən][fəʊk] [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][sʌn] , [maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] !
" And yet those craftsmen folk robbed me of my son , my only child !
" 和 然而 那些 工匠 民间 被抢劫 我 的 我的 儿子 , 我的 仅有的 孩子 !

"然而，那些工匠却夺走了我的儿子，我唯一的孩子！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ai] [nelt]
" And she sobbed aloud and hid her face in her hands , while I knelt
" 和 她 啜泣 大声 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 尽管 我 跪下
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ,

"她放声痛哭，双手捂住脸，我跪在她身边。"

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ]
and threw my arms about her , and kissed her thin fingers which
和 扔 我的 武器 关于 她 , 和 亲吻 她 薄的 手指 哪个
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
covered her eyes ,
涵盖 她 眼睛 ,

我一把抱住她，亲吻她蒙住双眼的纤细手指。

[ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət][ðə; ði]['krɑːftsmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
and said softly , as if by inspiration : " But the craftsman loved his child ;
和 说 轻轻 , 作为 如果 经过 灵感 : " 但 这 工匠 喜爱 他的 孩子 ;

他轻声说道，仿佛受到启发："但是工匠爱他的孩子；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [meɪd] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
yea , and she was a sweet and lovely maid , the fairest in all the town ,
是的 , 和 她 曾是 一个 甜的 和 迷人的 女佣 , 这 最公平 在 全部 这 镇 ,

是的，她是一位甜美可爱的女仆，是全镇最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [praɪd] .
and her father's pride .
和 她 父亲的 自豪 .

以及她父亲的骄傲。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pain]
And what was it that snatched her so early away but that she pined
和 什么 曾是 它 那 抢夺 她 所以 早期的 离开 但 那 她 松开
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
for your son ?
为了 你的 儿子 ?

究竟是什么让她如此早地离去，以至于她对你的儿子如此思念?

[gɑːts] [meɪ] [suːn] [biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ;
Gotz may soon be recalled to his mother's arms ;
戈茨 可能 很快 是 召回 到 他的 母亲的 武器 ;

戈茨可能很快就会回到母亲的怀抱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒpə,smɪθ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [feə(r)] ['gɜːtruːd] , [ðə; ði][fəʊks] [kɔːld]
but the coppersmith may never see his child — fair Gertrude , the folks called
但 这 铜匠 可能 绝不 看 他的 孩子 — 公平的 格特鲁德 ， 这 各位 称为
[hɜː(r); hə(r)] — ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
her — never see her more .
她 — 绝不 看 她 更多的 .

但这位铜匠可能再也见不到他的孩子——人们都叫她美丽的格特鲁德——再也见不到她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] ... .
And he might have been rejoiced in her presence to this day if ... .
和 他 可能 有 到过 欣喜若狂 在 她 在场 到 这 天 如果 ... .

如果……他或许至今仍会因她的存在而感到欣喜。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
" She broke in with words and gestures of warning ,
" 她 打破 在 和 字 和 手势 的 警告 ，

她用言语和手势发出警告，打断了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [,nevəðə'les] [wʊd] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and when I nevertheless would not cease from entreating her no longer
和 什么时候 我 尽管如此 会 不是 停止 从 恳求 她 不 更长
[tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
to harden her heart ,
到 硬化 她 心 ，

然而，我仍不厌其烦地恳求她不要再硬着心肠，

[bʌt; bət][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
but to bid her son come home to her , who was her most
但 到 出价 她 儿子 来 家 到 她 ， WHO 曾是 她 最多
['preʃəs] ['treʒə(r)] ,
precious treasure ,
宝贵的 宝藏 ，

但她却要呼唤她最珍贵的儿子回家，他就是她最珍爱的宝贝。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [,em 'iː][tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
she commanded me to quit her chamber .
她 命令 我 到 辞职 她 房间 .

她命令我离开她的房间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] , ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] ; [neɪ] ,
Such a command I must obey , whether I would or no ; nay ,
这样的 一个 命令 我 必须 服从 ， 无论 我 会 或者 不 ； 不 ，

这样的命令我必须服从，无论我是否愿意；不，

[waɪl] [ai] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][,em 'iː][tuː; tə][gəʊ] ;
while I stood a moment at the door she signed to me to go ;
尽管 我 站立 一个 片刻 在 这 门 她 签名 到 我 到 去 ；

我在门口站了一会儿，她示意我走；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd]['ɑːftə(r)][,em 'iː] : " [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [,em 'iː] , ['mɑːdʒəri]
but , as I turned away , she cried after me : " Go and leave me , Margery
但 ， 作为 我 转向 离开 ， 她 哭 后 我 ： " 去 和 离开 我 ， 玛格丽
.
.
.

但是，当我转身离开时，她在我身后喊道："玛格丽，离开我吧。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
But you are a good child , I will tell you that !
但 你 是 一个 好的 孩子 ， 我 将要 告诉 你 那 ！

但你是个好孩子，这一点我必须告诉你！

" [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ə'ləʊn] [ʃeəd] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
" At supper , which I alone shared with my uncle and the chaplain ,
" 在 晚餐 , 哪个 我 独自的 共享 和 我的 叔叔 和 这 牧师 ,

“晚饭时，只有我和我的叔叔以及牧师一起吃，”

[ai] [təʊld] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] - ,
I told my uncle that I had spoken to his wife of Master Pernhart ,
我 讲述 我的 叔叔 那 我 有 说 到 他的 妻子 的 掌握 - ,

我告诉叔叔，我和他妻子谈过珀恩哈特少爷的事。

[ænd; ənd] [wen] [biː; bi] [hɜːd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and when be heard that I had even spoken a good word for him ,
和 什么时候 是 听到 那 我 有 甚至 说 一个 好的 单词 为了 他 ,

当他听说我甚至还说了他的好话时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [bəʊld] [diːd] ;
he looked at me as though I had done a right bold deed ;
他 看起来 在 我 作为 尽管 我 有 完毕 一个 正确的 大胆的 契据 ;

他看着我，好像我做了什么了不起的大事一样；

[jet] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ,
yet I could see that he was highly pleased thereat , and the priest ,
然而 我 可以 看 那 他 曾是 高度 高兴 那里 , 和 这 牧师 ,

但我看得出来他对此非常高兴，那位牧师也是如此。

[huː] [hæd; həd] [sæt] ['saɪlənt] — [æz; əz] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] ,
who had sat silent — as he ever did ,
WHO 有 卫星 沉默的 — 作为 他 曾经 做过 ,

他一直沉默不语——就像他一贯那样。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
gave me a glance of heartfelt thanks and added a few words of praise .
给予 我 一个 瞥一眼 的 衷心 谢谢 和 额外 一个 很少 字 的 称赞 .

她给了我一个充满感激的眼神，并加了几句赞扬的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
It was long after supper ,
它 曾是 长的 后 晚餐 ,

晚饭后很久了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [wen] [maɪ] [ɑːnt] [sent] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and my uncle had had his night - draught of wine when my aunt sent the house - keeper to fetch me to her .
和 我的 叔叔 有 有 他的 夜晚 - 草稿 的 葡萄酒 什么时候 我的 阿姨 发送 这 房子 - 守门员 到 拿来 我 到 她 .

叔叔喝完夜宵酒后，婶婶派管家来把我叫到她那里。

['kaɪndli] [ænd; ənd] ['swiːtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [maɪ] [pɑːst] [rɒθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tent] ,
Kindly and sweetly , as though she set down my past wrath to a good intent ,
亲切地 和 甜蜜地 , 作为 尽管 她 放 向下 我的 过去的 愤怒 到 一个 好的 意图 ,

她温柔和蔼，仿佛将我过去的怒火化作善意，

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
she bid me sit down by her and then desired that I would repeat to her once more ,
她 出价 我 坐 向下 经过 她 和 然后 想要的 那 我 会 重复 到 她 一次 更多的 ,

她让我坐在她旁边，然后希望我再重复一遍：

[ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [gɑːts] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] .
in every detail , all I could tell her as touching Gotz and Gertrude .
在 每一个 细节 , 全部 我 可以 告诉 她 作为 接触 戈茨 和 格特鲁德 .

每一个细节，我都能告诉她，这就像戈茨和格特鲁德的故事一样感人。

[waɪl] [ai] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [p'aʊəz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
While I did her bidding to the best of my powers she spoke never a word ;
尽管 我 做过 她 投标 到 这 最好的 的 我的 权力 她 辐 绝不 一个 单词 ;

我尽我所能地执行她的命令，但她始终一言不发；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [endid] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] :
but when I ended she raised her head and said , as it were in a dream :
但 什么时候 我 结束 她 提高 她 头 和 说 , 作为 它 是 在 一个 梦 :

但当我说完后，她抬起头，仿佛在梦中说道：

" [bʌt; bət] [gɑːts] !
" But Gotz !
" 但 戈茨 !

但是戈茨！

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [fə'seɪk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [feɪs] ?
Did he not forsake father and mother to follow after a fair face ?
做过 他 不是 背叛 父亲 和 母亲 到 跟随 后 一个 公平的 脸 ?

他难道不是为了追求美貌而抛弃了父母吗？

" [ðen] [ə'gen] [ai] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .
" Then again I prayed her right earnestly to yield to the emotions of her mother's heart .
" 然后 再次 我 祈祷 她 正确的 切实 到 屈服 到 这 情绪 的 她 母亲的 心 .

“然后我又恳切地祈求她顺从她母亲内心的情感。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [paʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neðə(r)] [lɪp] ,
But seeing her fixed gaze into the empty air , and the set pout of her nether lip ,
但 看到 她 固定的 目光 进入 这 空的 空气 , 和 这 放 噘 的 她 下 唇 ,

但看到她目光呆滞地望着空旷的空气，下唇紧抿着，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [bɪd] [hɪm] [həʊm] .
I could not doubt that she would never speak the word that would bid him home .
我 可以 不是 怀疑 那 她 会 绝不 说话 这 单词 那 会 出价 他 家 .

我毫不怀疑她永远不会说出那个让他回家的字眼。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] ,
I felt a chill down my back , and was about to rise and leave ,
我 毛毡 一个 寒意 向下 我的 后退 , 和 曾是 关于 到 上升 和 离开 ,

我感到后背一阵发凉，正要起身离开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɝːdɪgən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mætə(r)] .
but she held me back and once more spoke of Herdegen and that matter .
但 她 握住 我 后退 和 一次 更多的 辐 的 赫尔德根 和 那 事情 .

但她拦住了我，再次提起了赫尔德根和那件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['trʌbld] : " [ai] [nəʊ] [maɪ] [æn] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] .
When she had heard all the tale , she looked troubled : " I know my Ann , " quoth she .
什么时候 她 有 听到 全部 这 故事 , 她 看起来 麻烦 : " 我 知道 我的 安 , " 引用 她 .

听完故事后，她神情忧虑地说：“我了解我的安妮。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkwɜːm] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When she has once given her promise to the Bookworm all the twelve Apostles would not make her break it ,
" 什么时候 她 有 一次 给定 她 承诺 到 这 书呆子 全部 这 十二 使徒们 会 不是 制作 她 休息 它 ,

“她一旦向书虫许下诺言，十二使徒都不会让她违背诺言。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [siːld] .
and then she will be doomed to misery , and her fate and your brother's are both sealed .
和 然后 她 将要 是 注定失败 到 苦难 , 和 她 命运 和 你的 兄弟 是 两个都 密封 .

那样一来，她就注定要遭受痛苦，她的命运和你哥哥的命运都已注定。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
" She then went on to ask when the Magister was to return home ,
" 她 然后 去 在 到 问 什么时候 这 大师 曾是 到 返回 家 ,

然后她又问院长何时返回家中，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and as I told her he was expected on the morrow great trouble came upon her .
和 作为 我 讲述 她 他 曾是 预期的 在 这 明天 伟大的 麻烦 来了 之上 她 .

当我告诉她他第二天会来时，她遇到了很大的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)]['evə(r)][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was past midnight or ever I left her ,
它 曾是 过去的 午夜 或者 曾经 我 左边 她 ,

我离开她时已过午夜。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ai] [slept] [bʌt; bət] [ɪl] [ænd; ənd] [leɪt] ,
and as it fell I slept but ill and late ,
和 作为 它 跌倒 我 睡着了 但 患病的 和 晚的 ,

夜幕降临，我睡着了，但身体不适，睡得很晚。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [heɪst] ,
insomuch that I was compelled to make good haste ,
就此而言 那 我 曾是 被迫 到 制作 好的 匆忙 ,

以至于我不得不加快速度，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and as it fell that I went to the window I saw the snow whirling in the wind ,
和 作为 它 跌倒 那 我 去 到 这 窗户 我 锯 这 雪 旋转 在 这 风 ,

雪花飘落时，我走到窗边，看见雪花在风中飞舞。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] - [sleɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] ,
and behold , in the shed , a great wood - sleigh was being made ready ,
和 看哪 , 在 这 棚 , 一个 伟大的 木头 - 雪橇 曾是 存在 制成 准备好 ,

瞧，在棚子里，人们正在准备一辆巨大的木制雪橇。

['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɪk] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .
doubtless for some sick man to be carried to the convent .
毫无疑问 为了 一些 生病的 男人 到 是 携带 到 这 修道院 .

无疑是要把某个病人送到修道院。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [skeəs] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] - [deɪ] ;
I found my aunt in the hall , whither she scarce ever was carried down before noon - day ;
我 成立 我的 阿姨 在 这 大厅 , 往哪里去 她 稀少 曾经 曾是 携带 向下 前 中午 - 天 ;

我在大厅里找到了我的姑妈，她几乎从不在中午之前被抬到那里；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [gɑːb] — [ə; eɪ] [luːs] ['mɔːnɪŋ] - [gaʊn] - — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɛrəld] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['reɪmənt] ,
and instead of her every - day garb — a loose morning - gown - — she was apparelled in strange and shapeless raiment ,
和 反而 的 她 每一个 - 天 外衣 — 一个 松动的 早晨 - 袍 - — 她 曾是 穿着 在 奇怪的 和 无形 服饰 ,

她没有穿平日里宽松的晨衣，而是穿上了奇形怪状、不合身的衣服。

[səʊ] ['mʌfld] [ɪn] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd] [kləʊk] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] [nəʊ] [wɪt] [laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,
so muffled in kerchiefs and cloaks as to seem no whit like any living woman ,
所以 闷音 在 手帕 和 斗篷 作为 到 似乎 不 白色 喜欢 任何 活的 女士 ,

她们裹得严严实实，用头巾和斗篷把自己裹得严严实实，看起来完全不像个活生生的女人。

[mʌtʃ] [les] [hɜː'self] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [θɪn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
much less herself , insomuch that her small thin person was like nothing else than a huge ,
很多 较少的 她自己 , 就此而言 那 她 小的 薄的 人 曾是 喜欢 没有什么 别的 比 一个 巨大的 ,

更别提她自己了，以至于她那瘦小的身躯看起来就像一个巨大的怪物。

['ʃeɪpləs] , ['meni] - ['kəʊtɪd] ['ʌnjən] .
shapeless , many - coated onion .
无形 , 许多 - 涂层 洋葱 .

无定形、多层外壳的洋葱。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] ['kəːtʃifs] [ðæt] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Her little face peeped out of the veils and kerchiefs that wrapped her head ,
她 小的 脸 偷窥 出去 的 这 面纱 和 手帕 那 包装 她 头 ,

她的小脸从裹在头上的面纱和头巾后面探了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [muːn] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪk] [klaʊdz] ;
like a half - moon out of thick clouds ;
喜欢 一个 一半 - 月亮 出去 的 厚的 云 ;

像一轮从厚厚云层中透出的半月；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ʃɒn] ['kaɪndli][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [kʌm] , [heɪst] [tuː; tə]
but her bright eyes shone kindly on me as she cried : " Come , haste to
但 她 明亮的 眼睛 闪耀 亲切地 在 我 作为 她 哭 : " 来 , 匆忙 到
[jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [laɪ] - [ə; eɪ] - [bed] !
your breakfast , lie - a - bed !
你的 早餐 , 说谎 - 一个 - 床 !

但她明亮的眼睛温柔地看着我，喊道："来吧，快点吃早餐，躺下吧！"

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] ,
I thought to find you fitted and ready ,
我 想法 到 寻找 你 适配 和 准备好 ,

我以为你会一切就绪，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['evri]
and you are keeping the men waiting as though it were an every
和 你 是 保持 这 男人 等待 作为 尽管 它 是 一个 每一个
- [deɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] . "
- day matter that we should travel together . "
- 天 事情 那 我们 应该 旅行 一起 . "

你让男人们久等了，好像我们一起出行是件天经地义的事似的。

" [aɪ] , [aɪ] !
" Aye , aye !
" 是的 , 是的 !

"是，是！"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
She is bent on the journey , " my uncle said with a groan ,
她 是 弯曲 在 这 旅行 , " 我的 叔叔 说 和 一个 呻吟 ,

"她一心只想去旅行，"我叔叔呻吟着说。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [freɪl] [waɪf] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][hændz]
as he cast a loving glance at his frail wife and raised his folded hands
作为 他 投掷 一个 爱 瞥一眼 在 他的 脆弱 妻子 和 提高 他的 折叠 双手
[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 .

他深情地望着虚弱的妻子，举起合十的双手向天祈祷。

" [wel] , ['tʃæplɪn] , ['mɪrəklz] ['hæpən] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] !
" Well , chaplain , miracles happen even in our days !
" 出色地 , 牧师 , 奇迹 发生 甚至 在 我们的 天 !

"嗯，牧师，即使在我们这个时代，奇迹也会发生！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərəns] , ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
" And his Reverence , silent as he was , this time had an answer
" 和 他的 尊敬 , 沉默的 作为 他 曾是 , 这 时间 有 一个 回答
['redi] , ['seɪɪŋ] [wɪð] ['hɑːti] ['fiːlɪŋ] :
ready , saying with hearty feeling :
准备好 , 说 和 爽朗 感觉 :

"而这位尊敬的主教，虽然一向沉默不语，但这一次却早有准备，他饱含深情地说道："

" [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən][hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk]
" The loving heart of a brave woman has at all times been able to work
" 这 爱 心 的 一个 勇敢的 女士 有 在 全部 时代 到过 有能力的 到 工作
['mɪrəklz] . "
miracles . "
奇迹 . "

"勇敢女性充满爱的心总能创造奇迹。"

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌfld]
" Amen , " said my uncle , pressing his lips on the top of his wife's muffled
" 阿门 , " 说 我的 叔叔 , 紧迫 他的 嘴唇 在 这 顶部 的 他的 妻子的 闷音
[hed] .
head .
头 .

“阿门，”叔叔说着，把嘴唇贴在妻子被毯子盖住的头顶上。

[haʊ'biːɪt] [ai] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ˌjestə'naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ai][hæd; həd] [siːn] ['biːɪŋ]
Howbeit I remembered our talk yesternight , and the sleigh I had seen being
然而 我 记得 我们的 讲话 昨晚 , 和 这 雪橇 我 有 已见 存在
['hɑːnist] ; [ɪn'diːd] ,
harnessed ; indeed ,
已掌握 ; 的确 ,

然而，我记起了我们昨晚的谈话，以及我看到的那辆正在装配的雪橇；的确，

[ðə; ði] [lʊk] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['trævələ(r)] [kɑːst] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
the look alone which the unwonted traveller cast on me was enough to tell
这 看 独自的 哪个 这 不寻常的 游客 投掷 在 我 曾是 足够的 到 告诉
[ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['sɪkli] [ɑːnt] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [æn] .
me what my sickly aunt purposed to do for the sake of Ann .
我 什么 我的 病弱的 阿姨 目的 到 做 为了 这 清酒 的 安 .

那位不速之客投向我的眼神，就足以让我明白我那体弱多病的姑妈为了安打算做什么。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [ðæt]
Then something came upon me , I know not what ; with a passion all unlike that
然后 某物 来了 之上 我 , 我 知道 不是 什么 ; 和 一个 热情 全部 与此不同 那
[ɒv; əv] - ,
of yesterdayeve ,
的 - ,

然后，某种东西涌上心头，我不知道是什么；一种与昨夜截然不同的激情，

[ai] [fel] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd]
I fell on my knees and kissed her as a child whose mother has made
我 跌倒 在 我的 膝盖 和 亲吻 她 作为 一个 孩子 谁 母亲 有 制成
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [lʌvz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
it a Christmas gift of what it most loves and wishes to have ,
它 一个 圣诞节 礼物 的 什么 它 最多 爱 和 愿望 到 有 ,

我跪倒在地，像个孩子一样亲吻她，因为她的母亲送给我最喜爱、最渴望的圣诞礼物。

[waɪl] [maɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] , [weər'evə(r)]
while my lips were pressed to her eyes , brow , and cheeks , wherever
尽管 我的 嘴唇 是 按下 到 她 眼睛 , 眉头 , 和 脸颊 , 无论
[ðə; ði] ['ræpɪŋz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
the wrappings covered them not ,
这 包装 涵盖 他们 不是 ,

当我的嘴唇贴着她的眼睛、眉毛和脸颊，凡是裹布没有遮盖住的地方，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
and she cried out :
和 她 哭 出去 :

她喊道：

" [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , ['kreɪzi] [tʃaɪld] !
" Leave me , leave me , crazy child !
" 离开 我 , 离开 我 , 疯狂的 孩子 !

“离开我，离开我，疯孩子！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
You are choking me .
你 是 窒息 我 .

你快把我勒死了。

[wɒt] [greɪt] ['mætə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
What great matter is it after all ?
什么 伟大的 事情 是 它 后 全部 ?

这究竟算什么大事呢?

[wʌn] ['wʊmən] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə]['njuərəmbəːg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
One woman will ride through the snow to Nuremberg for the sake of a
一 女士 将要 骑 通过 这 雪 到 纽伦堡 为了 这 清酒 的 一个
[tʃæt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
chat with another ,
聊天 和 其他 ,

一位女士会冒着风雪骑马前往纽伦堡，只为与另一位女士聊聊天。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
and who turns his head to look at her ?
和 WHO 转弯 他的 头 到 看 在 她 ?

谁会转头去看她呢?

[naʊ] , ['fuːlɪʃ] [wentʃ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] .
Now , foolish wench , let me be .
现在 , 愚蠢 妖妇 , 让 我 是 .

蠢女人，放开我吧。

[wɒt] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
What a to - do for nothing at all !
什么 一个 到 - 做 为了 没有什么 在 全部 !

真是白忙活一场!

" [haʊ] [ai][et; eɪt][maɪ] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː]
" How I ate my porridge in the winking of an eye , and then sprang into
" 如何 我 吃 我的 稀饭 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 , 和 然后 弹簧 进入
[ðə; ði] [sleɪ] ,
the sleigh ,
这 雪橇 ,

“我眨眼间就吃完了粥，然后跳上了雪橇。”

[ai] [skeəs] [kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ai] [mɑːkt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ;
I scarce could tell , and in truth I marked little of our departing ;
我 稀少 可以 告诉 , 和 在 真相 我 标记 小的 的 我们的 离开 ;

我几乎分辨不出来，事实上，我并没有太在意我们的离别;

[maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
mine eyes were over full of tears .
矿 眼睛 是 超过 满的 的 眼泪 .

我的眼睛里充满了泪水。

[pækt] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
Packed right close to my aunt , whereas she filled three - fourths of the seat ,
包装 正确的 关闭 到 我的 阿姨 , 然而 她 已填 三 - 第四部分 的 这 座位 ,

我紧挨着我姑姑坐，而她却占了四分之三的座位。

[ai] [fluː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ;
I flew with her over the snow ;
我 飞翔 和 她 超过 这 雪 ;

我和她一起飞越雪地;

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [niːd] ['eni] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] ,
nor did we need any great following on horseback to bear us company ,
也不 做过 我们 需要 任何 伟大的 下列的 在 马背 到 熊 我们 公司 ,

我们不需要一大群骑马的随从来陪伴我们,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][rəʊd][ɒn][ɪn] [frʌnt] ,
inasmuch as my uncle rode on in front ,
因此 作为 我的 叔叔 骑 在 在 正面 ,

由于我叔叔骑马走在前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [hu:] [meɪd]
and the Buchenauers and Steinbachers and other highway robbers who made
和 这 - 和 斯坦巴赫 和 其他 公路 强盗 WHO 制成

[ðə; ði] [rəʊdz] [ʌn'seɪf] [ə'baʊt] ['njuərəmbə:g] ,
the roads unsafe about Nuremberg ,
这 道路 不安全 关于 纽伦堡 ,

还有布赫瑙尔、施泰因巴赫以及其他在纽伦堡附近制造道路危险的拦路强盗，

[ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pi:s] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
all lived in peace with uncle Waldstromer for the sake of the shooting .
全部 居住地 在 和平 和 叔叔 - 为了 这 清酒 的 这 射击 .

为了这场枪击案，所有人都和沃尔德斯特罗默叔叔和平共处。

[wen] [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ai][bɪd][ðə; ði]['raɪdə(r)] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
When we got into the town , and I bid the rider take us to the
什么时候 我们 得到 进入 这 镇 , 和 我 出价 这 骑士 拿 我们 到 这

- ,
Schopperhof ,
- ,

我们进城后，我吩咐骑马的人带我们去肖珀霍夫酒店。

[maɪ] [ɑ:nt] [sed] : " [nəʊ] , [tu:; tə] ['ʊlmən] - [haʊs] , [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] .
my aunt said : " No , to Ulman Pernhart's house , the coppersmith .
我的 阿姨 说 : " 不 , 到 乌尔曼 - 房子 , 这 铜匠 .

我姑妈说：“不，去铜匠乌尔曼·佩恩哈特的家。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] ,
" At this the faithful old serving - man ,
" 在 这 这 忠实 老的 服务 - 男人 ,

“这时，那位忠诚的老仆人……”

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] ['meni] ['ru:məz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] [jʌŋ] ['ma:stəz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
who had heard many rumors of his banished young master's dealings with the
WHO 有 听到 许多 谣言 的 他的 被放逐 年轻的 硕士学位 交易 和 这

['kræftsmənz] [feə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
craftsman's fair daughter ,
工匠的 公平的 女儿 ,

他曾听闻过许多关于他被放逐的年轻主人与工匠美丽女儿的交往的传闻，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][gɑ:ts] ,
and who was devoted to Gotz ,
和 WHO 曾是 奉献 到 戈茨 ,

并且对戈茨忠心耿耿，

['mʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [seɪnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ]
muttered the name of his protecting saint and looked about him as though
低声说道 这 姓名 的 他的 保护 圣 和 看起来 关于 他 作为 尽管

[sʌm; səm]['dʒaɪənt] ['kʌtˌθrəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wʊd] [ænd; ənd]
some giant cutthroat were ready to rush out of the brush wood and
一些 巨大的 割喉 是 准备好 到 匆忙 出去 的 这 刷子 木头 和

[fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪ] ;
fall upon the sleigh ;
落下 之上 这 雪橇 ;

他低声念着守护圣人的名字，环顾四周，仿佛有条巨大的杀人狂随时会从灌木丛中冲出来，扑向雪橇；

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ai][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'freɪn] [maɪ]['wʌndə(r)] .
nor , indeed , could I altogether refrain my wonder .
也不 , 的确 , 可以 我 共 避免 我的 想知道 .

事实上，我完全无法抑制自己的惊奇之情。

[haʊ'biːɪt] , [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self][æt; ət][wʌns] ,
Howbeit , I recovered myself at once ,
然而 , 我 恢复 我 在 一次 ,

然而，我立刻恢复了过来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]
and pointed out to her that it scarce beseemed her to enter a
和 尖 出去 到 她 那 它 稀少 看起来 她 到 进入 一个
['streɪndʒərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'taɪə(r)] .
stranger's house for the first time in such attire .
陌生人的 房子 为了 这 第一的 时间 在 这样的 服装 .

并指出，她第一次穿着这样的衣服进入陌生人的家，实在有失体面。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Moreover , Akusch had been sent in front to announce her coming to
而且 , - 有 到过 发送 在 正面 到 宣布 她 未来 到
['kʌz(ə)n] [mɔːd] .
cousin Maud .
表哥 莫德 .

此外，阿库什还被派去前面通知表妹莫德的到来。

[ai][kʊd; kəd][send][fɔː(r); fə(r)] [æn] ; [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
I could send for Ann ; as , indeed , it beseemed her , the younger ,
我 可以 发送 为了 安 ; 作为 , 的确 , 它 看起来 她 , 这 年轻 ,
[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [ɑːnt] .
to wait upon my aunt .
到 等待 之上 我的 阿姨 .

我可以派人去请安；事实上，由她这个妹妹来服侍我的姑妈才是合情合理的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [ʌlmənz] ['dwelɪŋ] ; [jet] ,
But she held to her will to go to Master Ulman's dwelling ; yet ,
但 她 握住 到 她 将要 到 去 到 掌握 乌尔曼的 住宅 ; 然而 ,

但她坚持要去乌尔曼大师的住所；然而，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd] [ræps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
whereas the kerchiefs and wraps were a discomfort to her ,
然而 这 手帕 和 卷饼 是 一个 不适 到 她 ,

而手帕和披肩却让她感到不舒服。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [fɜːst] .
she agreed to lay them aside at our house first .
她 同意 到 躺 他们 旁边 在 我们的 房子 第一的 .

她同意先把它们放在我们家暂存。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd]
Cousin Maud pressed her almost by force to take rest and meat and
表哥 莫德 按下 她 几乎 经过 力量 到 拿 休息 和 肉 和
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;

表姐莫德几乎是强迫她休息、吃东西、喝水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ['evriθɪŋ] ; [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ; [tɪl] ,
but she refused everything ; though all was in readiness and steaming hot ; till ,
但 她 拒绝 一切 ; 尽管 全部 曾是 在 准备就绪 和 蒸煮 热的 ; 直到 ,

但她拒绝了一切；尽管一切都已准备就绪，热气腾腾；直到，

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
as fate would have it , as she was being carried down and out again ,
作为 命运 会 有 它 ， 作为 她 曾是 存在 携带 向下 和 出去 再次 ，

命运弄人，当她被抬下去再次离开时，

[ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [nɔrdəlɪŋən] .
the Magister came in from his journey to Nordlingen .
这 大师 来了 在 从 他的 旅行 到 诺德林根 .

院长从诺德林根的旅途中回来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [fɜː(r)] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ræpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed]
In his high fur boots and the heavy wrapping he had cast about his head
在 他的 高的 毛皮 靴子 和 这 重的 包装 他 有 投掷 关于 他的 头
[tuː; tə] [skriːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [blɑːst] ,
to screen him from the wintry blast ,
到 屏幕 他 从 这 冬季 爆炸 ，

他穿着高高的皮靴，头上裹着厚厚的毯子，以抵御凛冽的寒风。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
he had not to be sure , the appearance of a suitor for a
他 有 不是 到 是 当然 ， 这 外貌 的 一个 求婚者 为了 一个
[feə(r)] [jʌŋ] ['meɪdn] ;
fair young maiden ;
公平的 年轻的 少女 ；

他不必确定，一位漂亮年轻姑娘的求婚者长什么样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [kɑːst][æt; ət][hɪm][baɪ][maɪ] [ɑːnt] , [hɑːf][ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [rɒθ] ,
and the glance cast at him by my aunt , half in mockery and half in wrath ,
和 这 瞥一眼 投掷 在 他 经过 我的 阿姨 ， 一半 在 嘲讽 和 一半 在 愤怒 ，

我姑妈瞥了他一眼，那眼神一半是嘲讽，一半是愤怒。

['aɪɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ʌðə(r)][men]
eyeing him from head to foot , would have said plainly enough to other men
觊觎 他 从 头 到 脚 ， 会 有 说 显然 足够的 到 其他 男人
[ðæn; ðən]['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] — [huː] ,
than Master Peter — who ,
比 掌握 彼得 — WHO ，

上下打量了他一番，换作其他人，恐怕早就看出端倪了，但彼得少爷可不会这么说——彼得少爷就是其中之一。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd] [spiːtʃ] — "
for his part made her a right humble and well - turned speech — "
为了 他的 部分 制成 她 一个 正确的 谦逊的 和 出色地 - 转向 演讲 — "
[weɪt] [ə'waɪl] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
Wait awhile , young fellow !
等待 一会儿 ， 年轻的 同伴 ！

而他则对她说了一番谦逊而得体的讲话——"等一下，年轻人！

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] !
I am here now !
我 是 这里 现在 ！

我现在就在这里！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)]
And if you find a flea in your ear , you have me to thank for
和 如果 你 寻找 一个 跳蚤 在 你的 耳朵 ， 你 有 我 到 感谢 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 ！

如果你发现耳朵里有跳蚤，那可得感谢我了！

" [ə'pɛrəld] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːd] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
" Apparelled now as befitted a lady of her degree , in a furred cloak and hood ,
" 穿着 现在 作为 合适的 一个 女士 的 她 程度 , 在 一个 毛茸茸的 披风 和 兜帽 ,

“她现在穿着符合她身份的女士装束，身披毛皮斗篷，头戴兜帽，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] [ɪn] ['kʌz(ə)n] [mɔːdz] [wel] - ['kɜːt(ə)nd] ['lɪtə(r)] .
she was borne off in Cousin Maud's well - curtained litter .
她 曾是 出生 离开 在 表哥 莫德的 出色地 - 帘幕 垃圾 .

她被表妹莫德用帘子遮盖得很好的婴儿车运走了。

[ai] [hæd; həd] [sent] - [tuː; tə] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
I had sent Akusch to Ann with a note , but he had not found her within ,
我 有 发送 - 到 安 和 一个 笔记 , 但 他 有 不是 成立 她 之内 ,

我派阿库什给安带了张纸条，但他没在屋里找到她。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
and awaited me in the street ;
和 等待中 我 在 这 街道 ;

他在街上等着我；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
thus it fell that no one at the Pernharts was aware of what was coming upon them .
因此 它 跌倒 那 不 一 在 这 - 曾是 意识到的 的 什么 曾是 未来 之上 他们 .

因此，佩恩哈特一家没有人意识到即将发生的事情。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['beərəz] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] ,
When presently the bearers set down the litter ,
什么时候 目前 这 持有者 放 向下 这 垃圾 ,

这时，抬轿的人放下了轿子。

[ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [ðɪs] [mait] [miːn] ,
Aunt Jacoba looked at the fine house before which we stood , and enquired what this might mean ,
阿姨 雅各巴 看起来 在 这 美好的 房子 前 哪个 我们 站立 , 和 询问 什么 这 可能 意思是 ,

雅各巴姨妈打量着我们面前这座漂亮的房子，问道，这究竟意味着什么?

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
whereas it was seven years since she had been in the city ,
然而 它 曾是 七 年 自从 她 有 到过 在 这 城市 ,

而她已经七年没来过这座城市了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ma:stəz] [njuː] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪlt] .
and the master's new dwelling was not at that time built .
和 这 硕士学位 新的 住宅 曾是 不是 在 那 时间 建造 .

当时主人的新居还没有建成。

['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [ɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haʊs] .
Also she was greatly amazed to find a craftsman in so great a house .
还 她 曾是 非常 惊叹 到 寻找 一个 工匠 在 所以 伟大的 一个 房子 .

她还非常惊讶地发现，在这样一栋漂亮的房子里竟然还有一位工匠。

[bʌt; bət]['betə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] : [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ,

But better things were to come : as I was about to knock at the door it opened ,

但 更好的 事物 是 到 来 : 作为 我 曾是 关于 到 敲 在 这 门 它 打开 ,

但更好的事情还在后头：正当我准备敲门时，门开了。

[ænd; ənd][faɪv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and five gentlemen of the Council ,

和 五 先生们 的 这 理事会 ,

以及五位议会绅士，

[ɔːl] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

all men of the first rank among the Elders of the city , appeared on the threshold ,

全部 男人 的 这 第一的 秩 之中 这 长者 的 这 城市 , 出现 在 这 临界点 ,

城中所有地位显赫的长老都出现在门槛上。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] .

and Master Pernhart in their midst .

和 掌握 - 在 他们的 中间 .

而佩恩哈特大师也在他们中间。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

They shook hands with him as with one of themselves , and he towered above them all ;

他们 摇晃 双手 和 他 作为 和 一 的 他们自己 , 和 他 高耸 多于 他们 全部 ;

他们和他握手，就像和自己人握手一样，而他比他们所有人都高大得多；

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

nay , if he had not stood there as he had come from the forge ,

不 , 如果 他 有 不是 站立 那里 作为 他 有 来 从 这 锻造 ,

不，如果他不是像从铁匠铺出来那样站在那里的话，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['leðən] ['eɪprən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɪθs] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in his leathern apron , with his smith's cap in his hand ,

在 他的 皮革 围裙 , 和 他的 史密斯 帽 在 他的 手 ,

他身穿皮围裙，手里拿着铁匠帽，

['eni] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [kən'siːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

any one might have conceived him to be the chief of them all .

任何 一 可能 有 构思 他 到 是 这 首席 的 他们 全部 .

任何人都可能认为他是所有人中的首领。

[naʊ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] - [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] .

Now these gentlemen had come to Master Pernhart to announce to him that he had been chosen one of the eight wardens of the guilds who at that time formed part of the worshipful town council of forty - two .

现在 这些 先生们 有 来 到 掌握 - 到 宣布 到 他 那 他 有 到过 选定 一 的 这 八 狱警 的 这 公会 WHO 在 那 时间 形成 部分 的 这 崇拜的 镇 理事会 的 四十 - 二 .

现在，这些先生们来到佩恩哈特大师面前，宣布他已被选为当时组成尊敬的四十二人镇议会的八位行会守卫之一。

[vaɪt] [gʌndəlɪŋ] , [ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] - ['bruːə(r)] , [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,
Veit Gundling , the old master - brewer , had lately departed this life ,
维特 冈德林 , 这 老的 掌握 - 酿酒师 , 有 最近 已离开 这 生活 ,

老酿酒大师维特·冈德林最近去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] [tuː; tə] [fɪl]
and the electors had been of one mind in choosing the coppersmith to fill
和 这 选举人 有 到过 的 一 头脑 在 选择 这 铜匠 到 充满
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

选民们一致决定推选铜匠来填补他的空缺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪldz] .
and he was likewise approved by the guilds .
和 他 曾是 同样地 得到正式认可的 经过 这 公会 .

他也同样获得了行会的认可。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ˌɔːl'biːɪt][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'kleəd]
They had come to him forthwith , albeit their choice would not be declared
他们 有 来 到 他 立即 , 尽管 他们的 选择 会 不是 是 声明
[tɪl] [seɪnt] [wɑːl'pɜːrgɪs] [deɪ] ,
till Saint Walpurgis day ,
直到 圣 瓦尔普吉斯 天 ,

他们立即前来拜访他，尽管他们的选择要到圣瓦尔普吉斯日才会宣布。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
inasmuch as it was deemed well to have the matter settled before the
因此 作为 它 曾是 被认为 出色地 到 有 这 事情 定居 前 这
[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] .
close of the old year .
关闭 的 这 老的 年 .

因为最好在旧年结束前解决此事。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] ,
Thus it came to pass that my aunt was witness while they took leave ,
因此 它 来了 到 经过 那 我的 阿姨 曾是 证人 尽管 他们 采取 离开 ,

于是，我姑姑成了他们告别时的见证人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːtfelt] [wɜːdz] .
and he returned thanks in a few heartfelt words .
和 他 返回 谢谢 在 一个 很少 衷心 字 .

他用几句真挚的话语表达了感谢。

[ðiːz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
These , to be sure , were cut short by her coming ,
这些 , 到 是 当然 , 是 切 短的 经过 她 未来 ,

当然，她的到来打断了这一切。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [faɪv]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] , [huː] [ɔːl] ,
by reason that she was well - known to these five noble gentlemen , who all ,
经过 原因 那 她 曾是 出色地 - 已知 到 这些 五 高贵 先生们 , WHO 全部 ,

因为她与这五位贵族绅士都很熟识，而这五位绅士都是如此。

[æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['griːtɪŋ]
as in duty bound , assured her of their surprise and pleasure in greeting
作为 在 责任 边界 , 保证 她 的 他们的 惊喜 和 乐趣 在 问候
[hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
her once more ,
她 一次 更多的 ,

出于职责，他们向她表达了再次见到她时的惊喜和喜悦。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
here in the town .
这里 在 这 镇 .

就在镇上。

[ðæt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['dwelɪŋ] [nɒt] ['mɪəli]
That the feeble and suffering lady had come to Pernhart's dwelling not merely
那 这 微弱 和 痛苦 女士 有 来 到 - 住宅 不是 仅仅
[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [lɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [pæn][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
to order a copper - lid or a preserving pan was easy to be understood ,
到 命令 一个 铜 - 盖 或者 一个 保存 平底锅 曾是 简单的 到 是 理解 ,

这位体弱多病、饱受病痛折磨的女士来到珀恩哈特的住处，并非仅仅是为了订购一个铜盖或一个腌制锅，这一点很容易理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːt] [ɔːl] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz][ˌfɔː'θwɪθ; ˌfɔː'θwɪð] ['kærid] [ɪn]
but she cut short all inquisition , and the litter was forthwith carried in
但 她 切 短的 全部 宗教裁判所 , 和 这 垃圾 曾是 立即 携带 在
[θruː] [ðə; ði] ['waɪdli] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] .
through the widely - opened door .
通过 这 广泛 - 打开 门 .

但她随即终止了所有盘问，担架立刻被抬进了敞开的大门。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
The master received her in the hall .
这 掌握 已收到 她 在 这 大厅 .

主人在大厅里接见了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [naʊ] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He had till now never seen her but from a distance ,
他 有 直到 现在 绝不 已见 她 但 从 一个 距离 ,

他此前从未见过她，只能远远地看着。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
yet had he heard enough about her to form a clear image of her
然而 有 他 听到 足够的 关于 她 到 形式 一个 清除 图像 的 她
.
:
.

但他是否已经对她有所了解，从而对她形成清晰的印象呢？

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
With her it was the same .
和 她 它 曾是 这 相同的 .

她也是如此。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [grʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
She saw this man , to whom she owed such bitter grudge , for the first time
她 锯 这 男人 , 到 谁 她 欠款 这样的 苦的 怨恨 , 为了 这 第一的 时间
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

她在这里第一次见到了这个让她怀有刻骨仇恨的男人。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] ,
under his own roof ,
在下面 他的 自己的 屋顶 ,

在他自己的屋檐下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [tuː] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['kiːnli] ;
and it was right strange to behold the two eyeing each other so keenly ;
和 它 曾是 正确的 奇怪的 到 看哪 这 二 觊觎 每个 其他 所以 敏锐地 ;

看到两人如此专注地互相打量，真是令人感到奇怪；

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd][kæp][ɪn][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌnəˈbæʃt] ,
he with a slight bow , almost timidly , and cap in hand ; she unabashed ,
他 和 一个 轻微 弓 ， 几乎 胆怯地 ， 和 帽 在 手 ； 她 毫不掩饰 ，

他微微鞠躬，几乎有些怯懦，手里拿着帽子；她则毫不羞涩。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but with an expression as though she well knew that nothing pleasant lay before her .
但 和 一个 表达 作为 尽管 她 出色地 知道 那 没有什么 令人愉快的 躺 前 她 .

但她脸上却带着一种仿佛早已预料到前方不会有任何好事发生的表情。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [spəʊk] [fɜːst] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
The master spoke first , bidding her welcome to his dwelling ,
这 掌握 辐 第一的 ， 投标 她 欢迎 到 他的 住宅 ，

主人先开了口，欢迎她来到他的住所。

[ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv] [truːθ] [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
in accents of truth but with all due respect , and never speaking of it ,
在 口音 的 真相 但 和 全部到期的 尊重 ， 和 绝不 请讲 的 它 ，

语气真诚，但带着应有的尊重，而且从不提及此事。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [æz; əz] " [ˈhʌmb(ə)l] " [ɔː(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)] ,
as is the wont of his class , as " humble " or " poor ,
作为 是 这 惯于 的 他的 班级 ， 作为 " 谦逊的 " 或者 " 贫穷的 ，

正如他所属阶层的惯常做法，称自己为“卑微的”或“贫穷的”，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbraɪt(ə)n] ,
" and as he was about to help her out of the litter I could see her face brighten ,
" 和 作为 他 曾是 关于 到 帮助 她 出去 的 这 垃圾 我 可以 看 她 脸 提亮 ，

“当他正要扶她从担架上下来时，我看到她的脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˈbaɪgɒnz] [biː; bi] [ˈbaɪgɒnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
and this assured me that she would let bygones be bygones , as they say ,
和 这 保证 我 那 她 会 让 往事 是 往事 ， 作为 他们 说 ，

这让我确信她会像人们常说的那样，既往不咎。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)] - [ɪn][pleɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪnˈtent][ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
and declare to Master Pernhart in plain words to what intent and purpose she had knocked at his door .
和 宣布 到 掌握 - 在 清楚的 字 到 什么 意图 和 目的 她 有 敲门 在 他的 门 .

并用直白的话语向佩恩哈特先生表明她敲他门的意图和目的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
By the time she was in the best chamber ,
经过 这 时间 她 曾是 在 这 最好的 房间 ，

当她被安排到最好的房间时，

[ðə; ði][lɑːst]['saʊə(r)] [kɜːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl]
the last sour curl had disappeared from her mouth ; and indeed all
这 最后的 酸的 卷曲 有 消失 从 她 嘴 ; 和 的确 全部
[wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] ['siːmli] [ˌðeər'ɪn] ;
was snug and seemly therein ;
曾是 舒适 和 似乎 其中 ;

她嘴里最后一缕酸涩的卷发也消失了；的确，一切都显得舒适而得体；

[deɪm] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['biːɪŋ] [wel] - [skɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [niːt] [ə'pɪərəns] , [wel] ['pliːzɪŋ]
Dame Giovanna being well - skilled in giving things a neat appearance , well pleasing
贵妇人 乔瓦娜 存在 出色地 - 熟练 在 给予 事物 一个 整洁的 外貌 , 出色地 令人愉悦
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
to the eye .
到 这 眼睛 .

乔瓦娜夫人非常擅长使事物看起来整洁美观，赏心悦目。

- ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] ,
Pernhart meanwhile had said but little , and his face was still dark ,
- 同时 有 说 但 小的 , 和 他的 脸 曾是 仍然 黑暗的 ,
['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [ɒv; əv]['æspekt] .
almost solemn of aspect .
几乎 庄严 的 方面 .

佩恩哈特却很少说话，他的脸色依然阴沉，神情近乎严肃。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , [tuː; tə] [huːm] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] ,
The master's mother again , to whom Gertrude had been all - in - all ,
这 硕士学位 母亲 再次 , 到 谁 格特鲁德 有 到过 全部 - 在 - 全部 ,

主人的母亲，也就是格特鲁德的至亲，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [kʊd; kəd] [riːd]
and who had done what she could to speed her marriage , could read
和 WHO 有 完毕 什么 她 可以 到 速度 她 婚姻 , 可以 读
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
the other woman's heart ,
这 其他 女性的 心 ,

她为了促成自己的婚姻竭尽所能，所以能够看透另一个女人的心。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɜː'self]
and understood how great had been the sacrifice she had taken upon herself
和 理解 如何 伟大的 有 到过 这 牺牲 她 有 已采取 之上 她自己
.
.
.

她这才明白自己做出了多么巨大的牺牲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [grʌdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
There was no trace of the old grudge in her speech , and it sounded
那里 曾是 不 痕迹 的 这 老的 怨恨 在 她 演讲 , 和 它 听起来
[nɒt] [ɪl] [wen] ,
not ill when ,
不是 患病的 什么时候 ,

她的言谈中丝毫没有旧怨，听起来也并不难受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][maɪ] [ænts] ['kʊʃnz] [streɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] ,
as she put my aunt's cushions straight , she said she could not envy her ,
作为 她 放 我的 姑姑的 靠垫 直的 , 她 说 她 可以 不是 嫉妒 她 ,

她一边帮我姑姑把靠垫摆正，一边说她一点也不羡慕她。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
forasmuch as she the elder was thus permitted to be of service to
因此 作为 她 这 长老 曾是 因此 允许 到 是 的 服务 到
[ðə; ði] ['jʌŋgə] .
the younger .
这 年轻 .

因为年长的她被允许为年幼的她服务。

[wen] - ['prez(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
When Pernhart presently quitted the chamber ,
什么时候 - 目前 辞职 这 房间 ,

珀恩哈特随即离开会议室。

[pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [dɒn] [mɔː(r)] ['siːmli] [ə'taɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn]['iːgə(r)] [tɔːk] ;
perchance to don more seemly attire the two old women sat in eager talk ;
或许 到 大学教师 更多的 似乎 服装 这 二 老的 女性 卫星 在 渴望的 讲话 ;

或许是为了换上更得体的衣服，两位老妇人坐下后热切地交谈起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræftsmənz] ['mʌðə(r)] [staʊt]
and if the lady were thin and sickly and the craftsman's mother stout
和 如果 这 女士 是 薄的 和 病弱的 和 这 工匠的 母亲 肥硕
[ænd; ənd] ['stɜːdi] ,
and sturdy ,
和 结实的 ,

如果那位女士体弱多病，而工匠的母亲却身材健壮，

[jet] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
yet were there many points of resemblance between them .
然而 是 那里 许多 积分 的 相似 之间 他们 .

然而，它们之间也有许多相似之处。

[bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [lʌvd] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
Both , for certain , loved to rule , and as I watched them ,
两个都 , 为了 肯定 , 喜爱 到 规则 , 和 作为 我 观看 他们 ,

他们两人都酷爱统治，这一点毋庸置疑，而当我观察他们时，

['siːɪŋ] [iːtʃ] [ʃuːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['neðə(r)][lɪp] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [krɒs]
seeing each shoot out her nether lip if the other spoke a word to cross
看到 每个 射击 出去 她 下 唇 如果 这 其他 辐 一个 单词 到 叉
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果对方胆敢冒犯她，她都会毫不犹豫地从下唇里抽出子弹。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [gʊd] [spɔːt] ;
I found it right good sport ;
我 成立 它 正确的 好的 运动 ;

我觉得他真是个好脾气；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['truːli][əʊld] [deɪm] -
but at the same time I was amazed to hear how truly old Dame Pernhart
但 在 这 相同的 时间 我 曾是 惊叹 到 听到 如何 真的 老的 贵妇人 -
[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [æn] .
understood and spoke of Ann .
理解 和 辐 的 安 .

但与此同时，我惊讶地听到年迈的佩恩哈特夫人对安的了解和谈起她时是多么的深刻。

[ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [frend] [wɪð] ['ʌðə(r)] [aɪz] ,
I had indeed hitherto seen many a thing in my friend with other eyes ,
我 有 的确 迄今为止 已见 许多 一个 事物 在 我的 朋友 和 其他 眼睛 ,

此前，我确实用不同的眼光看待过我的朋友，看到了他身上的许多特质。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔː(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]
and yet I could not accuse the good woman of injustice , or deny that the
和 然而 我 可以 不是 控 这 好的 女士 的 不公正 , 或者 否定 那 这
- [step] - ['dɔːtə(r)] ,
coppersmith's step - daughter ,
- 步 - 女儿 ,

然而，我无法指责这位善良的妇人有不公正的行为，也无法否认铜匠的继女，

[frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
from knowing me and from keeping company with us ,
从 会心 我 和 从 保持 公司 和 我们 ,

从认识我以及与我们相处的经历来看，

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] ['mænəz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['evə(r)][ə'nʌðə(r)] [klɜːrks]
had grown up with manners and desires unlike those of ever another clerk's
有 生长 向上 和 礼仪 和 欲望 与此不同 那些 的 曾经 其他 职员的
[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kræftsmənz] ['dɔːtə(r)] .
or even a craftsman's daughter .
或者 甚至 一个 工匠的 女儿 .

她的举止和愿望与任何其他职员的女儿，甚至工匠的女儿都截然不同。

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɪs'kʌmfət] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ,
Albeit she strove to hide her deep discomfort , the old woman said ,
尽管 她 努力 到 隐藏 她 深的 不适 , 这 老的 女士 说 ,

尽管她极力掩饰内心的不安，这位老妇人还是说道：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sək'siːd] .
she could by no means succeed .
她 可以 经过 不 方法 成功 .

她绝不可能成功。

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
A household was a body ,
一个 家庭 曾是 一个 身体 ,

家庭是一个整体，

[ænd; ənd] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ɪts] [weɪz] [wɒz; wəz] [ɪl]
and any member of it who could not be content with its ways was ill
和 任何 成员 的 它 WHO 可以 不是 是 内容 和 它是 方式 曾是 患病的
[æt; ət] [iːz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
at ease with the rest ,
在 舒适 和 这 休息 ,

任何对组织运作方式不满的成员都会对其他成员感到不满。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
and made it hard for them to do it such service and pleasure
和 制成 它 难的 为了 他们 到 做 它 这样的 服务 和 乐趣
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [duː; də] .
as they would fain do .
作为 他们 会 欣然 做 .

这使得他们很难像他们渴望的那样享受服务和乐趣。

[æn] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['djuːti] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Ann fulfilled her every duty , down to the very least of them ,
安 已完成 她 每一个 责任 , 向下 到 这 非常 至少 的 他们 ,

安妮尽职尽责地完成了她的每一项职责，哪怕是最微不足道的一项。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪt] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ;
by reason that she had a steadfast spirit and great dominion over herself ;
经过 原因 那 她 有 一个 坚定不移 精神 和 伟大的 统治权 超过 她自己 ;

因为她意志坚定，对自己有很强的自制力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɡɒt] [smɔːl] [θæŋks] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
but she got small thanks , and by her own fault , inasmuch as she did
但 她 得到 小的 谢谢 ， 和 经过 她 自己的 过错 ， 因此 作为 她 做过
[ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪləsli] .
it joylessly .
它 无精打采 .

但她得到的感谢却寥寥无几，这都是她咎由自取，因为她做事时毫无喜悦之情。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ɡreɪps] [ɒn][ə; eɪ] [bɜːtʃ]
To look for bright cheer from her was to seek grapes on a birch
到 看 为了 明亮的 欢呼 从 她 曾是 到 寻找 葡萄 在 一个 桦木
- [triː] ;
- tree ;
- 树 ;

指望从她身上看到灿烂的笑容，就好比在白桦树上寻找葡萄一样徒劳。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɪl] ['leɪtli] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]
and whereas the grandmother had till lately hoped to find in this gentle
和 然而 这 祖母 有 直到 最近 希望 到 寻找 在 这 温和的
[meɪd][wʌn] [huː] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
maid one who might fill the place of her who was no more ,
女佣 一 WHO 可能 充满 这 地方 的 她 WHO 曾是 不 更多的 ，

而祖母直到最近还希望能在这位温柔的女仆身上找到一个可以填补她去世后留下的空缺的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [həʊm] .
she could now only wish that she might find some other home .
她 可以 现在 仅有的 希望 那 她 可能 寻找 一些 其他 家 .

她现在只能希望自己能找到另一个家。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [ɑːnt] [ə'ɡriːd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] - [keɪm] [ɪn] ,
To all this my aunt agreed , and presently , when Pernhart came in ,
到 全部 这 我的 阿姨 同意 ， 和 目前 ，什么时候 - 来了 在 ，

姑妈同意了这一切，不久，珀恩哈特进来了。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [ɡɑːb] — [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [mæn][ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪɡnəti]
clad in his holiday garb — a goodly man and well fitted for his new dignity
覆膜 在 他的 假期 外衣 — 一个 很好 男人 和 出色地 适配 为了 他的 新的 尊严
,
,
,

他身着节日盛装——一位和蔼可亲的绅士，与他新获得的尊严十分相称。

[ɑːnt] [dʒə'koʊbə][bɪd][ˌem 'iː][ɡəʊ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [æn] .
Aunt Jacoba bid me go look out for Ann .
阿姨 雅各巴 出价 我 去 看 出去 为了 安 .

雅各巴阿姨嘱咐我去照看一下安。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] ['æbsəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [diːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
I saw that she desired my absence that she might deal alone with the mother and
我 锯 那 她 想要的 我的 缺席 那 她 可能 交易 独自的 和 这 母亲 和
[sʌn] ,
son ,
儿子 ，

我看出她希望我离开，这样她就可以单独和那对母子相处。

[səʊ][ai]['heɪstɪli] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ai]
so I hastily departed and stayed in the upper chambers with the children till I
所以 我 草草 已离开 和 入住 在 这 上 房间 和 这 孩子们 直到 我
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
caught sight of Ann and her mother coming towards the house .
捕捉 视线 的 安 和 她 母亲 未来 向 这 房子 .

于是我匆匆离开，和孩子们待在楼上的房间里，直到我看到安妮和她的母亲朝房子走来。

[ai][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
I ran down to meet them and behold !
我 跑 向下 到 见面 他们 和 看哪 !

我跑下去迎接他们，结果看到了！

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] ,
as we all three went into the guest chamber ,
作为 我们 全部 三 去 进入 这 客人 房间 ,

我们三人一起走进了客房。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ænts] [hænd][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Pernhart was in the act of bending over my aunt's hand to press it to
- 曾是 在 这 行为 的 弯曲 超过 我的 姑姑的 手 到 按 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

佩恩哈特正要弯下腰，将我姑姑的手按到自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and tears were sparkling in his eyes as well as in those of the
和 眼泪 是 闪闪发光 在 他的 眼睛 作为 出色地 作为 在 那些 的 这
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

他和那些女人们一样，眼中都闪烁着泪光；

[neɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtli] [muːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
nay , they were so greatly moved that no one heard the door open ,
不 , 他们 是 所以 非常 已搬 那 不 一 听到 这 门 打开 ,

不，他们太过激动，以至于没有人听到门打开的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the old woman believed herself to be alone with her son as she
和 这 老的 女士 相信 她自己 到 是 独自的 和 她 儿子 作为 她
[kraɪd][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] :
cried to my aunt :
哭 到 我的 阿姨 :

老妇人以为自己只有儿子在身边，于是哭着向我姑妈倾诉：

" [əʊ] ['wɛrˌfɔːr] [dɪd] [nɒt] ['hev(ə)n] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] !
" Oh wherefor did not Heaven vouchsafe to guide you to us some years since !
" 哦 因此 做过 不是 天堂 vouchsafe 到 指导 你 到 我们 一些 年 自从 !

“哦，为什么上天没有在几年前就指引你来到这里呢！”

" [maɪ] [ɑːnt] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [deɪm] ['mægdəlɪn] ['daʊtləs]
" My aunt only nodded her head in silence , and Dame Magdalen doubtless
" 我的 阿姨 仅有的 点头 她 头 在 沉默 , 和 贵妇人 抹大拉的玛格达琳 毫无疑问
[tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] ;
took this for assent ;
采取 这 为了 同意 ;

“我的姑妈只是默默地点了点头，玛格达琳夫人无疑将此视为同意；

[bʌt; bət][ai] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
but I read more than this in her face , and something as follows :
但 我 读 更多的 比 这 在 她 脸 , 和 某物 作为 跟随 :

但我从她的表情中读出了更多，还有以下这些：

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['diːpli] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɔːl][ɪz][pɑːst][ænd; ənd]
" We have hurt each other deeply , and I am thankful that all is past and
" 我们 有 伤害 每个 其他 深 , 和 我 是 感恩 那 全部 是 过去的 和
[fə'givn] ;
forgiven ;
已原谅 ;

"我们曾深深地伤害过彼此，我很庆幸一切都过去了，彼此都原谅了；

[jet] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [meɪ] [naʊ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ,
yet , much as I may now esteem you ,
然而 , 很多 作为 我 可能 现在 尊重 你 ,

然而，即便我现在如此敬重你，

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn][ai] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] ['jiːldɪd]
in the matter you had so set your heart on I would no more have yielded
在 这 事情 你 有 所以 放 你的 心 在 我 会 不 更多的 有 产生
[tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
to - day than I did at that time .
到 - 天 比 我 做过 在 那 时间 .

对于你如此执着于的事情，我今天绝不会像当时那样让步。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

[æn] [lʊkt] [raɪt] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][ðə; ði]
Ann looked right sweetly as she told my aunt that she felt put to shame by the
安 看起来 正确的 甜蜜地 作为 她 讲述 我的 阿姨 那 她 毛毡 放 到 耻辱 经过 这
[greɪt] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l]['leɪdi][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn]
great loving - kindness which had brought the feeble lady out through the forest in
伟大的 爱 - 仁慈 哪个 有 带来 这 微弱 女士 出去 通过 这 森林 在
[ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
the bitter winter weather for her sake ,
这 苦的 冬天 天气 为了 她 清酒 ,

安妮面带甜美的笑容告诉我的姑妈，她为那位体弱多病的女士在严寒的冬日里为了她而穿过森林所展现出的博大爱心而感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [θɪn] , [smɔːl] [hænd] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] ;
and she kissed the thin , small hand with deep feeling ;
和 她 亲吻 这 薄的 , 小的 手 和 深的 感觉 ;

她深情地吻了吻那只纤细的小手；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [ʌn'bent] [ænd; ənd] ['friːli] [geɪv] [vent] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
and even the elder woman unbent and freely gave vent before her
和 甚至 这 长老 女士 未弯曲 和 自由 给予 发泄 前 她
['feɪvərɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
favorite to the full warmth of her heart ,
最喜欢的 到 这 满的 温暖 的 她 心 ,

就连年长的妇女也毫不屈膝，在她最喜爱的人面前毫无保留地倾诉了她全部的热情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
which she was not wont to display .
哪个 她 曾是 不是 惯于 到 展示 .

她并不习惯炫耀这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] - [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
She had told the Pernharts what were the fears which had brought
她 有 讲述 这 - 什么 是 这 恐惧 哪个 有 带来
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
her into the town ,
她 进入 这 镇 ,

她曾告诉佩恩哈特一家，是什么恐惧让她来到这座小镇。

[səʊ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [klɪəd] ,
so the chamber was presently cleared ,
所以 这 房间 曾是 目前 已清除 ,

于是，房间随即被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː]['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd]
and the master called away Mistress Giovanna after that my aunt had
和 这 掌握 称为 离开 情妇 乔瓦娜 后 那 我的 阿姨 有
[ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [tʃɑːms] .
expressed her admiration of her rare charms .
表达 她 钦佩 的 她 稀有的 魅力 .

之后，我的姑妈表达了对乔瓦娜小姐非凡魅力的赞赏，主人便把她叫走了。

[æz; əz][ai] [tuː] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
As I too was now preparing to retire ,
作为 我 也 曾是 现在 准备 到 退休 ,

当时我也正准备退休，

[wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [bʌt; bət] ['siːmli] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
which methought but seemly Aunt Jacoba beckoned me to stay .
哪个 我的想法 但 似乎 阿姨 雅各巴 招手 我 到 停留 .

我心想，但雅科巴阿姨很得体地示意我留下来。

[æn] ['laɪkwaɪz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Ann likewise understood what had brought her sickly friend to her ,
安 同样地 理解 什么 有 带来 她 病弱的 朋友 到 她 ,

安妮也明白是什么原因让这位体弱多病的朋友来找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and she whispered to me that albeit she was deeply thankful for the
和 她 低声说道 到 我 那 尽管 她 曾是 深 感恩 为了 这
[ə'bʌndənt] ['gʊdnəs] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
abundant goodness my aunt had ever shown her ,
丰富 善良 我的 阿姨 有 曾经 所示 她 ,

她悄悄告诉我，尽管她非常感激姑姑一直以来对她的种种恩情，

[jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [swɜːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [kən'sɪdəd] ['pɜːpəs] .
yet could she never swerve from her well - considered purpose .
然而 可以 她 绝不 急转弯 从 她 出色地 - 经过考虑的 目的 .

但她始终无法偏离自己深思熟虑的目标。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
To this I was only able to reply that on one point at least she must
到 这 我 曾是 仅有的 有能力的 到 回复 那 在 一 观点 在 至少 她 必须
[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
change her mind ,
改变 她 头脑 ,

对此，我只能回答说，至少在一点上她必须改变主意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [əʊld][grænd] - [deɪm] - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['truːli]
for that I knew for certain that old grand - dame Pernhart loved her truly
为了 那 我 知道 为了 肯定 那 老的 盛大 - 贵妇人 - 喜爱 她 真的
.
.
.

正因如此，我才确信老奶奶佩恩哈特是真心爱她的。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['glædli][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] : " [əʊ] , ['mɑːdʒəri] !
At this she cried out gladly and thankfully : " Oh , Margery !
在 这 她 哭 出去 乐意 和 谢天谢地 : " 哦 , 玛格丽 !

这时她高兴又感激地喊道："哦，玛格丽！

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] !
if only that were true !
如果 仅有的 那 是 真的 !

如果真是那样就好了！

" [səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] ,
" So soon as we three were left together ,
" 所以 很快 作为 我们 三 是 左边 一起 ,

"我们三个刚一单独待在一起，

[maɪ] [ɑːnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][wʌns] ,
my aunt went to the heart of the matter at once ,
我的 阿姨 去 到 这 心 的 这 事情 在 一次 ,

我姑姑立刻就抓住了问题的核心。

['seɪɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [wɒt] [end][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
saying frankly to what end she had come hither ,
说 坦率地说 到 什么 结尾 她 有 来 这里 ,

她坦率地说明了自己来此的目的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [æn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [θruː] [hɝːdɪgən] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi]
that she knew all that Ann had suffered through Herdegen , and how well she
那 她 知道 全部 那 安 有 遭受 通过 赫尔德根 , 和 如何 出色地 她
[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
had taken it ,
有 已采取 它 ,

她知道安在赫尔德根那里遭受的一切痛苦，以及她是如何坚强地承受这一切的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] ['wedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə]
and that she had now set her mind on wedding with the Magister
和 那 她 有 现在 放 她 头脑 在 婚礼 和 这 大师
.
.
.

她现在已经下定决心要嫁给这位大法官。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [æn] [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] " [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] !
And whereas Ann here broke in with a resolute " And that I will !
和 然而 安 这里 打破 在 和 一个 坚决 " 和 那 我 将要 !

而安妮则斩钉截铁地插话道："我一定会这么做！"

" [maɪ] [ɑːnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['evə(r)][ʃiː; ʃi]
" my aunt put it to her that she must be off with one or ever she
" 我的 阿姨 放 它 到 她 那 她 必须 是 离开 和 一 或者 曾经 她
[tʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lʌvə(r)] .
took on the other lover .
采取 在 这 其他 情人 .

"我姑妈告诉她，她要么和其中一个出去玩，要么就和另一个情人在一起了。"

[hɜːdɪɡən] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] ,
Herdegen had come before Master Peter ,
赫尔德根 有 来 前 掌握 彼得 ,

赫尔德根比彼得大师先到过这里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ['ðerfɔː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [wɪð] [hɪm] .
and the first question therefor was as to how matters stood with him .
和 这 第一的 问题 因此 曾是 作为 到 如何 事情 站立 和 他 .

因此，第一个问题是他那边的情况如何。

[æt; ət] [ðɪs] [æn] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ;
At this Ann humbly besought her to ask nothing concerning him ;
在 这 安 谦卑地 恳求 她 到 问 没有什么 有关 他 ;

安妮恳求她不要问任何关于他的事；

[ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔː'beə(r)] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skeəs] - [hiːld] [wuːnd] .
if my aunt loved her she would forbear from touching on the scarce - healed wound .
如果 我的 阿姨 喜爱 她 她 会 忍耐 从 接触 在 这 稀少 - 已治愈 伤口 .

如果我姑姑爱她，她就不会去碰那尚未愈合的伤口。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðəʊ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ɡriːf] ;
So much as this she said , though with pain and grief ;
所以 很多 作为 这 她 说 , 尽管 和 疼痛 和 悲伤 ;

她虽说了这么多，但语气中充满了痛苦和悲伤；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] , [bʌt; bət] [kraɪd] :
but her friend was not to be moved , but cried :
但 她 朋友 曾是 不是 到 是 已搬 , 但 哭 :

但她的朋友却无动于衷，反而哭了起来：

" [ænd; ənd] [duː; də] [ai] [nɒt] [θæŋk] ['mɑːstə(r)] - [wen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [prəʊb] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['iːv(ə)l] ,
" And do I not thank Master Ulsenius when he thrusts his probe to the heart of my evil ,
" 和 做 我 不是 感谢 掌握 - 什么时候 他 推力 他的 探测 到 这 心 的 我的 邪恶的 ,

“当乌尔塞尼乌斯大师将他的探针刺入我邪恶的心脏时，我难道不应该感谢他吗？”

[wen] [hiː; hi] [kʌts] [ɔː(r)] [bɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
when he cuts or burns it ?
什么时候 他 削减 或者 烧伤 它 ?

他切割或烧灼它的时候?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɡlædli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [dɪ'speə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hɑːt] [stɪl] [θrɔb] ?
Have you not gladly approved his saying that the leech should never despair so long as the sick man's heart still throbs ?
有 你 不是 乐意 得到正式认可的 他的 说 那 这 水蛭 应该 绝不 绝望 所以 长的 作为 这 生病的 男人的 心 仍然 悸动 ?

难道你没有欣然赞同他的说法，即只要病人的心脏还在跳动，水蛭就永远不要绝望吗?

[wel] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜːdɪɡən] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [laɪz] [raɪt] [diːp] . . . .
Well then , your trouble with Herdegen is sick and sore and lies right deep . . . .
出色地 然后 , 你的 麻烦 和 赫尔德根 是 生病的 和 疮 和 谎言 正确的 深的 . . . .

看来你和赫尔德根之间的问题真是根深蒂固、难以愈合……

" [bʌt; bət] [æn] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] : " [nəʊ] , [nəʊ] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,
" But Ann broke in again , crying : " No , no , noble lady ,
" 但 安 打破 在 再次 ， 哭泣 ： " 不 ， 不 ， 高贵 女士 ，

但安妮又插嘴道，哭着说："不，不，尊贵的女士，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .
the heart of that matter has ceased to beat .
这 心 的 那 事情 有 停止 到 打 .

这件事的核心已经停止跳动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! "
It is dead and gone for ever ! "
它 是 死的 和 已消失 为了 曾经 ！ "

它已经彻底消失了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ['kuːlli] .
" Is it so ? " said my aunt coolly .
" 是 它 所以 ？ " 说 我的 阿姨 冷静地 .

"真是这样吗？"我姑姑冷冷地问道。

" [stɪl] , [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Still , look it close in the face .
" 仍然 ， 看 它 关闭 在 这 脸 .

"不过，还是要仔细看看它的正面。"

[əʊld][ɪm] [hɔːf] — [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] - [kə'mændz] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp]
Old Im Hoff — I have read the letter - commands your lover to give you up
老的 我是 霍夫 — 我 有 读 这 信 - 命令 你的 情人 到 给 你 向上
[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
and do his bidding .
和 做 他的 投标 .

老伊姆·霍夫——我已经读过那封信了——信中命令你的情人放弃你，听从他的命令。

[jet] , [tʃaɪld] , [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yet , child , does he take good care not to write this to you .
然而 ， 孩子 ， 做 他 拿 好的 关心 不是 到 写 这 到 你 .

然而，孩子，他却很注意不把这些话写给你。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə]['mɑːdʒəri] .
Finding it over hard to say it himself , he leaves the task to Margery .
寻找 它 超过 难的 到 说 它 他自己 ， 他 树叶 这 任务 到 玛格丽 .

他觉得难以启齿，便把这个任务交给了玛格丽。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ; [ə; eɪ] ['lentən] [dʒest][ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] ; [ænd; ənd]
And as for that letter ; a Lenten jest I called it yestereve ; and
和 作为 为了 那 信 ； 一个 大斋期 笑话 我 称为 它 昨天 ； 和
[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] !
so it is verily !
所以 它 是 确实 ！

至于那封信；我昨天称之为四旬斋期间的一个玩笑；的确如此！

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
Read it once more .
读 它 一次 更多的 .

再读一遍。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] [drɪps] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] !
it is as dripping with love as a garment drips when it is fished out of a pool !
它 是 作为 滴落 和 爱 作为 一个 服装 滴 什么时候 它 是 钓鱼 出去 的 一个 水池 !

它就像一件刚从水池里捞出来的衣服一样，充满了爱意!

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][juː; jʊ][hiː; hi][klɑːsps][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
While he is trying to shut the door on you he clasps you to his heart .
尽管 他 是 尝试 到 关闭 这 门 在 你 他 扣环 你 到 他的 心 .

当他试图将你拒之门外时，却又将你紧紧拥入怀中。

[ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈnevə(r)] [gləʊ] [səʊ] [ˈhɒtli] ,
Peradventure his love never glowed so hotly ,
或者 他的 爱 绝不 发光 所以 热 ,

或许他的爱从未如此炽热。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈstrɒŋli] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [ˈpɔːltri] [stʌf] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][bændz] [wɪtʃ] [baɪnd][juː; jʊ][təˈgeðə(r)] .
and he was never so strongly drawn to you as when he wrote this paltry stuff to burst the sacred bands which bind you together .
和 他 曾是 绝不 所以 强烈 绘制 到 你 作为 什么时候 他 写道 这 微不足道 东西 到 爆裂 这 神圣 乐队 哪个 绑定 你 一起 .

而当他写下这些拙劣的作品来打破将你们联系在一起的神圣纽带时，他对你的迷恋之情达到了顶峰。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [dʌl] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ? "
Are you so dull as not to feel this ? "
是 你 所以 乏味的 作为 不是 到 感觉 这 ? "

你难道如此迟钝，感受不到这些吗?

" [neɪ] , [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wel] , " [kraɪd] [æn] [ˈiːgəli] ,
" Nay , I see it right well , " cried Ann eagerly ,
" 不 , 我 看 它 正确的 出色地 , " 哭 安 急切地 ,

“不，我看得很清楚,”安妮急切地喊道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][fɜːst] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
" I knew it when I first read the letter .
" 我 知道 它 什么时候 我 第一的 读 这 信 .

“我第一次读到这封信时就知道了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] !
But that is the very point !
但 那 是 这 非常 观点 !

但这正是关键所在!

[mʌst; məst][nɒt][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [huː] [kæn; kən][ˈbɑːtə(r)] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlθi] [ˈluːkə(r)][biː; bi] [beɪs] [ɪnˈdiːd] ?
Must not a lover who can barter away his love for filthy lucre be base indeed ?
必须 不是 一个 情人 WHO 能 物物交换 离开 他的 爱 为了 污秽 利润 是 根据 的确 ?

一个为了蝇头小利而出卖爱情的恋人，难道不卑鄙无耻吗?

[ɪf] [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] ,
If when he ceased to be true he had likewise ceased to love ,
如果 什么时候 他 停止 到 是 真的 他 有 同样地 停止 到 爱 ,

如果当他不再忠诚时，他也同样不再爱了，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] — [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [fɑː(r)]
if the fickle Fortunatus had wearied of his sweetheart — then I could far
如果 这 反复无常 幸运的 有 疲惫 的 他的 亲爱的 — 然后 我 可以 远的
[mɔː(r)] ['iːzəli] [fə'gɪv] . "
more easily forgive . "
更多的 容易地 原谅 . "

如果反复无常的福图纳图斯厌倦了他的爱人——那么我或许更容易原谅他。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['evə(r)] [θrɔb] [wɪð] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
" And do you tell me that your heart ever throbbed with true love for
" 和 做 你 告诉 我 那 你的 心 曾经 悸动 和 真的 爱 为了
[hɪm] ?
him ?
他 ?

“你告诉我，你的心曾经因他而悸动过？”

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" asked her friend in amazement ,
" 问 她 朋友 在 惊愕 ,

她的朋友惊讶地问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
and looking keenly into her eyes as though she expected her to say
和 寻找 敏锐地 进入 她 眼睛 作为 尽管 她 预期的 她 到 说
[nəʊ] .
No .
不 .

她目光锐利地盯着她的眼睛，仿佛期待她说“不”。

[ænd; ənd] [wen] [æn] [kraɪd] : " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
And when Ann cried : " How can you even ask such a question ?
和 什么时候 安 哭 : " 如何 能 你 甚至 问 这样的 一个 问题 ?

安妮哭着说：“你怎么能问出这样的问题呢？”

" [maɪ] [ɑːnt] [went] [ɒn] : " [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [lʌv] [hɪm] ?
" My aunt went on : " Then you did love him ?
" 我的 阿姨 去 在 : " 然后 你 做过 爱 他 ?

我姑姑接着说：“那你确实爱过他？”

[ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəm'pækt]
And Margery tells me that you and she have made some strange compact
和 玛格丽 讲述 我 那 你 和 她 有 制成 一些 奇怪的 袖珍的
[tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ['hæpi] .
to make other folks happy .
到 制作 其他 各位 快乐的 .

玛格丽告诉我，你和她之间达成了一种奇怪的协议，目的是为了让其他人开心。

[tuː] [jʌŋ] [meɪdz] [huː] [deə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] !
Two young maids who dare to think they can play at being God Almighty !
二 年轻的 女佣 WHO 敢 到 思考 他们 能 玩 在 存在 上帝 全能者 !

两个年轻的女仆竟然妄想扮演全能的上帝！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , [ai] [kən'siːv] ,
And the Magister , I conceive ,
和 这 大师 , 我 构想 ,

而那位导师，我想，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
was to be the first to whom you proposed to be a willing sacrifice ,
曾是 到 是 这 第一的 到 谁 你 建议的 到 是 一个 愿意的 牺牲 ,

他是第一个你提议甘愿做牺牲品的人。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ?
let it cost you what it may ?
让 它 成本 你 什么 它 可能 ?

让它付出任何代价?

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mætəz] [stænd] ?
That is how matters stand ?
那 是 如何 事情 站立 ?

事情就是这样吗?

" [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [nɒd] [ə'sent] ,
" Ann was not now so ready to nod assent ,
" 安 曾是 不是 现在 所以 准备好 到 点头 同意 ,

安妮现在并不急于点头同意。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
and my aunt murmured something I could not hear ,
和 我的 阿姨 低声说道 某物 我 可以 不是 听到 ,

我姑姑低声说了些什么，我没听清。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] ['sʌmθɪŋ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ;
as she was wont to do when something rubbed her against the grain ;
作为 她 曾是 惯于 到 做 什么时候 某物 摩擦 她 反对 这 粮食 ;

就像她平时那样，当遇到让她不高兴的事情时，她就会那样做；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] : " [bʌt; bət] [tʃaɪld] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [lʌv] , [ænd; ənd]
then she said with emphasis : " But child , my poor child , love , and
然后 她 说 和 强调 : " 但 孩子 , 我的 贫穷的 孩子 , 爱 , 和
['wuːndɪd] [praɪd] ,
wounded pride ,
受伤 自豪 ,

然后她强调说：“但是孩子，我可怜的孩子，爱，还有受伤的自尊心，

[ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪk] [hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
and heart - ache have turned your heart and good sense .
和 心 - 疼痛 有 转向 你的 心 和 好的 感觉 .

心痛使你丧失了理智和良知。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [gɒd] [kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
I am an old woman , and I thank God can see more clearly .
我 是 一个 老的 女士 , 和 我 感谢 上帝 能 看 更多的 清楚地 .

我是一位老妇人，感谢上帝让我看得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] , [truː] [lʌv] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] ,
It is real , true love , pleasing to the Father , Son , and Holy Ghost ,
它 是 真实的 , 真的 爱 , 令人愉悦 到 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 ,

这是真实的、真挚的爱，蒙圣父、圣子和圣灵喜悦。

[aɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
aye and to the merciful Virgin and all the saints who protect you ,
是的 和 到 这 仁慈 处女 和 全部 这 圣徒 WHO 保护 你 ,

是的，也感谢仁慈的圣母玛利亚和所有护佑你的圣人。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɝːdɪgən] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] .
which has bound you and Herdegen together from your infancy .
哪个 有 边界 你 和 赫尔德根 一起 从 你的 婴儿期 .

正是这份情谊，从你们幼年起就将你们和赫尔德根紧紧联系在一起。

[hiː; hi] , [ðəʊ] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
He , though faithless and a sinner ,
他 , 尽管 不忠 和 一个 罪人 ,

他虽然是个不忠的罪人，

[stɪl] [beəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːt] [jɔːz]
still bears his love in his heart and you have not been able to root yours
仍然 熊 他的 爱 在 他的 心 和 你 有 不是 到过 有能力的 到 根 你的
[ʌp][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
up and cast it out .
向上 和 投掷 它 出去 .

他心中依然怀有他的爱，而你却始终无法将你心中的爱根除并驱逐出去。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːst] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] — [ɪn] ['duːɪŋ]
He has done his worst , and in doing it — remember his letter — in doing
他 有 完毕 他的 最差 , 和 在 正在做 它 — 记住 他的 信 — 在 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他已经使出了浑身解数，而且——请记住他的信——他这样做的时候，

[ai] [seɪ] , [hæz; həz] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [laɪf] [ɔːl'redi] .
I say , has poisoned his own young life already .
我 说 , 有 中毒 他的 自己的 年轻的 生活 已经 .

我说，他已经毒害了自己的年轻生命。

[ɪn] [ðæt] ['beɪbl] [kɔːld] ['pærɪs][hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [riːl] [frɒm; frəm][wʌn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
In that Babel called Paris he does but reel from one pleasure to another .
在 那 巴别塔 称为 巴黎 他 做 但 卷轴 从 一 乐趣 到 其他 .

在那个名为巴黎的巴别塔里，他只是从一个享乐走向另一个享乐。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðæt] [lɑːst] ?
But how long can that last ?
但 如何 长的 能 那 最后的 ?

但这种情况能持续多久呢?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [æz; əz][ai] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] ,
Do you not see , as I see , that the day must come when ,
做 你 不是 看 , 作为 我 看 , 那 这 天 必须 来 什么时候 ,

难道你没有像我一样看到，那一天终会到来吗?

['sɪkənd] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɒli] [hiː; hi] [wɪl] [diːm] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [səʊl] [ɒn]
sickened and loathing all this folly he will deem himself the most wretched soul on
恶心 和 厌恶 全部 这 蠢事 他 将要 认为 他自己 这 最多 可怜 灵魂 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他会厌恶这一切愚蠢行为，并认为自己是世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [dʌz] [huː] [ɪz] [tɒst]
and look about him for the firm shore as a sailor does who is tossed
和 看 关于 他 为了 这 公司 支撑 作为 一个 水手 做 WHO 是 抛掷
[ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ?
about in a leaking ship at sea ?
关于 在 一个 泄漏 船 在 海 ?

就像在漏水的船上漂泊的水手一样，四处寻找坚实的海岸?

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][pɑːst] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , [hɪz; ɪz][pjʊə(r)]
Then will he call to mind the past , his childhood and youth , his pure
然后 将要 他 称呼 到 头脑 这 过去的 , 他的 童年 和 青年 , 他的 纯的
[lʌv] [ænd; ənd] [jɔːz] .
love and yours .
爱 和 你的 .

然后他会想起过去，他的童年和青年时代，他纯洁的爱和你的爱。

[ðen] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] , [æn] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['aɪlənd]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]
Then you yourself , you , Ann , will be the island haven for which he will
然后 你 你自己 , 你 , 安 , 将要 是 这 岛 避风港 为了 哪个 他 将要
[lɒŋ] .
long .
长的 .

那么，安，你，就会成为他渴望的那座岛屿避风港。

[ðen] — [aɪ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [help] [hɪm] ;
Then — aye , child , it is so , you will be the only creature that may help him ;
然后 — 是的 , 孩子 , 它 是 所以 , 你 将要 是 这 仅有的 生物 那 可能 帮助 他 ;

那么——是的，孩子，就是这样，你将是唯一能帮助他的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kreɪv] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['hæpinəs] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz]
and if you really crave to create happiness — if your love is as true as
和 如果 你 真的 渴望 到 创造 幸福 — 如果 你的 爱 是 作为 真的 作为
— [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
— not so long ago — you declared it to be ,
— 不是 所以 长的 前 — 你 声明 它 到 是 ,

如果你真的渴望创造幸福——如果你的爱像不久前你宣称的那样真挚，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪð] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] , [hiː; hi] ,
on your knees before me and with scalding tears , he ,
在 你的 膝盖 前 我 和 和 烫 眼泪 , 他 ,

他跪在我面前，泪流满面，

[ænd; ənd][nɒt]['mɑːstə(r)]['piːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒn] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt]
and not Master Peter must be the first on whom you should carry out
和 不是 掌握 彼得 必须 是 这 第一的 在 谁 你 应该 携带 出去
[jɔː(r); jə(r)] [deɪ] - [driːmz] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [veɪn]
your day - dreams — for I know not what other name to give to such vain
你的 天 - 梦境 — 为了 我 知道 不是 什么 其他 姓名 到 给 到 这样的 徒劳
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

而你实现白日梦的第一个对象，绝不应该是彼得大师——因为我不知道该如何称呼这种虚妄的幻想。

" [æt; ət] [ðɪs] [æn] [sɔb] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] : " [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːst]
" At this Ann sobbed aloud and wrung her hands , crying : " But he cast
" 在 这 安 啜泣 大声 和 拧干 她 双手 , 哭泣 : " 但 他 投掷
[ˌem 'iː] [ɒf] ,
me off ,
我 离开 ,

安妮听后放声痛哭，双手紧紧绞在一起，哭喊道："但他抛弃了我，

[səʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
sold me for gold and silver .
卖 我 为了 金子 和 银 .

我被卖了，换取了金银。

[kæn; kən][ai] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [siːk] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] ?
Can I , whom he has flung into the dust , seek to go after him ?
能 我 , 谁 他 有 扔 进入 这 灰尘 , 寻找 到 去 后 他 ?

我被他抛弃，还能去追随他吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] [meɪd] [ɪf] [ai] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
Would it beseem an honest and shamefaced maid if I called him back to
会 它 似乎 一个 诚实的 和 羞愧 女佣 如果 我 称为 他 后退 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

如果我把他叫回来，一个诚实又羞愧的女仆该怎么做？

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'ɪəz] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [kəm'pænjənz] ;
He is happy — and he will still be happy for many long , long years amid his reckless companions ;
他 是 快乐的 — 和 他 将要 仍然 是 快乐的 为了 许多 长的 , 长的 年 之中 他的 鲁莽 同伴 ;

他很开心——而且在与他那些鲁莽的伙伴们一起度过的许多很多年里，他仍然会很开心；

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['leɪdi] ,
if the time should ever come of which you speak , most worshipful lady ,
如果 这 时间 应该 曾经 来 的 哪个 你 说话 , 最多 崇拜的 女士 ,

如果真如您所说的那一天到来，尊敬的女士，

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [æn] , [b'luːmles] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
even then he will care no more for Ann , bloomless and faded ,
甚至 然后 他 将要 关心 不 更多的 为了 安 , 无花 和 褪色 ,

即使到了那时，他也不会再在乎安了，她已经枯萎凋零，毫无生气。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['breɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [ə'reɪd] [hɪm'self] .
than for the threadbare bravery in which he once arrayed himself .
比 为了 这 破旧的 勇敢 在 哪个 他 一次 排列 他自己 .

比起他曾经展现出的那点微不足道的勇气，他根本不配拥有。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , ['wɔːmli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [gləʊ] [ɪn][maɪ] [brest] ,
As for me and my love , warmly as it will ever glow in my breast ,
作为 为了 我 和 我的 爱 , 热情地 作为 它 将要 曾经 辉光 在 我的 胸部 ,

至于我和我的爱，它在我心中将永远温暖如火，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ,
so long as I live and breathe ,
所以 长的 作为 我 居住 和 呼吸 ,

只要我还活着，只要我还呼吸，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌnz] [hɪm'self] .
he will never need it in the life of pleasure in which he suns himself .
他 将要 绝不 需要 它 在 这 生活 的 乐趣 在 哪个 他 太阳 他自己 .

在他享受阳光的享乐生活中，他永远不需要它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][gəʊl] ,
It is no vain imagining that I have made my goal ,
它 是 不 徒劳 想象 那 我 有 制成 我的 目标 ,

想象自己已经实现目标并非徒劳，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [ai][mʌst; məst] [siːk] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [hiː; hi] . "
and if I am to bring joy to the wretched I must seek others than he . "
和 如果 我 是 到 带来 喜悦 到 这 可怜 我 必须 寻找 其他的 比 他 . "

如果我想给那些不幸的人带来快乐，我就必须寻找他以外的其他人。

" [raɪt] [wel] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ,
" Right well , " said my aunt ,
" 正确的 出色地 , " 说 我的 阿姨 ,

"好吧,"我姑姑说。

" [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][nəʊ] ['wəːðiə] [nɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
" if so be that your love is no worthier nor better than his .
" 如果 所以 是 那 你的 爱 是 不 更值得 也不 更好的 比 他的 .

如果真是这样，那么你的爱就不比他的爱更有价值、更好了。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [meɪdz] ['bʊzəm][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːspt] [aʊt] :
" And from the unhappy maid's bosom the words were gasped out :
" 和 从 这 不开心 女佣 怀 这 字 是 倒吸一口气 出去 :

"从那不幸的女仆胸口，断断续续地吐出几个字：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ænd; ənd] [diːp] ; ['nevə(r)][wɒz; wəz]['truːə(r)] [lʌv] . . . "
" It is verily and indeed true and worthy and deep ; never was truer love . . . "
" 它 是 确实 和 的确 真的 和 值得 和 深的 ; 绝不 曾是 更真实 爱 . . . "

"这的确是真挚、美好、深刻的爱情；从来没有比这更真挚的爱情……"

" ['nevə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .
" Never ? " replied my aunt , looking at her enquiringly .
" 绝不 ? " 回复 我的 阿姨 , 寻找 在 她 询问地 .

"永远不会吗？"我姑姑看着她，疑惑地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ['spiːkəθ] ?
" Have you not read of the love of which the Scripture speaketh ?
" 有 你 不是 读 的 这 爱 的 哪个 这 圣经 说话 ?

"你们没有读过圣经上所说的爱吗？"

[lʌv] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .
Love which is able and ready to endure all things .
爱 哪个 是 有能力的 和 准备好 到 忍受 全部 事物 .

能够并且愿意忍受一切的爱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['sɪstə(r)][hæd; həd]['greɪv(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] ['meməriz] ,
" And the words of the Apostle came into my mind which the Carthusian sister had graven on our memories ,
" 和 这 字 的 这 使徒 来了 进入 我的 头脑 哪个 这 卡尔特教派 姐姐 有 雕刻 在 我们的 回忆 ,

"使徒的话语浮现在我的脑海中，那位卡尔特教派的修女曾将这些话语铭刻在我们记忆中。"

['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
burning them in , as it were ,
燃烧 他们 在 , 作为 它 是 ,

仿佛是将它们烧入其中。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ['wʊmənz] [hɑːt] ;
as being those which above all others should live in every Christian woman's heart ;
作为 存在 那些 哪个 多于 全部 其他的 应该 居住 在 每一个 基督教 女性的 心 ;

因为这是最应该铭刻在每一位基督徒女性心中的信念；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [bæk] [æz; əz] [bi'siːm] [ˌem 'iː] ,
and whereas I had hitherto held back as beseemed me ,
和 然而 我 有 迄今为止 握住 后退 作为 看起来 我 ,

而我此前一直按自己的意愿克制着，

[ai] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] ,
I now came forward and said them with all the devout fervor of my young heart ,
我 现在 来了 向前 和 说 他们 和 全部 这 虔诚的 热情 的 我的 年轻的 心 ,

我走上前去，用我年轻心灵中所有的虔诚热忱诵读了这些经文。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] ; ['tʃærəti] [ɛnvi:əθ] [nɒt] ; ['tʃærəti]
as follows : " Charity suffereth long and is kind ; Charity envieth not ; Charity
作为 跟随 : " 慈善 遭受 长的 和 是 种类 ; 慈善 嫉妒 不是 ; 慈善
[vɔntɪθ] [nɒt] [ɪt'self] ,
vaunteth not itself ,
傲慢 不是 本身 ,

正如经文所说："爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒；爱是不自夸，

[ɪz] [nɒt] [pʌft] [ʌp] ; ['si:kɪθ] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪz] [nɒt] ['i:zəli] [prə'voʊkt] , ['θɪŋkɪθ] [nəʊ] ['i:v(ə)l] ;
is not puffed up ; seeketh not her own , is not easily provoked , thinketh no evil ;
是 不是 膨胀的 向上 ; 寻求 不是 她 自己的 , 是 不是 容易地 挑衅 , 思考 不 邪恶的 ;

不自夸；不求自己的利益；不轻易发怒；不怀恶意；

['bɛrəθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [bɪ'li:vɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn'djʊrɛθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
beareth all things , believeth all things , hopeth all things , endureth all things .
怀雷斯 全部 事物 , 相信 全部 事物 , 希望 全部 事物 , 忍耐 全部 事物 .

凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

" [waɪl] [ai] [spəʊk] [æn] , ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" While I spoke Ann , panting for breath , fixed her eyes on the ground ,
" 尽管 我 辐 安 , 喘息 为了 气息 , 固定的 她 眼睛 在 这 地面 ,

"我说话的时候，安妮气喘吁吁，眼睛直直地盯着地面。"

[bʌt; bət] [maɪ] [ɑ:nt] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] : " ['bɛrəθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
but my aunt rehearsed the words after me in a clear voice : " beareth all things ,
但 我的 阿姨 排练 这 字 后 我 在 一个 清除 嗓音 : " 怀雷斯 全部 事物 ,

但我姑姑用清晰的声音跟着我重复了一遍："祂包容万物，

[bɪ'li:vɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊrɛθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
believeth all things , hopeth and endureth all things .
相信 全部 事物 , 希望 和 忍耐 全部 事物 .

凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [raɪt] ['ɜ:nɪstli] ; ['ðeəfɔ:(r)] [du:; də] [ðaʊ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd]
" And she added right earnestly ; therefore do thou believe and hope and
" 和 她 额外 正确的 切实 ; 所以 做 你 相信 和 希望 和
[ɪn'djʊə(r)] [jet] [lɒŋgə(r)] ,
endure yet longer ,
忍受 然而 更长 ,

她又恳切地补充道：所以，你当相信、盼望，并继续坚持下去。

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [tru:θ] :
my poor child , and tell me in all truth :
我的 贫穷的 孩子 , 和 告诉 我 在 全部 真相 :

我可怜的孩子，请你实话实说：

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [di:d] [tu:; tə] [li:d] [bæk] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei]
Does it seem to you a lesser deed to lead back the sinner into the way
做 它 似乎 到 你 一个 较少 契据 到 带领 后退 这 罪人 进入 这 方式
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [blɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
of righteousness and bliss in this world and the next ,
的 义 和 极乐 在 这 世界 和 这 下一个 ,

难道引导罪人重回正道，在今世和来世获得幸福，这难道不是一件微不足道的事吗?

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] ?
than to give alms to the beggar ?
比 到 给 施舍 到 这 乞丐 ?

难道不应该施舍给乞丐吗?

" [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [went] [ɒn] :

" Ann shook her head , and my aunt went on :

" 安 摇晃 她 头 , 和 我的 阿姨 去 在 :

安妮摇了摇头，我姑妈继续说道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] — [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [meɪ] ['evə(r)] ['reskjuː] [hɝːdɪgən] ,

" And if there is any one — let me repeat it — who by faithful love may ever rescue Herdegen ,

" 和 如果 那里 是 任何 一 — 让 我 重复 它 — WHO 经过 忠实 爱 可能 曾经 救援 赫尔德根 ,

“如果真有人——让我再说一遍——以忠贞的爱拯救赫尔德根，

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][ɪz][hɑːf] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

albeit he is half lost , it is you .

尽管 他 是 一半 丢失的 , 它 是 你 .

虽然他迷失了一半，但那就是你。

[kʌm] , [kʌm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Come , come , " and she signed to her ,

来 , 来 , " 和 她 签名 到 她 ,

“来，来，”她用手语向她示意。

[ænd; ənd] [æn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and Ann did her bidding and fell on her knees by her ,

和 安 做过 她 投标 和 跌倒 在 她 膝盖 经过 她 ,

于是安妮照做了，跪在了她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [eə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [lɒdʒ] .

as she had done erewhile in the forest - lodge .

作为 她 有 完毕 以前 在 这 森林 - 小屋 .

就像她之前在森林小屋里做的那样。

[ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['fɜːðə(r)] : " [klɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

The elder lady kissed her hair and eyes , and said further : " Cling fast to your love ,

这 长老 女士 亲吻 她 头发 和 眼睛 , 和 说 更远 : " 黏着 快速地 到 你的 爱 ,

老妇人亲吻了她的头发和眼睛，又说道：“要紧紧抓住你的爱人，

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

my darling .

我的 亲爱的 .

我的宝贝。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɪz] ['ʃæləʊ] [ɪn'diːd] , [ɪz] [ʃɪə(r)] ['emptinəs] .

You have nothing else than love , and without it life is shallow indeed , is sheer emptiness .

你 有 没有什么 别的 比 爱 , 和 没有 它 生活 是 浅的 的确 , 是 透明 空虚 .

除了爱，你一无所有；没有爱，人生就显得肤浅，一片空虚。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mædʒəstɝz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

You will never find it in the Magister's arms , and that your heart is of a certainty ,

你 将要 绝不 寻找 它 在 这 大师的 武器 , 和 那 你的 心 是 的 一个 肯定 ,

你永远无法在导师的怀抱中找到它，你的心对此深信不疑。

[nɒt] [set] [ɒn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [mæn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] . . . .
not set on marrying a well - to - do man at any cost . . . .
不是 放 在 结婚 一个 出色地 - 到 - 做 男人 在 任何 成本 . . . .

并非一定要嫁给有钱人……

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [end] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,
" But she did not end her speech ,
" 但 她 做过 不是 结尾 她 演讲 ,

但她并没有结束演讲。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [æn] [im'plɔːriŋli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [ɪn] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] ,
inasmuch as Ann imploringly raised her great eyes in mild reproach ,
因此 作为 安 恳求地 提高 她 伟大的 眼睛 在 温和的 责备 ,

安妮恳求地抬起她的大眼睛，带着一丝责备的语气说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [hɜːt] .
as though to defend herself from some hurt .
作为 尽管 到 保卫 她自己 从 一些 伤害 .

仿佛是为了保护自己免受伤害。

[səʊ] [maɪ] [ɑːnt] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
So my aunt comforted her with a few kind words ,
所以 我的 阿姨 安慰 她 和 一个 很少 种类 字 ,

于是我姑姑用几句安慰的话语安慰了她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lʌv]
and then went on to admonish her as follows : " Verily it is not love
和 然后 去 在 到 谏 她 作为 跟随 : " 确实 它 是 不是 爱
[juː; jʊ] [læk] ,
you lack ,
你 缺少 ,

然后他继续告诫她如下：“你真正缺乏的不是爱，

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] [trʌst] .
but patient trust .
但 病人 相信 .

但要信任患者。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɑːdʒəri] [hɪə(r)] [wɒt] ['bɪtə(r)] [disə'pɔintmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd]
I have heard from Margery here what bitter disappointments you have suffered
我 有 听到 从 玛格丽 这里 什么 苦的 失望 你 有 遭受
.
.
.

我从玛格丽那里听说了你遭受的种种痛苦和失望。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ]
And it is hard indeed to the stricken heart to look for a new spring
和 它 是 难的 的确 到 这 受打击的 心 到 看 为了 一个 新的 春天
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
for the withered harvest of joy .
为了 这 干枯 收成 的 喜悦 .

对于一颗受伤的心来说，要为枯萎的快乐果实寻找新的春天，的确是一件难事。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
But look you at my good husband .
但 看 你 在 我的 好的 丈夫 .

但看看我这位好丈夫。

[hiː; hi] [siːsɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['səʊɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
He ceases not from sowing acorns ,
他 停止 不是 从 播种 橡子 ,

他从未停止播撒橡子，

[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [vautʃ'seif] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
albeit he knows that it will never be vouchsafed to him to see them
尽管 他 知道 那 它 将要 绝不 是 担保 到 他 到 看 他们
[grəʊn] [tu:; tə] [faɪn] [tri:z] ,
grown to fine trees ,
生长 到 美好的 树木 ，

尽管他知道自己永远无法亲眼看到它们长成参天大树，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [з:n] ['eni] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
or to earn any profit from them .
或者 到 赚 任何 利润 从 他们 .

或从中获取任何利润。

[du:; də][ju:; jʊ]['laɪkwaɪz] [lз:n] [tu:; tə] [pə'zes] [jɔ:(r); jə(r)][səʊl][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][du:; də][nɒt]
Do you likewise learn to possess your soul in patience ; and do not
做 你 同样地 学习 到 具有 你的 灵魂 在 耐心 ； 和 做 不是
[fə'get] [ðæt] ,
forget that ,
忘记 那 ，

你也要学会用耐心来掌控自己的灵魂；并且不要忘记这一点。

[ɪf] [hз:dɪgən] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
if Herdegen is lost , the question will be put to you :
如果 赫尔德根 是 丢失的 ， 这 问题 将要 是 放 到 你 ：

如果赫尔德根失踪了，那么问题就会摆在你面前：

- [dɪd] [ju:; jʊ][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] ,
' Did you hold out a hand to him while it was yet time to save him ,
- 做过 你 抓住 出去 一个 手 到 他 尽管 它 曾是 然而 时间 到 节省 他 ，

“在还有救他的时候，你是否向他伸出了援手？”

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][hɪm][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɪn] [feɪnt] - [hα:tɪd]
or did you withdraw from him your love and favor in faint - hearted
或者 做过 你 提取 从 他 你的 爱 和 偏爱 在 头晕的 - 心地
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fз:st] [bləʊ] ? -
impatience at the very first blow ? '
不耐烦 在 这 非常 第一的 吹 ？ -

还是说，在遭受第一次打击时，你就因为胆怯和不耐烦而收回了对他的爱和偏爱？

" [ðə; ði][lα:st] [wз:dz] [fel] [ɪn] ['sɒləm] ['з:nɪst] [frɒm; frəm][maɪ] [ænts] [lɪps] , [ænd; ənd] [strʌk] [æn]
" The last words fell in solemn earnest from my aunt's lips , and struck Ann
" 这 最后的 字 跌倒 在 庄严 认真 从 我的 姑姑的 嘴唇 ， 和 击 安
[tu:; tə][ðə; ði] [hα:t] ;
to the heart ;
到 这 心 ；

“我姑妈最后那番话庄严肃穆，深深触动了安的心；

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tu:; tə][hз:(r); hə(r)][self] ,
she confessed that she had many times said the same things to her self ,
她 坦白 那 她 有 许多 时代 说 这 相同的 事物 到 她 自己 ，

她坦白说，她曾多次对自己说过同样的话。

[bʌt; bət] [ðen] ['meɪdn] [praɪd] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [ɪn][hз:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]
but then maiden pride had swelled up in her and had forbidden
但 然后 少女 自豪 有 肿胀 向上 在 她 和 有 禁止
[hз:(r); hə(r)][tu:; tə][lend] [æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] ;
her to lend an ear to the warning voice ;
她 到 借 一个 耳朵 到 这 警告 嗓音 ；

但少女的骄傲在她心中滋生，使她听不进那警告的声音；

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [nʌn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and nevertheless none had spoken so often or so loudly in her soul ,
和 尽管如此 没有任何 有 说 所以 经常 或者 所以 高声 在 她 灵魂 ,

然而，没有任何人像他那样在她心中如此频繁、如此响亮地诉说着什么。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dipɪst] ['jɜːnɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [sed] .
so that her heart's deepest yearning responded to what her friend had said .
所以 那 她 心脏的 最深处 渴望 回应 到 什么 她 朋友 有 说 .

所以，她内心深处的渴望回应了她朋友的话。

" [ðen] [duː; də] [ɪts] ['bɪdɪŋ] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ;
" Then do its bidding , " said my aunt eagerly , and I said the same ;
" 然后 做 它是 投标 , " 说 我的 阿姨 急切地 , 和 我 说 这 相同的 ;

“那就照它说的做吧，”我姑妈急切地说，我也说了同样的话；

[ænd; ənd] [æn] , ['biːɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [ˌəʊvə'ruːld] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [kən'vɪnst] , ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] ,
and Ann , being not merely overruled but likewise convinced , yielded and confessed that ,
和 安 , 存在 不是 仅仅 否决 但 同样地 确信 , 产生 和 坦白 那 ,

安妮不仅被驳回，而且也被说服了，于是屈服并承认：

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] ['piːtərz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [əʊld] [lʌv] ,
even as Master Peter's wife , she could never have slain the old love ,
甚至 作为 掌握 彼得的 妻子 , 她 可以 绝不 有 被杀 这 老的 爱 ,

即使身为彼得少爷的妻子，她也不可能扼杀旧情。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [rɒθ] .
and declared herself ready to renounce her pride and wrath .
和 声明 她自己 准备好 到 放弃 她 自豪 和 愤怒 .

她宣布自己准备放弃骄傲和愤怒。

[ðʌs] [hæd; həd] [maɪ] [ænts] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
Thus had my aunt's faithful love preserved her from sin ,
因此 有 我的 姑姑的 忠实 爱 保存完好 她 从 罪 ,

就这样，我姑妈忠贞的爱使她免于犯罪。

[ænd; ənd] ['glædli] [dɪd] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['spɪrɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] :
and gladly did I consent to her brave spirit when she said to Ann :
和 乐意 做过 我 同意 到 她 勇敢的 精神 什么时候 她 说 到 安 :

当她对安说：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skɪtl] - ['wɪtɪd] [waɪt] [ɪn] ['pærɪs] , [tʃaɪld] ;
" You must save yourself for that skittle - witted wight in Paris , child ;
" 你 必须 节省 你自己 为了 那 保龄球 - 机智的 怀特岛 在 巴黎 , 孩子 ;

孩子，你一定要留着自己去见巴黎那个愚蠢的家伙；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['raɪtli] ['hæpi] ,
for none other than he can make you rightly happy ,
为了 没有任何 其他 比 他 能 制作 你 没错 快乐的 ,

只有他才能让你真正快乐，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [maɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
nor can he be happy with any other woman than my true and faithful darling !
也不 能 他 是 快乐的 和 任何 其他 女士 比 我的 真的 和 忠实 亲爱的 !

除了我忠诚的爱人，他不可能对其他任何女人感到幸福！

" [æn] ['kʌvəd] [maɪ] [ænts] [hændz] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
" Ann covered my aunt's hands with kisses ,
" 安 涵盖 我的 姑姑的 双手 和 吻 ,

安妮亲吻了我姑姑的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [fləʊd] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
and the words flowed heartily and glaaiy from her lips as she cried :
和 这 字 流动 衷心地 和 - 从 她 嘴唇 作为 她 哭 :
" [jes] , [jes] , [jes] !
" Yes , yes , yes !
" 是的 , 是的 , 是的 !

她一边哭喊着，一边热情洋溢、欢快地说道："是的，是的，是的！"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] !
It is so !
它 是 所以 !

确实如此！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ˌem ˈiː] ,
And if he beat me and scorned me ,
和 如果 他 打 我 和 被鄙视 我 ,

如果他殴打我、羞辱我，

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [səʊ] [diːp] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wʊd] [liːp] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
if he fell so deep that no man would leap in after him ,
如果 他 跌倒 所以 深的 那 不 男人 会 飞跃 在 后 他 ,

如果他掉得太深，以至于没有人愿意跳下去救他，

[ai] , [ai] , [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [sɪŋk] .
I , I , would never let him sink .
我 , 我 , 会 绝不 让 他 下沉 .

我，我，绝不会让他沉没。

" [ænd; ənd] [ðen] [æn] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] ,
" And then Ann threw herself on my neck and said : " Oh ,
" 和 然后 安 扔 她自己 在 我的 脖子 和 说 : " 哦 ,

然后安妮扑到我脖子上说："哦，

[haʊ] [lait] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] .
how light is my heart once more .
如何 光 是 我的 心 一次 更多的 .

我的心又一次感到无比轻松。

[ɑː] , ['mɑːdʒəri] !
Ah , Margery !
啊 , 玛格丽 !

啊，玛格丽！

[naʊ] , [wen] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [preɪ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
now , when I long to pray , I know well enough what for .
现在 , 什么时候 我 长的 到 祈祷 , 我 知道 出色地 足够的 什么 为了 .

现在，每当我想要祈祷时，我都很清楚自己是为了什么而祈祷。

" [maɪ] [ænts] [dɪm] [aɪz] [hæd; həd] ['reəli] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
" My aunt's dim eyes had rarely shone so brightly as at this hour ,
" 我的 姑姑的 暗淡 眼睛 有 很少 闪耀 所以 明亮地 作为 在 这 小时 ,

"我姑妈那双黯淡的眼睛，此刻却闪烁着罕见的光芒。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt] [wen]
and her voice sounded clearer and firmer than it was wont when
和 她 嗓音 听起来 更清晰 和 更坚固 比 它 曾是 惯于 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] :
she once more addressed us and said :
她 一次 更多的 已解决 我们 和 说 :

她的声音比平时更加清晰、更加坚定，她再次对我们说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)]
" And now the old woman will finish up by telling you a little tale for
" 和 现在 这 老的 女士 将要 结束 向上 经过 讲述 你 一个 小的 故事 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
your guidance .
你的 指导 .

"现在，这位老妇人将为你们讲一个小故事，以作指引。"

[juː; jʊ] [njuː] - , [ðə; ði]['spɪnstə(r)] , [huːm] [fəʊks] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] - ['spɪnstə(r)] ;
You knew Riklein , the spinster , whom folks called the night - spinster ;
你 知道 - , 这 单身女子 , 谁 各位 称为 这 夜晚 - 单身女子 ;

你认识瑞克莱因，那个老处女，人们称她为"夜行老处女"；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [raɪt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] ?
and was not she a right loving and cheerful soul ?
和 曾是 不是 她 一个 正确的 爱 和 快乐 灵魂 ?

她难道不是一个充满爱心、开朗乐观的人吗？

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [nəʊ] [smɔːl] [miːd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
Yet had she known no small meed of sorrows .
然而 有 她 已知 不 小的 需求 的 悲伤 .

然而，她也曾经历过无数的悲伤。

[ʃiː; ʃi][daɪd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ɒn] [seɪnt] - - [deɪ] [lɑːst][pɑːst] ,
She died but lately on Saint Damasius ' day last past ,
她 死亡 但 最近 在 圣 - - 天 最后的 过去的 ,

她于上个圣达玛西日去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [kən'sɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] .
and the tale I have to tell concerns her .
和 这 故事 我 有 到 告诉 担忧 她 .

而我要讲述的故事与她有关。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] - ['spɪnstə(r)] ,
They called her the night - spinster ,
他们 称为 她 这 夜晚 - 单身女子 ,

他们称她为夜不归宿的老处女，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒftˌtaɪmz] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]
by reason that she ofttimes would sit at her wheel till late into the night to
经过 原因 那 她 经常 会 坐 在 她 车轮 直到 晚的 进入 这 夜晚 到
[ɜːn] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] .
earn money which she was paid at the rate of three farthings the spool .
赚 钱 哪个 她 曾是 有薪酬的 在 这 速度 的 三 四分之一便士 这 线轴 .

因为她经常要坐在纺车旁工作到深夜才能挣钱，而她挣的钱是每卷纺纱三便士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [griːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] [tuː; tə][get]
But it was not out of greed that the old body was so keen to get
但 它 曾是 不是 出去 的 贪婪 那 这 老的 身体 曾是 所以 敏锐的 到 得到
['mʌni] .
money .
钱 .

但这个老机构如此渴望获得资金，并不是出于贪婪。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] [meɪdz][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
" In her youth she had been one of the neatest maids far and wide ,
" 在 她 青年 她 有 到过 一 的 这 最整洁 女佣 远的 和 宽的 ,

她年轻时是远近闻名的最爱干净的女仆之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [neɪv] [ɪn'diːd] ,
and had set her heart on a charcoal burner who was a sorry knave indeed ,
和 有 放 她 心 在 一个 木炭 刻录机 WHO 曾是 一个 对不起 恶棍 的确 ,

她爱上了一个烧炭工，而那个烧炭工其实是个十足的无赖。

[ə; eɪ] [ʃiːp] - ['stiːlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][ɒn][ðə; ði] [ræk] .
a sheep - stealer and a rogue , who came to a bad end on the rack .
一个 羊 - 窃贼 和 一个 流氓 , WHO 来了 到 一个 坏的 结尾 在 这 架子 .

一个偷羊贼，一个恶棍，最终在刑架上惨遭处死。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] - ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm]['truːli][ænd; ənd] ,
But for all that Riklein never ceased to love him truly and ,
但 为了 全部 那 - 绝不 停止 到 爱 他 真的 和 ,

尽管如此，里克林从未停止过对他的真挚爱意，而且，

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
albeit he was dead and gone ,
尽管 他 曾是 死的 和 已消失 ,

尽管他已经去世了，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] ['əʊvə(r)] [tɔil] ['dɪlɪdʒəntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
she did not give over toiling diligently while she lived yet for him .
她 做过 不是 给 超过 辛勤劳作 勤勉地 尽管 她 居住地 然而 为了 他 .

她活着的时候，为了他，没有放弃辛勤劳作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg) 第2/3页

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
The priest had told her that ,
这 牧师 有 讲述 她 那 ,

牧师曾告诉她：

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɒn]
inasmuch as her lover had taken the Sacrament of the Lord's Supper on
因此 作为 她 情人 有 已采取 这 圣餐 的 这 主场 晚餐 在
[ðə; ði]['skæfəʊld] ,
the scaffold ,
这 脚手架 ,

因为她的爱人在断头台上领受了圣餐，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,
the Kingdom of Heaven was not closed to him ,
这 王国 的 天堂 曾是 不是 关闭 到 他 ,

天国并没有对他关闭。

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mæs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm]
yet would it need many a prayer and many a mass to deliver him from
然而 会 它 需要 许多 一个 祷告 和 许多 一个 大量的 到 递送 他 从
[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
the fires of purgatory .
这 火灾 的 炼狱 .

然而，要将他从炼狱之火中解救出来，需要多少次祈祷和多少次弥撒啊。

[səʊ] - , [spæn][ænd; ənd][spæn] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][stɔː(r)d] [ʌp] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ,
So Riklein , span and span , day and night , and stored up all she earned ,
所以 - , 跨度 和 跨度 , 天 和 夜晚 , 和 存储 向上 全部 她 获得 ,

于是，里克林日夜不停地工作，积攒了她所有的收入。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
and when she lay on her death - bed , not long ago ,
和 什么时候 她 躺 在 她 死亡 - 床 , 不是 长的 前 ,

不久前，当她躺在病床上奄奄一息时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] ,
and the priest gave her the Holy Sacrament ,
和 这 牧师 给予 她 这 圣 圣餐 ,

神父给她施行了圣餐礼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]
she took out her hoard from beneath her mattress and showed it
她 采取 出去 她 囤 从 下面 她 床垫 和 显示 它
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她从床垫底下拿出藏起来的东西给他看。

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ændrɛs]
asking whether that might be enough to pay to open the way for Andres
问 无论 那 可能 是 足够的 到 支付 到 打开 这 方式 为了 安德烈斯
[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
to the joys of Heaven ?
到 这 喜悦 的 天堂 ?

问这是否足以支付安德烈斯通往天堂之乐的道路？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
And when the chaplain said that it would be , she turned away her face
和 什么时候 这 牧师 说 那 它 会 是 ， 她 转向 离开 她 脸
[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

当牧师说确实如此时，她转过脸去，睡着了。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ][spɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][flæks][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dɪstɑːf][biː; bi]
So do you spin your yarn , child , and let the flax on your distaff be
所以 做 你 旋转 你的 纱 ， 孩子 ， 和 让 这 亚麻 在 你的 女 是
[glæd] [ə'ʃʊərəns] ;
glad assurance ;
高兴的 保证 ;

孩子，你就纺纱吧，让纺锤上的亚麻成为你快乐的保证；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)][əʊld] - ! "
and , if ever your heart sinks within you , remember old Riklein ! "
和 , 如果 曾经 你的 心 水槽 之内 你 ， 记住 老的 - ! "

如果你感到心灰意冷，就想想老里克林吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['haɪnrɪk] , - " [ai] [sed] ,
" And the Farmer's daughter in ' Poor Heinrich , ' " I said ,
" 和 这 农民的 女儿 在 - 贫穷的 海因里希 , - " 我 说 ,

“还有《可怜的海因里希》里的农家女儿,”我说。

" [huː] ['glædli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [plait] [lɔːd] [frɒm; frəm]
" who gladly gave her young blood to save her plighted lord from
" WHO 乐意 给予 她 年轻的 血 到 节省 她 陷入困境 主 从
['leprəsi] .
leprosy .
麻风 .

“她甘愿献出自己的鲜血，以拯救身患麻风病的丈夫。”

" [ðʌs] [hæd; həd][maɪ] [ɑːnt] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][end] ;
" Thus had my aunt gained her end ;
" 因此 有 我的 阿姨 获得 她 结尾 ;

“就这样，我的姑妈得到了她的结局；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['kæri] [æn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
but when she strove to carry Ann away from her home and kindred ,
但 什么时候 她 努力 到 携带 安 离开 从 她 家 和 亲属 ,

但当她试图将安从她的家乡和亲人身边带走时，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)]
and keep her in the forest as her own child — to which Master
和 保持 她 在 这 森林 作为 她 自己的 孩子 — 到 哪个 掌握
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] — [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
Pernhart and his mother gave their consent — she failed in the attempt .
- 和 他的 母亲 给予 他们的 同意 — 她 失败的 在 这 试图 .

并把她留在森林里，视她为自己的孩子——佩恩哈特少爷和他的母亲都同意了——但她的尝试失败了。

[æn] [wɒz; wəz] ['stedfɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
Ann was steadfast in her desire to remain with her mother and
安 曾是 坚定不移 在 她 欲望 到 保持 和 她 母亲 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

安妮坚定地想要留在母亲和孩子们身边。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['brʌðə(r)] , ['maːriəʊ] .
and more especially with her deaf and dumb brother , Mario .
和 更多的 尤其 和 她 聋 和 哑的 兄弟 , 马里奥 .

尤其是和她又聋又哑的弟弟马里奥。

[ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
If my aunt should at any time need her she had but to command her ,
如果 我的 阿姨 应该 在 任何 时间 需要 她 她 有 但 到 命令 她 ,

如果我姑妈任何时候需要她，她只需要命令她即可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and she would gladly go to her , this very day if she desired it ;
和 她 会 乐意 去 到 她 , 这 非常 天 如果 她 想要的 它 ;

如果她愿意，她今天就可以去见她；

[haʊ'biːɪt] ['djuːli][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] - [ɪn][maɪnd] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['evə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊk] ,
howbeit duly to work out her spinning — and by this she meant that she bore Riklein in mind — she must ever do her part for her own folk ,
然而 正式地 到 工作 出去 她 旋转 — 和 经过 这 她 意思是 那 她 钻孔 - 在 头脑 — 她 必须 曾经 做 她 部分 为了 她 自己的 民间 ,

不过，为了妥善处理她的纺纱工作——她指的是她一直想着里克莱因——她必须始终为自己的人民尽一份力。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
with a clear conscience .
和 一个 清除 良心 .

问心无愧。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,
Thus it was fixed that Ann should go to the Forest lodge to stay till Christmas and the New Year were past ,
因此 它 曾是 固定的 那 安 应该 去 到 这 森林 小屋 到 停留 直到 圣诞节 和 这 新的 年 是 过去的 ,

于是，安妮决定去森林小屋住到圣诞节和新年过去为止。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [kreiv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mædʒəstɜ˞z][maɪnd] .
only she craved a few hours delay that she might remove all doubt from the Magister's mind .
仅有的 她 渴望 一个 很少 小时 延迟 那 她 可能 消除 全部 怀疑 从 这 大师的 头脑 .

她只是希望能够拖延几个小时，以便消除大法官心中所有的疑虑。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][tɑːsk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌɔːltə'geðə(r)][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ,
I offered to take upon myself this painful task ; but she altogether rejected this ,
我 提供 到 拿 之上 我 这 痛苦 任务 ; 但 她 共 拒绝 这 ,

我主动提出承担这项痛苦的任务，但她断然拒绝了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['raɪtli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kɑːst] - [ɒf] ['suː.tərz] [dɪ'miːnə(r)] ;
and how rightly she judged was presently proved by her cast - off suitor's demeanor ;
和 如何 没错 她 评判 曾是 目前 已证实 经过 她 投掷 - 离开 求婚者的 风度 ;

而她当初的判断是多么正确，很快就从被她抛弃的追求者的态度上得到了证明；

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [kɔːld]
inasmuch as he was ever after her faithful servant and called
因此 作为 他 曾是 曾经 后 她 忠实 仆人 和 称为

[hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [wɜːk] - [ˈfeləʊ] .
her his gracious work - fellow .
她 他的 亲切 工作 - 同伴 .

因为他一直追随她，称她为他亲切的工作伙伴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [swɔː(r)] , [wel] - [naɪ] [wɪð] [ˈvaɪələns]
When she had told him of her decision he swore , well - nigh with violence
什么时候 她 有 讲述 他 的 她 决定 他 发誓 , 出色地 - 夜 和 暴力

,
,
,

当她告诉他自己的决定时，他几乎是带着暴力的语气破口大骂。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] ,
to become a monk , and to make over his inheritance to a convent ,
到 变得 一个 僧 , 和 到 制作 超过 他的 遗产 到 一个 修道院 ,

出家为僧，并将遗产捐赠给修道院。

[bʌt; bət] [æn] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈeləkwəns] , [bɪˈsɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
but Ann , with much eloquence , besought him to do no such thing ,
但 安 , 和 很多 口才 , 恳求 他 到 做 不 这样的 事物 ,

但安妮用雄辩的口才恳求他不要这样做。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] [ˈhæpi] ;
and laid before him the grace of living to make others happy ;
和 铺设 前 他 这 优雅 的 活的 到 制作 其他的 快乐的 ;

并向他展示了如何以让别人快乐为目的而活的恩典；

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [liːg] [ænd; ənd] [ˌweərˈæz] [hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt]
she won him over to join our little league and whereas he confessed that
她 韩元 他 超过 到 加入 我们的 小的 联盟 和 然而 他 坦白 那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] ,
he was in no wise fit for the life ,
他 曾是 在 不 明智的 合身 为了 这 生活 ,

她成功说服他加入我们的小联盟，而他却坦白说自己根本不适合这种生活。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈniːdi] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
she promised that she would seek out the poor and needy and claim the
她 承诺 那 她 会 寻找 出去 这 贫穷的 和 贫困 和 宣称 这

[eɪd] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
aid only of his learning and his purse .
援助 仅有的 的 他的 学习 和 他的 钱包 .

她承诺会寻找贫困和需要帮助的人，并且只接受他的学识和金钱的帮助。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːmz] - [bæg] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
And some time after she made him a gift of an alms - bag on which she
和 一些 时间 后 她 制成 他 一个 礼物 的 一个 施舍 - 包 在 哪个 她

[hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
had wrought the words ,
有 锻 这 字 ,

不久之后，她送给他一个施舍袋，袋子上刻着她亲手写下的字：

" [æn] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːði] [wɜːk] - [ˈfeləʊ] .
" Ann , to her worthy work - fellow .
" 安 , 到 她 值得 工作 - 同伴 .

安对她值得尊敬的同事说。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ðæt] , [nɒt] [tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] [ə'ləʊn] ,
" Here I am bound to tell that , not to my aunt alone ,
" 这里 我 是 边界 到 告诉 那 , 不是 到 我的 阿姨 独自的 ,

"我一定要把这件事说出来，不只是跟我的姑姑说。"

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] ['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['ɔ:gənɪst] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
but to me likewise did the good work which the old organist had pointed
但 到 我 同样地 做过 这 好的 工作 哪个 这 老的 管风琴师 有 尖
[aʊt] [tu:; tə][maɪ] [frend] ,
out to my friend ,
出去 到 我的 朋友 ,

但对我来说，老管风琴师向我朋友指出的那些有益之处也同样适用。

[si:m] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [led] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [hu:m]
seem a vain imagining when it had led her to accept a lover whom
似乎 一个 徒劳 想象 什么时候 它 有 引领 她 到 接受 一个 情人 谁
[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [nɒt] .
she loved not .
她 喜爱 不是 .

这似乎是一种徒劳的幻想，因为它导致她接受了一个她不爱的恋人。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['bɪgətri] [ɔ:(r)]
But when it became a part of her life , stripped of all bigotry or
但 什么时候 它 成为 一个 部分 的 她 生活 , 脱衣舞 的 全部 偏见 或者
[ˌəʊvə'mʌtʃ] [zi:l] ,
overmuch zeal ,
过多 热情 ,

但当它成为她生活的一部分，剥离了所有偏见和过分的热情之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][led][ˌju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks] ,
and when the old musician had led us to know many poor folks ,
和 什么时候 这 老的 音乐家 有 引领 我们 到 知道 许多 贫穷的 各位 ,

那位老音乐家带我们认识了许多穷人，

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [raɪt] [wel] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] ['meni] [æn; ən][wʌn] ,
it worked right well and we were able to help many an one ,
它 工作 正确的 出色地 和 我们 是 有能力的 到 帮助 许多 一个 一 ,

效果非常好，我们帮助了很多人。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [fu:d] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [gʊd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪŋ] [ɪn]
not alone with money and food , but likewise with good counsel and nursing in
不是 独自的 和 钱 和 食物 , 但 同样地 和 好的 法律顾问 和 护理 在
[sɔ:(r)] [ni:d] .
sore need .
疮 需要 .

不仅有钱有饭吃，还有良言劝导和急需的护理。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [mait] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɜ:s] [ə'laɪk]
Whenever we might apply to the Magister , his door and purse alike
每当 我们 可能 申请 到 这 大师 , 他的 门 和 钱包 同样
[wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
were open to us ,
是 打开 到 我们 ,

每当我们向院长求助时，他的大门和钱包都向我们敞开。

[ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][hi:; hi] [went] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd]['sʌkə(r)][ðə; ði] ['ni:di]
and peradventure he went more often to visit and succor the needy
和 或者 他 去 更多的 经常 到 访问 和 救助 这 贫困
[ðæn; ðən][hi:; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
than he might otherwise have done ,
比 他 可能 否则 有 完毕 ,

或许他比平时更频繁地去探望和帮助穷人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] " [wɜːk] -
inasmuch as he thereby found the chance of speech with his gracious " work -
因此 作为 他 从而 成立 这 机会 的 演讲 和 他的 亲切 " 工作 -
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

因为他因此获得了与他那和蔼可亲的“同事”交谈的机会，

" [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" of winning her praises and kissing her hand ,
" 的 获胜 她 赞扬 和 接吻 她 手 ,

“赢得她的赞美，亲吻她的手”，

[wɪtʃ] [æn] [wɒz; wəz]['evə(r)][feɪn][tuː; tə][grɑːnt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['speʃ(ə)l] [ziːl] .
which Ann was ever fain to grant when he had shown special zeal .
哪个 安 曾是 曾经 欣然 到 授予 什么时候 他 有 所示 特别的 热情 .

每当他表现出特别的热情时，安妮总是乐于答应。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][fɔː(r)] : [æn] [ænd; ənd][ai] , [ðə; ði]
We were doubtless a strange fellowship of four : Ann and I , the
我们 是 毫无疑问 一个 奇怪的 奖学金 的 四 : 安 和 我 , 这
['ɔːgənɪst] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] ,
organist and Master Peter ,
管风琴师 和 掌握 彼得 ,

我们四个人无疑是一个奇怪的组合：安和我，管风琴师和彼得师傅。

[ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and , albeit we were not much experienced in the ways of the world ,
和 , 尽管 我们 是 不是 很多 经验丰富的 在 这 方式 的 这 世界 ,

尽管我们对世事并不熟悉，

[ai][deə(r)]['bəʊldli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][mɔː(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [draɪd] [mɔː(r)] [tɪəz] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]
I dare boldly say that we did more good and dried more tears than many a
我 敢 大胆地 说 那 我们 做过 更多的 好的 和 干燥 更多的 眼泪 比 许多 一个
['welθi] ['æbi] .
wealthy Abbey .
富裕 修道院 .

我敢大胆地说，我们所做的善事比许多富有的修道院还要多，擦干的眼泪也比许多修道院还要多。

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ai] ['fɒləʊd] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
At the New Year I followed Ann to the forest ,
在 这 新的 年 我 随后 安 到 这 森林 ,

新年伊始，我跟随安妮去了森林。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['hʌntərz] [bɔːd] " [wɪð] [smɑːt] [wentʃ] ;
and helped to grace the hunter's board " with smart wenches ;
和 帮助 到 优雅 这 猎人的 木板 " 和 聪明的 女佣 ;

并为猎人的棋盘增添了“聪明伶俐的姑娘”；

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [keɪm] [həʊm] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)] [twelfθ] [deɪ] ,
" and when she and I came home together after Twelfth day ,
" 和 什么时候 她 和 我 来了 家 一起 后 第十二 天 ,

“第十二天过后，我和她一起回家了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ə'prentɪs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðərz] [haʊs] .
she found that the forward apprentice had quitted her step - father's house .
她 成立 那 这 向前 学徒 有 辞职 她 步 - 父亲的 房子 .

她发现那位前辈学徒已经离开了她继父的家。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][maɪ] [ɑːnt] [təʊld][əʊld] [deɪm] ['mægdəlɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [bɪ'heɪvɪŋ] ,
Not only had my aunt told old Dame Magdalen of his ill - behaving ,
不是 仅有的 有 我的 阿姨 讲述 老的 贵妇人 抹大拉的玛格达琳 的 他的 患病的 - 行为 ,

我姑妈不仅把他的不检点行为告诉了老玛格达琳夫人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] [wɒz; wəz] [ded] ,
but his father at Augsburg was dead ,
但 他的 父亲 在 奥格斯堡 曾是 死的 ,

但他父亲在奥格斯堡去世了。

[ænd; ənd][səʊ] - [kʊd; kəd] [send] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
and so Pemhart could send him home to the dwelling he had inherited
和 所以 - 可以 发送 他 家 到 这 住宅 他 有 遗传
[wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm] .
without disgracing him .
没有 可耻的 他 .

这样，佩姆哈特就可以把他送回他继承的住所，而不会让他蒙羞。

[jet] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Yet , after this ,
然而 , 后 这 ,

然而，在此之后，

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['feəli] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] ,
he made so bold as to sue for Ann in a right fairly written letter ,
他 制成 所以 大胆的 作为 到 起诉 为了 安 在 一个 正确的 相当 书面 信 ,

他竟然大胆地以一封措辞严谨的信函为安妮提起诉讼，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɪm] [neɪ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][nəʊ] [les] ['feəli] ['rɪt(ə)n] .
to which she said him nay in a reply no less fairly written .
到 哪个 她 说 他 不 在 一个 回复 不 较少的 相当 书面 .

她用同样措辞得体的回信拒绝了他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [breɪn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] ['hæpən]
A thoughtful brain could never cease to marvel at the wonders which happen
一个 周到 脑 可以 绝不 停止 到 奇迹 在 这 奇迹 哪个 发生
[æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
at every step and turn ,
在 每一个 步 和 转动 ,

一个有思想的人永远不会停止对每一步、每一个转折点上发生的奇妙事情感到惊叹。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pruːvz] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les]
were it not that due reflection proves that strange events are no less
是 它 不是 那 到期的 反射 证明 那 奇怪的 活动 是 不 较少的
['nesəsəri] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən]
necessary and frequent links in the mingled chain of our life's experience than
必要的 和 频繁 链接 在 这 混合 链 的 我们的 生活的 经验 比
['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] ;
commonplace and every - day things ;
平凡 和 每一个 - 天 事物 ;

如果不是经过深思熟虑后证明，奇异的事件在我们人生经历的交织链条中，与平凡的日常事物一样，都是必要且频繁的环节；

['wɛrˌfɔːr] [ʃɪə(r)] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['mætəz] [njuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
wherefor sheer wonder at matters new to our experience we leave for the
因此 透明 想知道 在 事情 新的 到 我们的 经验 我们 离开 为了 这
[məʊst] [pɑːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] .
most part to children and fools .
最多 部分 到 孩子们 和 傻瓜 .

因此，对于我们从未经历过的新事物，我们大多把纯粹的惊奇留给了孩子和傻瓜。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'rəʊz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] :
And nevertheless the question many a time arose in my mind :
和 尽管如此 这 问题 许多 一个 时间 出现 在 我的 头脑 :

然而，这个问题却常常在我脑海中浮现：

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tru:li] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æz; əz] [maɪ] [ænts] [kʊd; kəd]
how a woman whose heart was so truly in the right place as my aunt's could
如何 一个 女士 谁 心 曾是 所以 真的 在 这 正确的 地方 作为 我的 姑姑的 可以
[kɑ:st] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] - [mætʃ] ,
cast off her only son for the cause of an ill - match ,
投掷 离开 她 仅有的 儿子 为了 这 原因 的 一个 患病的 - 匹配 ,

我姑姑心地善良，怎么会为了不合适的姻缘而抛弃自己的独子呢？

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [straɪv] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['hɪndrənsɪz] [ɪn]
and notwithstanding strive with might and main to remove all hindrances in
和 虽然 努力 和 可能 和 主要的 到 消除 全部 障碍 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪl] - [mætʃ] .
the way of another such ill - match .
这 方式 的 其他 这样的 患病的 - 匹配 .

尽管如此，仍竭尽全力消除再次发生这种不般配关系的一切障碍。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [brɔ:t] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ['ʌðə(r)] , [nəʊ] [les] ['mɪrəklz] .
This indeed brought to my mind other , no less miracles .
这 的确 带来 到 我的 头脑 其他 , 不 较少的 奇迹 .

这让我不禁想起了其他一些同样精彩的奇迹。

[ðʌs] , ['ɑ:ftə(r)] [ænz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [wen] [ai] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] -
Thus , after Ann's home - coming , when I would go to see her at Pernhart's
因此 , 后 安妮的 家 - 未来 , 什么时候 我 会 去 到 看 她 在 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因此，在安妮回家后，每当我去佩恩哈特家看望她时，

[ai] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] , [hu:] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni]
I often found her sitting with the old dame , who would tell her many
我 经常 成立 她 坐着 和 这 老的 贵妇人 , WHO 会 告诉 她 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我经常看到她和那位老太太坐在一起，老太太会跟她讲很多事情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [raɪt] ['si:krət] ['mætəz] .
and those right secret matters .
和 那些 正确的 秘密 事情 .

以及那些重要的秘密事项。

[wʌns] , [wen] [ai] [faʊnd] [æn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:məli]
Once , when I found Ann with the old woman from whom she had formerly
一次 , 什么时候 我 成立 安 和 这 老的 女士 从 谁 她 有 以前
[bi:n] [səʊ] ['eɪliən] ,
been so alien ,
到过 所以 外星人 ,

有一次，我发现安妮和那位她以前一直很疏远的老妇人在一起，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [beɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
they were sitting together in the window - bay with their arms about each other ,
他们 是 坐着 一起 在 这 窗户 - 湾 和 他们的 武器 关于 每个 其他 ,

他们并肩坐在窗边，手臂互相搂着对方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['tɪəfl] [aɪz] .
and looking in each other's face with loving but tearful eyes .
和 寻找 在 每个 其他的 脸 和 爱 但 内牛满面 眼睛 .

他们彼此凝视着对方，眼中充满爱意和泪水。

[maɪ] ['entrəns] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] ;
My entrance disturbed them ;
我的 入口 不安 他们 ;

我的出现打扰了他们；

[deɪm] ['mæɡdəlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['feɪvərɪt] ['meni] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ]
Dame Magdalen had been telling her new favorite many matters concerning
贵妇人 抹大拉的玛格达琳 有 到过 讲述 她 新的 最喜欢的 许多 事情 有关
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['juːθfl] [deɪz] ,
her son's youthful days ,
她 儿子的 青春 天 ,

玛格达琳夫人一直在跟她新宠儿讲述她儿子年轻时的许多事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðiːz] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][best]
and it was plain to see that she rejoiced in these memories of the best
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 她 欣喜若狂 在 这些 回忆 的 这 最好的
[deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
days of her life ,
天 的 她 生活 ,

很明显，她沉浸在对人生中最美好时光的回忆中，感到无比幸福。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [faɪn] [lædz] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] .
when her two fine lads had ever been at the head of their school .
什么时候 她 二 美好的小伙子们 有 曾经 到过 在 这 头 的 他们的 学校 .

她那两个优秀的儿子曾经在学校里名列前茅。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bæmbəɡ] ,
Her eldest , indeed , had done so well that the Lord Bishop of Bamberg ,
她 长子 , 的确 , 有 完毕 所以 出色地 那 这 主 主教 的 班贝格 ,

她的大女儿确实表现出色，以至于班贝格主教大人都……

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] ['presɪŋli] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
in his own person , had pressingly desired her late departed husband to
在 他的 自己的 人 , 有 迫切地 想要的 她 晚的 已离开 丈夫 到
[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [priːst] .
make him a priest .
制作 他 一个 牧师 .

他本人曾强烈希望她已故的丈夫让他成为一名牧师。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'prentɪst] ['ʊlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]
Then the father had apprenticed Ulman to himself , and dedicated the elder
然后 这 父亲 有 学徒 乌尔曼 到 他自己 , 和 投入的 这 长老
,
,
,

然后，父亲将乌尔曼收为徒弟，并献身于这位长者。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['smɪði] , [tuː; tə][ðə; ði]
who else should have inherited the dwelling - house and smithy , to the
WHO 别的 应该 有 遗传 这 住宅 - 房子 和 铁匠铺 , 到 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
service of the Church ,
服务 的 这 教会 ,

还有谁比他们更适合继承这处住宅和铁匠铺，为教会服务呢？

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][hæd; həd][eə(r)] [lɒŋ] [ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] .
whereupon he had ere long risen to great dignity .
于是 他 有 埃雷 长的 升起 到 伟大的 尊严 .

于是，不久之后，他就获得了极大的地位。

[nʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˈlɪsnd] [səʊ] [wel] [æz; əz] [æn] , [ˈəʊpən] - [ɪəd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
None , to be sure , listened so well as Ann , open - eared to all these tales ,
没有任何 , 到 是 当然 , 听着 所以 出色地 作为 安 , 打开 - 耳朵 到 全部 这些 故事 ,

当然，没有人比安更会倾听，她对所有这些故事都听得津津有味。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][əʊld] [deɪm] [ˈmæɡdəlɪn] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪd] [bɪˈstɜː(r)] [hɜːˈself] [kənˈtentɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] ;
and it did old Dame Magdalen good to see the maid bestir herself contentedly about the house - keeping ;
和 它 做过 老的 贵妇人 抹大拉的玛格达琳 好的 到 看 这 女佣 振作 她自己 心满意足地 关于 这 房子 - 保持 ;

看到女仆自觉地忙着做家务，老玛格达琳夫人也感到很欣慰；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪnd] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm] [jet] [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] .
but her changed mind proceeded from yet another cause .
但 她 已更改 头脑 继续 从 然而 其他 原因 .

但她改变主意的原因却另有其因。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [diːd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] , [ɒv; əv][ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] ,
My aunt had done a noble deed of pure human kindness , of real and true Christian charity ,
我的 阿姨 有 完毕 一个 高贵 契据 的 纯的 人类 仁慈 , 的 真实的 和 真的 基督教 慈善机构 ,

我的姑姑做了一件纯粹出于人性善意的崇高之举，一件真正体现基督教博爱精神的善举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [biːm] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dræɡ][hɜː(r); hə(r)][ˈfiːb(ə)l] [ˈbɒdi] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntərz] [kəʊld][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [foʊz] [ˈdwelɪŋ] ,
and the bright beam of that love which could drag her feeble body out into the winter's cold and to her foe's dwelling ,
和 这 明亮的 光束 的 那 爱 哪个 可以 拖 她 微弱 身体 出去 进入 这 冬天的 寒冷的 和 到 她 敌人的 住宅 ,

那份爱的光芒如此耀眼，竟能将她虚弱的身体拖入冬日的寒冷，带到敌人的巢穴。

[kɑːst][ɪts] [lait] [ɒn][bəʊθ] [ðiːz] [ˈmɪrəklz] [æt; ət][wʌns] .
cast its light on both these miracles at once .
投掷 它是 光 在 两个都 这些 奇迹 在 一次 .

它同时照亮了这两个奇迹。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [deɪm] [tuː; tə][kɑːst][əˈsaɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvænətɪz][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] ,
This it was which had led the high - born dame to cast aside all the vanities and foolishness in which she had grown up ,
这 它 曾是 哪个 有 引领 这 高的 - 出生 贵妇人 到 投掷 旁边 全部 这 虚荣心 和 愚蠢 在 哪个 她 有 生长 向上 ,

正是这一点促使这位出身高贵的女士抛弃了她从小到大所接触的所有虚荣和愚昧。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈprest] [ˈkriːtʃə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪl] [feɪt] .
to the end that she might protect a young and oppressed creature whom she truly cared for from an ill fate .
到 这 结尾 那 她 可能 保护 一个 年轻的 和 受压迫者 生物 谁 她 真的 关心 为了 从 一个 患病的 命运 .

最终，她竭尽全力保护她真心关爱的、年轻而受压迫的生灵免遭不幸。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌnbiːm] [hæd; həd][kɑːst][ɪts] [laɪt] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] -
Yea , and that sunbeam had cast its light far and wide in the coppersmith's
是的 , 和 那 阳光 有 投掷 它是 光 远的 和 宽的 在 这 -
[həʊm] ,
home ,
家 ,

是的，那束阳光照耀着铜匠的家，光芒四射。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [æn] ['laɪkwaɪz] ,
and illumined Ann likewise ,
和 照明 安 同样地 ,

也照亮了安妮，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .
so that she now saw the old mother of the household in a new light .
所以 那 她 现在 锯 这 老的 母亲 的 这 家庭 在 一个 新的 光 .

所以她现在对家里的老太太有了新的认识。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
When the very noblest and most worshipful deems it worthy to make a great
什么时候 这 非常 最高贵 和 最多 崇拜的 认为 它 值得 到 制作 一个 伟大的
['sækrɪfaɪs] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,
sacrifice out of pure love for a fellow - creature ,
牺牲 出去 的 纯的 爱 为了 一个 同伴 - 生物 ,

当最高尚、最值得尊敬的人认为，出于对同类的纯粹之爱，值得做出巨大的牺牲时，

[ðæt] [wʌn][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [weɪz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
that one is , as it were , ennobled by it ; it opens ways which before
那 一 是 , 作为 它 是 , 贵族 经过 它 ; 它 打开 方式 哪个 前
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ;
were closed ;
是 关闭 ;

它使人变得高贵；它开辟了以前封闭的道路；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][əʊld] [deɪm] [mægdələnz] [hɑːt] , [huː] [naʊ] , [ɒn][ə; eɪ]
and such a way was that to old Dame Magdalen's heart , who now , on a
和 这样的 一个 方式 曾是 那 到 老的 贵妇人 玛格达琳的 心 , WHO 现在 , 在 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

就这样，老玛格达琳夫人的心发生了变化，她突然……

[bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [æn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
bethought her that she found in Ann all she had lost in her well - beloved
思考 她 那 她 成立 在 安 全部 她 有 丢失的 在 她 出色地 - 心爱
['græntʃaɪld] ['gɜːtruːd] .
grandchild Gertrude .
孙子 格特鲁德 .

她意识到，她在安身上找到了她在她挚爱的孙女格特鲁德身上失去的一切。

['nevə(r)][hæd; həd] [æn] [ænd; ənd][ai] [biːn] ['kləuzə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,
Never had Ann and I been closer friends than we were that winter ,
绝不 有 安 和 我 到过 更近 朋友们 比 我们 是 那 冬天 ,

那年冬天，我和安的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['mætəz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] — [ə; eɪ] [swiːt]
and to many matters which bound us , another was now added — a sweet
和 到 许多 事情 哪个 边界 我们 , 其他 曾是 现在 额外 — 一个 甜的
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

除了许多维系我们关系的事情之外，现在又多了一件——一个甜蜜的秘密。

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [druː] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [nɪə(r)]
concerning me this time , which , strange to tell , drew us even more near
有关 我 这 时间 , 哪个 , 奇怪的 到 告诉 , 画 我们 甚至 更多的 靠近
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

这次与我有关的事情，说来奇怪，反而让我们更加亲近了。

[ðə; ði] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [lent] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ; [æn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
The weeks before Lent presently came upon us ; Ann , however , would take part in
这 周 前 大斋期 目前 来了 之上 我们 ; 安 , 然而 , 会 拿 部分 在
[nəʊ] ['pleʒəz] ,
no pleasures ,
不 快乐 ,

大斋节前的几周很快就到了；然而，安妮却不愿参与任何娱乐活动。

[ˌɔːl'biːɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,
albeit she was now a welcome guest ,
尽管 她 曾是 现在 一个 欢迎 客人 ,

尽管她现在是一位受欢迎的客人，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kaʊns(ə)l] .
since her step - father was a member of the worshipful council .
自从 她 步 - 父亲 曾是 一个 成员 的 这 崇拜的 理事会 .

因为她的继父是尊敬的议会成员。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [jiːld] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət]
Only once did she yield to my beseeching and go with me to a dance at
仅有的 一次 做过 她 屈服 到 我的 恳求 和 去 和 我 到 一个 舞蹈 在
[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] ;
a noble house ;
一个 高贵 房子 ;

她只答应过我的请求一次，和我一起去贵族府邸参加舞会；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
but whereas I perceived that it disturbed her cheerful peace of mind ,
但 然而 我 感知 那 它 不安 她 快乐 和平 的 头脑 ,

但我察觉到这扰乱了她平静愉悦的心境，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] ['hɑːti] [rɪ'spekt] , [ai] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
although she was treated with hearty respect , I troubled her no more ,
虽然 她 曾是 治疗 和 爽朗 尊重 , 我 麻烦 她 不 更多的 ,

虽然她受到了真诚的尊重，但我没有再打扰她。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [wɪð'druː] [maɪ'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['meri]
and for her sake withdrew myself in some measure from such merry
和 为了 她 清酒 退出 我 在 一些 措施 从 这样的 欢乐
- ['meɪkɪŋz] .
- makings .
- 气质 .

为了她，我在某种程度上退出了这类娱乐活动。

['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['blɒsəmɪŋ] ,
After Easter , when the spring - tide was already blossoming ,
后 复活节 , 什么时候 这 春天 - 潮 曾是 已经 盛开 ,

复活节过后，春意盎然之时，

[maɪ] [səʊl] ['laɪkwaɪz] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
my soul likewise went forth to seek joy and gladness ,
我的 灵魂 同样地 去 前进 到 寻找 喜悦 和 欢乐 ,

我的灵魂也同样出去寻找喜乐和欢欣，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [faʊnd] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
and now will I tell of the new marvel which found fulfilment in my heart .
和 现在 将要 我 告诉 的 这 新的 奇迹 哪个 成立 履行 在 我的 心 .

现在我要讲述在我心中得到满足的全新奇迹。

[ə; eɪ][grænd] [dɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm]
A grand dance was to be given in honor of certain ambassadors from
一个 盛大 舞蹈 曾是 到 是 给定 在 荣誉 的 肯定 大使们 从
[ðə; ði]['empərə(r)] ['ziːgismunt] ,
the Emperor Sigismund ,
这 皇帝 西吉斯蒙德 ,

为了款待来自皇帝西吉斯蒙德的几位使节，将举行一场盛大的舞会。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
who had come to treat with his Highness the Elector and the Town
WHO 有 来 到 对待 和 他的 高度 这 选民 和 这 镇
['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət]
Council as to the Assembly of the States to be held in the summer at
理事会 作为 到 这 集会 的 这 各州 到 是 握住 在 这 夏天 在
['rætizbɔn,-is-] ,
Ratisbon ,
雷蒂斯邦 ,

他们此行的目的是与选帝侯殿下和市政委员会商讨夏季在雷根斯堡召开的联邦议会事宜。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [θi'ɔdərik] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] .
at the desire of Theodoric , Archbishop of Cologne .
在 这 欲望 的 狄奥多里克 , 大主教 的 科隆 .

应科隆大主教狄奥多里克的要求。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['embəsi] , [djuːk] - [ɒv; əv]['glɔːgaʊ][ɪn][saɪ'liʒɪr] ,
The illustrious chief of this Embassy , Duke Rumpold of Glogau in Silesia ,
这 杰出 首席 的 这 大使馆 , 公爵 - 的 格洛高 在 西里西亚 ,

这位杰出的使馆馆长，西里西亚格洛高公爵伦波尔德，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['wɪðə(r)] , [ðæt] ['veri] [sprɪŋ] ,
had been received as guest in a house whither , that very spring ,
有 到过 已收到 作为 客人 在 一个 房子 往哪里去 , 那 非常 春天 ,

那年春天，他被接待到一户人家做客，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]['pædjuə][ænd; ənd]['pærɪs] ,
the eldest son had come home from Padua and Paris ,
这 长子 儿子 有 来 家 从 帕多瓦 和 巴黎 ,

长子从帕多瓦和巴黎回来了，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
where he had taken the dignity of Doctor of Ecclesiastical and Civil
在哪里 他 有 已采取 这 尊严 的 医生 的 教会的 和 民用
[lɔːz] [wɪð] [greɪt] ['ɑːnərz] ,
Laws with great honors ,
法律 和 伟大的 荣誉 ,

他在那里获得了教会法和民法博士学位，并享有极高的荣誉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [muːvd] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [truː] [lʌv] .
and he it was who first moved my young heart to true love .
和 他 它 曾是 WHO 第一的 已搬 我的 年轻的 心 到 真的 爱 .

是他让我的少女心第一次感受到了真爱。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæd; həd] [peɪd] [smɔːl] [hiːd] [tuː; tə][hæns]['hɑːlər] ,
As a child I had paid small heed to Hans Haller ,
作为 一个 孩子 我 有 有薪酬的 小的 注意 到 汉斯 哈勒 ,

小时候，我对汉斯·哈勒并不怎么在意。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæt] [hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] ['lɪt(ə)l]['mɑ:dʒəri] ,
as a lad so much older that he overlooked little Margery ,
作为 一个 小伙子 所以 很多 老 那 他 被忽视的 小的 玛格丽 ,

他年纪比小玛格丽大得多，以至于忽略了她。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] [laɪk] ['kʌz(ə)n][gɑ:ts] ;
and by no means took her fancy like Cousin Gotz ;
和 经过 不 方法 采取 她 想要 喜欢 表哥 戈茨 ;

而且她丝毫没有像喜欢戈茨表兄那样喜欢他；

[ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
thus he came upon me as one new and strange .
因此 他 来了 之上 我 作为 一 新的 和 奇怪的 .

于是，他把我当成了一个陌生而新奇的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [faɪv] [j'iəz] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['evə(r)][ai] [lʊkt] ['ɪntu:]
He had dwelt five years in other lands and the first time ever I looked into
他 有 居住 五 年 在 其他 土地 和 这 第一的 时间 曾经 我 看起来 进入
[hɪz; ɪz] ['tru:θfl] [aɪz] [mɪ'θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [waɪf] [wɒz; wəz] [bɔ:n]
his truthful eyes methought that the maid he should choose to wife was born
他的 真实 眼睛 我的想法 那 这 女佣 他 应该 选择 到 妻子 曾是 出生
[ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊə(r)] .
in a lucky hour .
在 一个 幸运的 小时 .

他曾在异国他乡生活了五年，当我第一次凝视他真诚的双眼时，我想他应该娶的妻子生逢其时。

[bʌt; bət] ['evri] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [ræŋk] ['daʊtləs] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ;
But every mother and daughter of patrician rank doubtless thought the same ;
但 每一个 母亲 和 女儿 的 贵族 秩 毫无疑问 想法 这 相同的 ;

但所有出身高贵的母亲和女儿无疑都这么想；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['ʌplɪft] [ˌem 'i:] , ['gɪdi] , ['heɪsti]['mɑ:dʒəri] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and that he should ever uplift me , giddy , hasty Margery , to his side ,
和 那 他 应该 曾经 提升 我 , 头晕 , 仓促 玛格丽 , 到 他的 边 ,

并且他应该永远将我，轻浮鲁莽的玛格丽，拉到他身边。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn][ai] [deəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] .
was more than I dared look for .
曾是 更多的 比 我 敢于 看 为了 .

比我敢寻找的还要多。

[jet] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][həʊp] ;
Yet , covertly , I could not but hope ;
然而 , 隐蔽 , 我 可以 不是 但 希望 ;

然而，我内心深处却不禁抱有一丝希望；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [wel] - [pli:zd] [ænd; ənd]
inasmuch as at our first meeting again he had seemed well - pleased and
因此 作为 在 我们的 第一的 会议 再次 他 有 似乎 出色地 - 高兴 和
[ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [wel] - ['feɪvəd] ,
amazed at my being so well - favored ,
惊叹 在 我的 存在 所以 出色地 - 受青睐 ,

鉴于我们再次见面时，他似乎对我的容貌如此出众感到非常高兴和惊讶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['meni] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][æt; ət]
and a few days later , when many young folks were gathered together at
和 一个 很少 天 之后 , 什么时候 许多 年轻的 各位 是 聚集 一起 在
[ðə; ði] [hɔlɝz] - [haʊs] ,
the Hallers ' house ,
这 哈勒斯 - 房子 ,

几天后，当许多年轻人聚集在哈勒家时，

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd] [raɪt] ['kaɪndli] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'speʃl] .
he spoke a great while and right kindly with me in especial .
他 辐 一个 伟大的 尽管 和 正确的 亲切地 和 我 在 特别的 .

他讲了很久，而且对我特别和蔼可亲。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˌʌn'raɪp] [tʃaɪld] ,
Nor was it as though I were some unripe child ,
也不 曾是 它 作为 尽管 我 是 一些 生 孩子 ,

我又不是个懵懂无知的孩子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌjuː 'es] [meɪdz] ['ʌndə(r)] ['twenti] —
such as these young gentlemen are wont to esteem us maids under twenty —
这样的 作为 这些 年轻的 先生们 是 惯于 到 尊重 我们 女佣 在下面 二十 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

这些年轻绅士们往往会尊重我们这些二十岁以下的少女——不，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
but as though I were his equal .
但 作为 尽管 我 是 他的 平等的 .

但就好像我和他平起平坐一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [hɪd][ɪn][maɪ][səʊl] .
And thus he had brought to light all that lay hid in my soul .
和 因此 他 有 带来 到 光 全部 那 躺 隐藏 在 我的 灵魂 .

就这样，他将我灵魂深处隐藏的一切揭示了出来。

[ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] ['friːli] [ænd; ənd]['glædli] ; [jet] , ['miːnwaɪl] ,
I had answered him on all points freely and gladly ; yet , meanwhile ,
我 有 回答 他 在 全部 积分 自由 和 乐意 ; 然而 , 同时 ,

我已就所有问题坦诚而愉快地回答了他；然而，与此同时，

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][maɪ] [gɑːd] [nɒt][tuː; tə][let][slɪp] ['eni] ['hiːdləs] [spiːtʃ] ,
I had been on my guard not to let slip any heedless speech ,
我 有 到过 在 我的 警卫 不是 到 让 滑 任何 鲁莽 演讲 ,

我一直很警惕，生怕说错话。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['preʃəs] ['feɪvə(r)][tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊb(ə)l]
deeming it a precious favor to stand well in the opinion of so noble
认为 它 一个 宝贵的 偏爱 到 站立 出色地 在 这 观点 的 所以 高贵
[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and learned a gentleman .
和 学习 一个 绅士 .

能得到如此高贵博学之士的赏识，我认为是莫大的荣幸。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [held] [maɪ][hænd]
And presently , when it was time for departing , he held my hand
和 目前 , 什么时候 它 曾是 时间 为了 离开 , 他 握住 我的 手
[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ;
and pressed it ;
和 按下 它 ;

后来，到了要离开的时候，他握住我的手，紧紧地握着；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kləʊk] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] ,
and , as he wrapped me in my cloak , he said in a low voice that ,
和 , 作为 他 包装 我 在 我的 披风 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 那 ,

他一边用我的斗篷裹住我，一边低声说道：

[ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][æt; ət][həʊm][wʌns][mɔː(r)][ɪn]
whereas he had thought it hard to make himself at home once more in
然而 他 有 想法 它 难的 到 制作 他自己 在 家 一次 更多的 在
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
our little native town ,
我们的 小的 本国的 镇 ,

然而，他却觉得很难再次在我们这个小镇上安顿下来。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [wʊd] , [ai] [mait] [meɪk] ['njuərəmbəːg][æz; əz][dɪə(r)] — [neɪ] ,
now , if I would , I might make Nuremberg as dear — nay ,
现在 ,如果 我 会 , 我 可能 制作 纽伦堡 作为 亲爱的 — 不 ,

现在，如果我愿意，我或许会让纽伦堡变得同样珍贵——不，

['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
dearer to him than ever it had been of yore ;
更贵 到 他 比 曾经 它 有 到过 的 昔时 ;

对他而言，它比以往任何时候都更加珍贵；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][maɪ][veɪns][æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli]
and the hot blood boiled in my veins as I looked up at him beseechingly
和 这 热的 血 煮沸 在 我的 静脉 作为 我 看起来 向上 在 他 恳求地
[ænd; ənd][bɪd][hɪm]['nevə(r)] [mɒk] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
and bid him never mock me thus .
和 出价 他 绝不 嘲笑 我 因此 .

我抬头望着他，恳求他不要再这样嘲笑我，我的血管里热血沸腾。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] ,
But he answered with all his heart that it was sacred earnest and that ,
但 他 回答 和 全部 他的 心 那 它 曾是 神圣 认真 和 那 ,

但他发自内心地回答说，这是神圣的诚意，而且，

[ɪf] [ai] [wʊd] [meɪk] [həʊm] [swiːt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪm'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]
if I would make home sweet to him and himself one of the happiest of
如果 我 会 制作 家 甜的 到 他 和 他自己 一 的 这 最快乐 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

如果我能让他拥有一个温馨的家，让他成为世界上最幸福的人之一，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
I must be his ,
我 必须 是 他的 ,

我一定是他的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nɔːt] [səʊ][dɪə(r)]
inasmuch as in all the lands of the earth he had seen nought so dear
因此 作为 在 全部 这 土地 的 这 地球 他 有 已见 零 所以 亲爱的
[tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]
to him as the child whom he had found grown to be so sweet a
到 他 作为 这 孩子 谁 他 有 成立 生长 到 是 所以 甜的 一个
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

因为在他走遍天涯海角之后，他再也找不到比这个他发现的、如今已长成如此甜美少女的孩子更让他心爱的东西了。

[ænd; ənd] , [kwəʊθ][hiː; hi] , [ɪf] [ai] [lʌvd] [hɪm]['nevə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
and , quoth he , if I loved him never so little ,
和 , 引用 他 ,如果 我 喜爱 他 绝不 所以 小的 ,

他说道：“如果我从未如此轻视过他，

[wʊd] [ai][nɒt] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təʊkən] .
would I not give him some little token .
会 我 不是 给 他 一些 小的 令牌 .

我难道不应该给他一些小礼物吗?

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I looked into his eyes ,
我 看起来 进入 他的 眼睛 ,

我凝视着他的眼睛,

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm]
and my heart was so full that no word could I say but his Christian name
和 我的 心 曾是 所以 满的 那 不 单词 可以 我 说 但 他的 基督教 姓名
" [hæns] ,
" Hans ,
" 汉斯 ,

我的心中充满了喜悦,除了他的名字"汉斯"之外,我什么也说不出来。

" [ˌweər'æz] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [hɪm]['mɑːstə(r)]['heɪlə(r)] .
" whereas hitherto I had ever called him Master Hailer .
" 然而 迄今为止 我 有 曾经 称为 他 掌握 喇叭 .

而在此之前,我一直称他为海勒先生。

[ænd; ənd] [mɪ'siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tə'ɡeðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri]
And meseemed that all the bells in the town together were ringing a merry
和 似乎 那 全部 这 铃铛 在 这 镇 一起 是 铃声 一个 欢乐
[piːl] ;
peal ;
皮尔 ;

仿佛全城的钟声齐鸣,欢快悦耳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][maɪ] [briːf] ['ɑːnsə(r)] ,
and he understood at once the intent of my brief answer ,
和 他 理解 在 一次 这 意图 的 我的 简短的 回答 ,

他立刻明白了我简短回答的用意。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [raɪt] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] .
and murmured right loving words in mine ear .
和 低声说道 正确的 爱 字 在 矿 耳朵 .

他轻声在我耳边说着甜言蜜语。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [mɔːd] ;
Then did he walk home with me and Cousin Maud ;
然后 做过 他 走 家 和 我 和 表哥 莫德 ;

然后他就和我还有表妹莫德一起走回家了;

[ænd; ənd] [mɪ'siːmd] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['mʌðəz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [frendz] ,
and meseemed the honored mothers among our friends ,
和 似乎 这 荣幸 母亲们 之中 我们的 朋友们 ,

而我则认为她们是我们朋友中最受尊敬的母亲们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][səʊ][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [maɪ] ['ləʊnlinəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðələs] [meɪd] ,
who were wont so to bewail my loneliness as a motherless maid ,
WHO 是 惯于 所以 到 哀叹 我的 孤独 作为 一个 无母 女佣 ,

他们常常哀叹我这个失去母亲的女仆的孤独,

[hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs][æz; əz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [lʌv]
had never looked upon me with so little kindness as that evening which love
有 绝不 看起来 之上 我 和 所以 小的 仁慈 作为 那 晚上 哪个 爱
[hæd; həd] [meɪd] [səʊ]['blesɪd; blest] .
had made so blessed .
有 制成 所以 蒙福 .

那晚,爱情让那个夜晚如此美好,而他却从未像那天晚上那样冷漠地看着我。

[baɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [maʊθ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]
By next morning the tidings were in every mouth that a new couple had
经过 下一个 早晨 这 消息 是 在 每一个 嘴 那 一个 新的 夫妻 有
[plait] [ðeə(r)][trəʊθ] ,
plighted their troth ,
陷入困境 他们的 誓言 ,

第二天早上，消息就传遍了每个人的嘴里，说有一对新人喜结连理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔlɝz] - [θriː] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði]
and that the Hallers ' three chevronells were to be quartered with the
和 那 这 哈勒斯 - 三 - 是 到 是 四分 和 这
[θriː] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
three links of the Schoppers .
三 链接 的 这 - .

并且哈勒家的三个V形图案要与肖珀家的三个链环组成四等分。

[æn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ,
Ann was the first to be told of my happiness ,
安 曾是 这 第一的 到 是 讲述 的 我的 幸福 ,

安妮是第一个知道我高兴消息的人。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['stedfɑːstli] [set] [ɒn] [is'tʃuː] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsɪz]
and whereas she had hitherto been steadfastly set on eschewing the great dances
和 然而 她 有 迄今为止 到过 坚定不移 放 在 回避 这 伟大的 舞蹈
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌn'wed] ,
of the upper class so long as she was unwed ,
的 这 上 班级 所以 长的 作为 她 曾是 未婚 ,

而此前，只要她未婚，她就一直坚决不去参加上流社会的盛大舞会；

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd]['aʊə(r)] [wɪl] ,
this time she did our will ,
这 时间 她 做过 我们的 将要 ,

这一次她遵照了我们的意愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['pleʒə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
for that she had no mind to spoil my pleasure by her absence .
为了 那 她 有 不 头脑 到 剧透 我的 乐趣 经过 她 缺席 .

她不想因为自己的缺席而破坏我的快乐。

[ðʌs] [hæd; həd] [lʌv] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] [mɪ'siːmd] [ˌaɪ 'tiː]
Thus had Love taken up his abode with me likewise ; and meseemed it
因此 有 爱 已采取 向上 他的 住所 和 我 同样地 ; 和 似乎 它
[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][feə(r)] ,
was like a fair ,
曾是 喜欢 一个 公平的 ,

就这样，爱也与我同在；在我看来，这就像一场盛大的集市，

[stɪl] , ['bluːmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
still , blooming morning in the Forest .
仍然 , 盛开 早晨 在 这 森林 .

森林里静谧的清晨，繁花盛开。

[ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['glædnəs] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,
A pure , perfect , and peaceful gladness had opened in my soul ,
一个 纯的 , 完美的 , 和 和平 欢乐 有 打开 在 我的 灵魂 ,

一种纯粹、完美、平和的喜悦在我的灵魂深处绽放开来。

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [lent] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
a way of seeing which lent sweetness and glory to all things far and wide ,
一个 方式 的 看到 哪个 借出的 甜味 和 荣耀 到 全部 事物 远的 和 宽的 ,

一种看待事物的方式，它为远近万物都增添了甜蜜和光彩。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] .
and joyful thanksgiving for that all things were so good .
和 快乐 感恩 为了 那 全部 事物 是 所以 好的 .

并为此充满喜乐和感恩，因为一切都如此美好。

[æz; əz] [ai] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [æn] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] - [brest] ,
As I looked back on that morning when Ann had flown to Herdegen's breast ,
作为 我 看起来 后退 在 那 早晨 什么时候 安 有 飞行 到 - 胸部 ,

当我回想起那天早晨，安妮飞奔到赫尔德根怀里的情景时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [lʌv] - [teɪl] ,
and as I called to mind the turmoil of passion of which I had read in many a poem and love - tale ,
和 作为 我 称为 到 头脑 这 动荡 的 热情 的 哪个 我 有 读 在 许多 一个 诗 和 爱 - 故事 ,

当我回想起我在许多诗歌和爱情故事中读到的那种激情澎湃的景象时，

[ai] [wiːn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [els] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
I weened that I had dreamed of somewhat else as the first blossoming of love in my heart ,
我 断奶 那 我 有 梦见 的 有些 别的 作为 这 第一的 盛开 的 爱 在 我的 心 ,

我渐渐意识到，在我心中最初的爱情萌芽时，我梦见的却是别的东西。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [fleɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,
that I had looked to feel a fierce and glowing flame , a burning anguish ,
那 我 有 看起来 到 感觉 一个 凶猛的 和 发光 火焰 , 一个 燃烧 痛苦 ,

我仿佛看到了炽热的火焰，感受到了灼烧般的痛苦。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['fiːvə(r)] .
a wild and stormy fever .
一个 荒野 和 暴风雨 发烧 .

一场狂野而猛烈的发烧。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ;
And yet , as it had come upon me , methought it was better ;
和 然而 , 作为 它 有 来 之上 我 , 我的想法 它 曾是 更好的 ;

然而，既然它已经降临到我身上，我想这样更好；

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [ɪn] ['skɑːlət] ['faɪə(r)] ,
albeit the sun of my love had not risen in scarlet fire ,
尽管 这 太阳 的 我的 爱 有 不是 升起 在 猩红 火 ,

虽然我爱情的太阳尚未如猩红的火焰般升起，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [smɔːl] [nɔː(r)] [kuːl] ; [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
it was not therefore small nor cool ; the image of my dear mother was ever - present with me ;
它 曾是 不是 所以 小的 也不 凉爽的 ; 这 图像 的 我的 亲爱的 母亲 曾是 曾经 - 展示 和 我 ;

因此，它既不小也不冷；我亲爱的母亲的形象始终萦绕在我心头；

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] [ðəʊ]
and methought that the love I felt was as pure and fair as though
和 我的想法 那 这 爱 我 毛毡 曾是 作为 纯的 和 公平的 作为 尽管

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] .
it had come upon me from her heavenly home .
它 有 来 之上 我 从 她 天上 家 .

我当时觉得，我感受到的爱纯洁美好，仿佛是从她天上的家园降临到我身上的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['lʌvərz]
And how loving and hearty was the welcome given me by my lover's
和 如何 爱 和 爽朗 曾是 这 欢迎 给定 我 经过 我的 恋人的

['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

我爱人的父母给予了我多么热情友好的欢迎啊！

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [dɪə(r)]
when they received me in their noble dwelling , and called me their dear
什么时候 他们 已收到 我 在 他们的 高贵 住宅 , 和 称为 我 他们的 亲爱的

['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

当他们把我迎进他们高贵的住所，并称我为他们亲爱的女儿时，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔlɝz] - .
and showed me all the treasures contained in the home of the Hallers ' .
和 显示 我 全部 这 宝藏 包含 在 这 家 的 这 哈勒斯 - .

并向我展示了哈勒家宅邸中所有的珍宝。

[ɪn] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [feə(r)] ['gaːdnz] — [ə; eɪ] ['truːli] ['lɔːdli] ['dwelɪŋ] ,
In this fine house , with its broad fair gardens — a truly lordly dwelling ,
在 这 美好的 房子 , 和 它是 广阔 公平的 花园 — 一个 真的 尊贵的 住宅 ,

在这座拥有宽阔美丽花园的精美宅邸中——这是一处真正的贵族住所，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [feɪn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l]
for which many a prince would have been fain to exchange his castle
为了 哪个 许多 一个 王子 会 有 到过 欣然 到 交换 他的 城堡

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dɪ'meɪn] — [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ruːl] [æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [æt; ət] [ðə; ði]
and hunting demesne — I was to rule as wife and mistress at the
和 打猎 领地 — 我 曾是 到 规则 作为 妻子 和 情妇 在 这

[raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] [hæns] - ['mʌðə(r)] ,
right hand of my Hans ' mother ,
正确的 手 的 我的 汉斯 - 母亲 ,

许多王子都渴望用自己的城堡和狩猎领地来换取——我将作为汉斯母亲的妻子和情妇，辅佐她统治这片土地。

[huːz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kaʊntənəns] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːz]
whose kind and dignified countenance pleased me well indeed , and by whose
谁 种类 和 凝重 面容 高兴 我 出色地 的确 , 和 经过 谁

['frendli] [lɪps] [ai] ,
friendly lips I ,
友好的 嘴唇 我 ,

他那和蔼而端庄的面容令我十分愉悦，我被他友好的嘴唇所吸引，

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [tʃaɪld] " [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
an orphan , was so glad to be called " Child " and daughter .
一个 孤儿 , 曾是 所以 高兴的 到 是 称为 " 孩子 " 和 女儿 .

身为孤儿的她，很高兴被称作“孩子”和女儿。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpfl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['breðrən] [wʌn] [wɪt] [les] [dɪə(r)]

Nor were his worshipful father and his younger brethren one whit less dear

也不 是 他的 崇拜的 父亲 和 他的 年轻 弟兄们 一 白色 较少的 亲爱的

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to me .

到 我 .

他慈祥的父亲和年幼的弟弟们在我心中也同样珍贵。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] — [neɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [waɪf] ,

I was to become a member — nay , as the eldest son's wife ,

我 曾是 到 变得 一个 成员 — 不 , 作为 这 长子 儿子的 妻子 ,

我将成为会员——不，确切地说，作为长子的妻子，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hed] — [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

the female head — of one of the highest families in the town ,

这 女性 头 — 的 一 的 这 最高 家庭 在 这 镇 ,

她是镇上地位最高的家族之一的女族长。

[ɒv; əv][wʌn] [huːz] [sʌnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɪts] ['gʌvənmənt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

of one whose sons would have a hand in its government so long as there

的 一 谁 儿子们 会 有 一个 手 在 它是 政府 所以 长的 作为 那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][ɪn]['njuərəmbəːg] .

should be a town - council in Nuremberg .

应该 是 一个 镇 - 理事会 在 纽伦堡 .

只要纽伦堡还有市政委员会，那么他的儿子们就有权参与政府事务。

[maɪ]['lʌvə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)]['kaʊns(ə)l] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

My lover had indeed been elected to sit in the minor council soon after his

我的 情人 有 的确 到过 当选 到 坐 在 这 次要的 理事会 很快 后 他的

['həʊmkʌmɪŋ] ,

homecoming ,

返校节 ,

我的爱人回家后不久，果然被选入了低级议会。

['biːɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][nɪə(r)][ɒn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

being no longer a boy , but near on thirty years of age .

存在 不 更长 一个 男生 , 但 靠近 在 三十 年 的 年龄 .

已不再是男孩，而是快三十岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ; ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,

And his manners befitted his years ; dignified and modest ,

和 他的 礼仪 合适的 他的 年 ; 凝重 和 谦虚的 ,

他的举止与他的年龄相符，既庄重又谦逊。

[ɔːl'biːɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]['əʊpən] - ['maɪndɪd]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

albeit cheerful and full of a young man's open - minded ardor for

尽管 快乐 和 满的 的 一个 年轻的 男人的 打开 - 有思想 热情 为了

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

everything that was above the vulgar .

一切 那 曾是 多于 这 庸俗 .

尽管他开朗乐观，并且充满了年轻人开放包容的热情，对一切超越庸俗的事物都充满兴趣。

[wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [wɪð] ['eni] [mæn] ,

With him , for certain , if with any man ,

和 他 , 为了 肯定 , 如果 和 任何 男人 ,

如果说和任何男人在一起，那肯定非他莫属。

[mait] [ai] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ai][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ;

might I grow to be all I desired to become ;

可能 我 生长 到 是 全部 我 想要的 到 变得 ;

愿我能成长为我渴望成为的一切；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [lɜːn] [tuː; tə] [ruːl] [maɪ]['faɪəri]['tempə(r)] ,
and could I but learn to rule my fiery temper ,
和 可以 我 但 学习 到 规则 我的 火热 脾气 ，

我多么希望自己能学会控制自己的暴脾气。

[ai] [mait] [həʊp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
I might hope to follow in the ways of his mother ,
我 可能 希望 到 跟随 在 这 方式 的 他的 母亲 ，

我或许希望能够追随他母亲的脚步。

[huːm] [hiː; hi] [held] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
whom he held above all other women .
谁 他 握住 多于 全部 其他 女性 .

在他眼中，她胜过其他所有女人。

[ðə; ði] [greɪt] [dɑːns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,
The great dance , of which I have already made mention ,
这 伟大的 舞蹈 ， 的 哪个 我 有 已经 制成 提到 ，

我之前已经提到过的那场盛大舞蹈，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [æn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and whither Ann had agreed to come with us ,
和 往哪里去 安 有 同意 到 来 和 我们 ，

安妮同意和我们一起去的地方，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [wɪð] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hæns] .
was the first I should go to with my well - beloved Hans .
曾是 这 第一的 我 应该 去 到 和 我的 出色地 - 心爱 汉斯 .

那是我应该和我亲爱的汉斯一起去的第一个地方。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðeə(r)][best] ['breɪvəri] [ɪn]['ɒnə(r)]
The worshipful Council had taken care to display all their best bravery in honor
这 崇拜的 理事会 有 已采取 关心 到 展示 全部 他们的 最好的 勇敢 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['envɔi] ;
of the Emperor's envoys ;
的 这 皇帝的 使节 ；

尊敬的议会成员们都竭尽全力，展现出他们最英勇无畏的精神，以示对皇帝使节的敬意；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns]
they had indeed allied themselves with the constable of the Castle , the Prince
他们 有 的确 盟军 他们自己 和 这 警官 的 这 城堡 ， 这 王子
[ɪ'lektə(r)] ,
Elector ,
选民 ，

他们确实与城堡的守卫者，也就是选帝侯王子结盟了。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sembli] [held][æt; ət]['njuərəmbəːg] , ['rɑːðə(r)]
to do all in their power to have the Assembly held at Nuremberg , rather
到 做 全部 在 他们的 力量 到 有 这 集会 握住 在 纽伦堡 ， 相当
[ðæn; ðən][æt; ət]['rætizbɔn,-is-] ,
than at Ratisbon ,
比 在 雷蒂斯邦 ，

他们竭尽全力促使大会在纽伦堡而不是雷根斯堡举行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and to that end it was needful to win the good graces of the
和 到 那 结尾 它 曾是 需要 到 赢 这 好的 恩典 的 这
[æm'bæsədəz] .
Ambassadors .
大使们 .

为此，必须赢得大使们的好感。

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
All the patricians and youth of the good city were gathered at the town - hall ,
全部 这 贵族 和 青年 的 这 好的 城市 是 聚集 在 这 镇 - 大厅 ,

这座美好城市的所有贵族和青年都聚集在市政厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and the beginning of the feast was pure enjoyment .
和 这 开始 的 这 盛宴 曾是 纯的 享受 .

宴会开始时，大家尽情享受。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] ['treʒə(r)] ,
The guests were indeed amazed at the richness of our great hall and civic treasure ,
这 客人 是 的确 惊叹 在 这 丰富 的 我们的 伟大的 大厅 和 公民 宝藏 ,

来宾们对我们大厅的富丽堂皇和珍贵的城市遗产赞叹不已。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪv] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
as likewise at the brave apparel and great show of jewels worn by the gentlemen and ladies .
作为 同样地 在 这 勇敢的 服饰 和 伟大的 展示 的 珠宝 磨损 经过 这 先生们 和 女士们 .

同样引人注目的是男士和女士们所穿戴的华丽服饰和精美珠宝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['envɔi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [djuːk] - [ɒv; əv] ['glɔːgaʊ] ;
There were six envoys , and at their head was Duke Rumpold of Glogau ;
那里 是 六 使节 , 和 在 他们的 头 曾是 公爵 - 的 格洛高 ;

共有六名使节，领头的是格洛高公爵鲁姆波尔德；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪm] [ai] [niːd] ['əʊnli] [neɪm] [ðæt] ['veri] ['bærən] [frænz] [vɒn] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɔːli] [hɜːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ,
but among the knights in attendance on him I need only name that very Baron Franz von Welemisl who had been so sorely hurt out in the forest garden for my sake ,
但 之中 这 骑士 在 出席 在 他 我 需要 仅有的 姓名 那 非常 男爵 弗朗茨 冯 - WHO 有 到过 所以 非常 伤害 出去 在 这 森林 花园 为了 我的 清酒 ,

但是，在他身边的骑士中，我只需要提到那位为了我而在森林花园里身负重伤的弗朗茨·冯·韦莱米斯尔男爵的名字就足够了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːltˌmɑːrk] , [baɪ] [neɪm] ['henɪŋ] [vɒn] [bɔɪst] ,
and a Junker of Altmark , by name Henning von Beust ,
和 一个 容克 的 替代标记 , 经过 姓名 亨宁 冯 最棒 ,

还有一位来自阿尔特马克的容克，名叫亨宁·冯·博伊斯特，

[sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['haʊzɪz] [huː] [strəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [lɔːz] ,
son of one of the rebellious houses who strove against the customs , laws ,
儿子 的 一 的 这 叛逆的 房屋 WHO 努力 反对 这 海关 , 法律 ,

他是反抗习俗和法律的叛逆家族之一的儿子

[ænd; ənd] [raɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːtʃiz] , [æz; əz] [kleɪmd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['kʌnstəbl] [ðə; ði][ɪ'lektə(r)] .
and rights over the marches , as claimed by our Lord Constable the Elector .
和 权利 超过 这 游行 , 作为 声称 经过 我们的 主 警官 这 选民 .

以及选帝侯大人所声称的边境地区的权利。

['bærən][frænz][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt] [kjʊəd]
Baron Franz was now become chamberlain to the emperor and , albeit cured
男爵 弗朗茨 曾是 现在 变得 管家 到 这 皇帝 和 , 尽管 治愈
[ɪn'diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
indeed of his wounds ,
的确 的 他的 伤口 ,

弗朗茨男爵如今成为了皇帝的侍从长，尽管他的伤势确实已经痊愈，

[wɒz; wəz] [pleɪgd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [kɒf] .
was plagued by a bad cough .
曾是 饱受困扰 经过 一个 坏的 咳嗽 .

一直饱受剧烈咳嗽的困扰。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
Still he could boast of the same noble and knightly presence as of old
仍然 他 可以 夸 的 这 相同的 高贵 和 骑士精神 在场 作为 的 老的
,
,
,

他依然保持着昔日那般高贵典雅的骑士风范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and his pale face , paler than ever I had known it , under his
和 他的 苍白 脸 , 肤色较浅 比 曾经 我 有 已知 它 , 在下面 他的
[streɪt] [blæk] [heə(r)] ,
straight black hair ,
直的 黑色的 头发 ,

他苍白的脸，比我记忆中任何时候都更加苍白，在他笔直的黑发下显得格外醒目。

[wɪð] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] , [went] [raɪt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːt] ;
with the feeble tones of his soft voice , went right to many a maiden's heart ;
和 这 微弱 音调 的 他的 柔软的 嗓音 , 去 正确的 到 许多 一个 少女的 心 ;

他那柔弱的嗓音，却深深打动了许多少女的心；

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [blæk] [dres] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [faɪn] [dʒemz] , [bi'siːm] [hɪm] [wel] .
also his rich black dress , sparkling with fine gems , beseemed him well .
还 他的 富有的 黑色的 裙子 , 闪闪发光 和 美好的 宝石 , 看起来 他 出色地 .

他那件镶满精美宝石的华丽黑色礼服也与他的气质十分相称。

['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hæns][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [plait] ['lʌvəz] ,
Presently , when he saw that Hans and I were plighted lovers ,
目前 , 什么时候 他 锯 那 汉斯 和 我 是 陷入困境 恋人 ,

后来，当他看到汉斯和我订婚了，

[hiː; hi] [feɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] ;
he feigned as though his heart were stricken to death ;
他 假装 作为 尽管 他的 心 是 受打击的 到 死亡 ;

他假装心脏骤停；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʌmfət] ,
but I soon perceived that he could take comfort ,
但 我 很快 感知 那 他 可以 拿 舒适 ,

但我很快意识到他可以得到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
and that he had bestowed the love he had once professed for me ,
和 那 他 有 授予 这 爱 他 有 一次 声称 为了 我 ,

他兑现了他曾经向我表达的爱意。

[wɪð] ['kɒmpaʊnd] [ɪn'kriːs] [ɒn] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] .
with compound increase on Ursula Tetzel .
和 化合物 增加 在 乌苏拉 特策尔 .

乌苏拉·特泽尔的复合增长。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was ready enough to let him make love to her ,
她 曾是 准备好 足够的 到 让 他 制作 爱 到 她 ,

她已经做好了让他与她做爱的准备。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] ['swɔːði] ['kɔːtiə(r)] [ɔːl] [gʊd] [spiːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzl] .
and I wished the swarthy courtier all good speed with the damsel .
和 我 希望 这 黝黑的 朝臣 全部 好的 速度 和 这 闺女 .

我祝愿那位肤色黝黑的廷臣与那位姑娘一路顺风。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [hɔːl] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [lændz] [ə; eɪ] [stjuː] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
A dancing - hall is in all lands a stew full of fish , as it were ,
一个 跳舞 - 大厅 是 在 全部 土地 一个 炖 满的 的 鱼 , 作为 它 是 ,

舞厅在世界各地都好比是一锅满是鱼的炖菜。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
for gentlemen from court ,
为了 先生们 从 法庭 ,

致宫廷绅士们

[ænd; ənd] ['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [vɒn] [bɔɪst] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['æŋg(ə)l] ;
and Junker Henning von Beust had no sooner come in than he began to angle ;
和 容克 亨宁 冯 最棒 有 不 很快 来 在 比 他 开始 到 角度 ;

容克亨宁·冯·贝斯特刚一进来就开始设陷阱；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [sɜː(r)] [frɑːntsɪz] [beɪt] [wɒz; wəz] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
and whereas Sir Franz's bait was melancholy and mourning ,
和 然而 先生 弗朗茨的 饵 曾是 忧郁 和 丧 ,

而弗朗茨爵士的诱饵却是忧郁和哀悼的，

[ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [wɪn] [hɑːts] [baɪ] [ʃɪə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [bəʊld] ['mænəz] .
the Junker strove to win hearts by sheer mirth and bold manners .
这 容克 努力 到 赢 心 经过 透明 欢笑 和 大胆的 礼仪 .

容克人努力用他那幽默风趣和大胆的举止赢得人心。

[maɪ] ['lʌvə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['feɪvə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [ruːf] ;
My lover himself had commended him to my favor by reason that the gentleman was lodging under his parents ' roof ;
我的 情人 他自己 有 赞扬 他 到 我的 偏爱 经过 原因 那 这 绅士 曾是 住宿 在下面 他的 父母 - 屋顶 ;

我的情人曾向我推荐过他，因为这位先生住在他的父母家中；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [pɑːst][ɪn]
and he and I and Ann had found much pleasure these two days past in
和 他 和 我 和 安 有 成立 很多 乐趣 这些 二 天 过去的 在
[hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['əʊpən,hɑːtɪd] ['frendlinəs] .
his light and openhearted friendliness .
他的 光 和 心胸开阔 友善 .

这两天，他和安妮都从他轻松开朗、热情友好的性格中获得了极大的快乐。

[nɔːt] [mɔː(r)] ['meri] [ɪn'diːd] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [red] - [heəd] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,
Nought more merry indeed might be seen than this red - haired young nobleman ,
零 更多的 欢乐 的确 可能 是 已见 比 这 红色的 - 头发 年轻的 贵族 ,

世间恐怕再也找不到比这位红发年轻贵族更快乐的人了。

[ɪn][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['skɔləps] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɑːm] - [həʊlz] ,
in parti - colored attire , with pointed scallops round the neck and arm - holes ,
在 派对 - 有色 服装 , 和 尖 扇贝 圆形的 这 脖子 和 手臂 - 孔 ,

身着撞色服装，领口和袖口处有尖角花边，

[wɪtʃ] ['flʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [belz] ['twɪŋklɪŋ] ['merəli] .
which fluttered as he moved and many little bells twinkling merrily .
哪个 飘动 作为 他 已搬 和 许多 小的 铃铛 闪烁 兴高采烈地 .

他走动时，它飘动着，许多小铃铛欢快地闪烁着。

[lait] [ænd; ənd][laɪf] [biːmd] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glædsəm] [juːθs] [bluː] [aɪz] .
Light and life beamed forth out of this gladsome youth's blue eyes .
光 和 生活 光束 前进 出去 的 这 高兴 青年的 蓝色的 眼睛 .

这位快乐青年的蓝色眼睛里闪烁着光芒和活力。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] - [desk] ; [waɪl] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ]
He had never sat at a school - desk ; while our boys had been poring
他 有 绝不 卫星 在 一个 学校 - 桌子 ; 尽管 我们的 男孩们 有 到过 泡
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bʊks] ,
over their books ,
超过 他们的 图书 ,

他从未在学校课桌前坐过；而我们的孩子们却在埋头苦读。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪ] ,
he had been riding with his father at a hunt or a fray ,
他 有 到过 骑术 和 他的 父亲 在 一个 打猎 或者 一个 磨损 ,

他当时正和父亲一起骑马去打猎或参加战斗。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ləːk] [ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdn] ['wægənz][ɒv; əv] [ðəʊz]
or had lurked in ambush by the highway for the laden wagons of those
或者 有 潜伏 在 伏击 经过 这 公路 为了 这 满载 马车 的 那些
['veri] " ['pepə(r)] [sæks] " — [[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)]['grəʊsəri] ['mɜːrtʃənt]] — [huːz] [gʊd] [waɪn]
very " pepper sacks " — [A nickname for grocery merchants] — whose good wine
非常 " 胡椒 麻袋 " — [一个 昵称 为了 杂货店 商人] — 谁 好的 葡萄酒
[ænd; ənd][feə(r)] [d'ɔːtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [skɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taʊn] - [hɔːl] .
and fair daughters he was so far from scorning in their own town - hall .
和 公平的 女儿们 他 曾是 所以 远的 从 蔑视 在 他们的 自己的 镇 - 大厅 .

或者，他曾埋伏在公路旁，伺机袭击那些“胡椒袋”（杂货商的绰号）的满载货车——他甚至在他们的市政厅里都没有轻蔑过他们的美酒和美丽的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn] [æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][kwɪt]
He had already fallen in love with Ann at the Hallerhof , and never quit
他 有 已经 倒下 在 爱 和 安 在 这 - , 和 绝不 辞职
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɔːl'ðəʊ] ,
her side although ,
她 边 虽然 ,

他早在哈勒霍夫酒店就爱上了安，尽管如此，他从未离开过她身边。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd]['sɜːt(ə)n] [ʃɑːp] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] [strəʊv] [tuː; tə]['ləʊə(r)]
after I had overheard certain sharp words by which Ursula Tetzel strove to lower
后 我 有 无意中听到 肯定 锋利的 字 经过 哪个 乌苏拉 特策尔 努力 到 降低
[ðə; ði][meɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
the maid in his opinion ,
这 女佣 在 他的 观点 ，

在我无意中听到乌苏拉·特泽尔用一些尖刻的话语试图贬低女仆在他心目中的地位之后，

[ai][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ɒv; əv] [wɒt] [ræŋk][ænd; ənd] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
I told him plainly of what rank and birth she was .
我 讲述 他 显然 的 什么 秩 和 出生 她 曾是 .

我直截了当地告诉他她的身份和出身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt][wʌn] [wɪt] ; [neɪ] ,
For this he cared not one whit ; nay ,
为了 这 他 关心 不是 一 白色 ； 不 ，

对此他毫不在意；不，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl]
it increased his pleasure in making much of her and trying to spoil
它 增加 他的 乐趣 在 制作 很多 的 她 和 尝试 到 剧透
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːɪʃ] [foʊz] [spɔːt] .
her shrewish foe's sport .
她 泼辣 敌人的 运动 .

这让他更加享受取悦她、破坏她那泼妇对手的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [æn] ,
It seemed as though he could never have enough of dancing with Ann ,
它 似乎 作为 尽管 他 可以 绝不 有 足够的 的 跳舞 和 安 ，

他似乎永远都无法满足于和安跳舞。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] ['paipəz] [strʌk] [ʌp] , [wɪð] ['kɔːnɪt] , ['trʌmpɪts] , [hɔːnz] ,
and so soon as the town pipers struck up , with cornets , trumpets , horns ,
和 所以 很快 作为 这 镇 风笛手 击 向上 ， 和 短号 ， 小号 ， 角 ，

于是，镇上的风笛手们立刻吹起了短号、小号、圆号，

[ænd; ənd] [həʊt] - [bɔɪz] , ['fidl] , [sæk] - [bʌts] [ænd; ənd] ['riːbek] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [drʌmz]
and haut - boys , fiddles , sack - buts and rebecks , the rattle of drums
和 高 - 男孩们 ， 小提琴 ， 解雇 - 但是 和 雷贝克斯 ， 这 嘎嘎作响 的 鼓
[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv]['bægpaɪps] ,
and the groaning of bagpipes ,
和 这 呻吟 的 风笛 ，

还有双簧管、小提琴、萨克布特琴和雷贝克琴，鼓声和风笛的呜咽声，

[waɪl] [ðə; ði] [swɪs] [faɪfs] [skwiːk] - [ə'bʌv] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
while the Swiss fifes squeaked shrillv above the clatter of the kettle - drums ,
尽管 这 瑞士 短笛 吱吱作响 - 多于 这 哒 的 这 壶 - 鼓 ，

瑞士短笛的尖锐鸣叫声盖过了定音鼓的轰鸣声，

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪt'self] [flʌŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ləʊ] [ə'gen] .
methought the music itself flung him in the air and brought him low again .
我的想法 这 音乐 本身 扔 他 在 这 空气 和 带来 他 低的 再次 .

我觉得音乐本身把他抛向空中，然后又把他拉回地面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [weɪz] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
With his free and mirthful ways he carried all before him ,
和 他的 自由的 和 欢乐的 方式 他 携带 全部 前 他 ，

他以自由快乐的方式征服了一切。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'duː] ['aʊə(r)]
and when presently it was plain to all that he could outdo our
和 什么时候 目前 它 曾是 清楚的 到 全部 那 他 可以 胜过 我们的
['nɪmblɪst] ['dɑːnsəz] ,
nimblest dancers ,
最敏捷的 舞者 ,

当所有人都清楚地看到他能胜过我们最敏捷的舞者时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['feɪvə(r)]
and was a master of each kind of dance which was held in favor
和 曾是 一个 掌握 的 每个 种类 的 舞蹈 哪个 曾是 握住 在 偏爱
[æt; ət] ['evri] [kɔːt] ,
at every court ,
在 每一个 法庭 ,

他精通宫廷中所有受人喜爱的舞蹈种类。

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] , [ɒv; əv] ['sæks(ə)nɪ] , [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['empərə(r)]
whether of Brandenburg , of Saxony , of Bohemia , or at our own Emperor
无论 的 勃兰登堡 , 的 萨克森 , 的 波西米亚 , 或者 在 我们的 自己的 皇帝
[sɪgɪsməndz] [hʌŋ'geəriən] [kɔːt] ,
Sigismund's Hungarian court ,
西吉斯蒙德的 匈牙利 法庭 ,

无论是勃兰登堡、萨克森、波西米亚，还是我们自己的西吉斯蒙德皇帝统治下的匈牙利宫廷，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [eə(r)] [lɒŋ] [in'triːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [njuː] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] ;
he was ere long entreated to show us some new figures of the dance ;
他 曾是 埃雷 长的 恳求 到 展示 我们 一些 新的 数据 的 这 舞蹈 ;

不久，他就被恳求向我们展示一些新的舞蹈动作；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ləʊθ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
nor was he loth to do so .
也不 曾是 他 洛斯 到 做 所以 .

他也不不愿意这样做。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] ['aʊə(r)] [fræŋ'kəuniən] [ænd; ənd] ['njuərəmbəːg] ['nəublz]
he presently went to such lengths that our Franconian and Nuremberg nobles
他 目前 去 到 这样的 长度 那 我们的 法兰克尼亚 和 纽伦堡 贵族
[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
could but turn away their faces ,
可以 但 转动 离开 他们的 面孔 ,

他现在所作所为如此之大，以至于我们的法兰克王国和纽伦堡贵族们只能别过脸去。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [ə; eɪ] [dɑːns] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'mʌtʃ]
inasmuch as he began so wild and unseemly a dance as was overmuch
因此 作为 他 开始 所以 荒野 和 不体面的 一个 舞蹈 作为 曾是 过多
['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
even for me ,
甚至 为了 我 ,

因为他开始跳起如此狂野不雅的舞蹈，即使对我来说也太过分了。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['meʒə(r)] .
despite my youth and sheer delight in the quick measure .
尽管 我的 青年 和 透明 喜 在 这 快的 措施 .

尽管我年轻，而且纯粹是出于对快速测量的喜爱。

[maɪ][hæns] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] , [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dɑːns]
My Hans , the young councillor , took pleasure in leading me forth in the Polish dance
我的 汉斯 , 这 年轻的 议员 , 采取 乐趣 在 领导 我 前进 在 这 抛光 舞蹈
,
,
,

我的年轻议员汉斯很乐意带领我跳波兰舞，

[ɔː(r)] [wɪð] [djuː] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['swebjən] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [bæk] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ]
or with due dignity in the Swabian figure , but he held back , as was fitting
或者 和 到期的 尊严 在 这 施瓦本 数字 , 但 他 握住 后退 , 作为 曾是 配件
,
,
,

或者说，他以施瓦本人应有的尊严示人，但他克制住了自己，这很合适。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæd] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [dɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " [dʌv] [dɑːns] ;
from the mad whirl of the gipsy dance and of the " Dove dance ;
从 这 疯狂的 旋转 的 这 吉普赛人 舞蹈 和 的 这 " 鸽子 舞蹈 ;

从吉普赛舞和"鸽子舞"的疯狂旋转中；

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz] ,
" and he , and I likewise ,
" 和 他 , 和 我 同样地 ,

"他和我也是如此，

['kɜːtiəsli] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
courteously withstood his bidding to join in the Dance of the Dead as it
礼貌地 经受住了考验 他的 投标 到 加入 在 这 舞蹈 的 这 死的 作为 它
[wɒz; wəz][ɪn][juːz][ɪn] ['brændənbəːg] ,
was in use in Brandenburg ,
曾是 在 使用 在 勃兰登堡 ,

他礼貌地拒绝了他邀请他加入勃兰登堡流行的亡灵之舞的请求。

['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] ['ʃləzwɪg] : [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
Hungary , and Schleswig : one has to be for dead ,
匈牙利 , 和 石勒苏益格 : 一 有 到 是 为了 死的 ,

匈牙利和石勒苏益格：一个人必须死定了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːθ] [ə'nʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
and as he lieth another shall come to wake him with a kiss .
和 作为 他 谎言 其他 将 来 到 唤醒 他 和 一个 吻 .

当他躺着的时候，另一个人会来用吻唤醒他。

[ɒn] [ðɪs] ['dʒʌŋkə(r)][vɒn] [bɔɪst] , [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] — [men] [seɪ] , [ðə; ði] [dɑːns] -
On this Junker von Beust , who was , as the march — men say , the dance -
在 这 容克 冯 最棒 , WHO 曾是 , 作为 这 行进 — 男人 说 , 这 舞蹈 -
[kɔːps] ,
corpse ,
尸体 ,

这位容克·冯·贝斯特，正如游行队伍所说，是"舞动的尸体"，

[ɪn'træpt] [æn] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .
entrapped Ann in a strange adventure .
被困 安 在 一个 奇怪的 冒险 .

让安陷入了一场奇异的冒险之中。

[æn] [kɪst] [nɒt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [neɪv]
Ann kissed not his cheek , but in the air near by it , and the bold knave
安 亲吻 不是 他的 脸颊 ， 但 在 这 空气 靠近 经过 它 ， 和 这 大胆的 恶棍
,
,
，

安妮没有亲吻他的脸颊，而是亲吻了脸颊附近的空气，而那个胆大妄为的恶棍，

[huː] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [buːn] ,
who had no mind to forego so sweet a boon ,
WHO 有 不 头脑 到 放弃 所以 甜的 一个 恩惠 ，

谁又愿意放弃如此美好的恩惠呢?

[dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['detə(r)] ,
declared to her after the dance was over that she was his debtor ,
声明 到 她 后 这 舞蹈 曾是 超过 那 她 曾是 他的 债务人 ，

舞会结束后，他向她宣称她是他的债务人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] .
and that he would give her no peace till she should pay him his due .
和 那 他 会 给 她 不 和平 直到 她 应该 支付 他 他的 到期的 .

他还威胁说，除非她还清他应得的钱，否则他不会让她安宁。

[æn] ['kɜːtiəsli] [preɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]['kredɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɪt]
Ann courteously prayed him that he would be a merciful creditor and remit
安 礼貌地 祈祷 他 那 他 会 是 一个 仁慈 债权人 和 汇
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [əʊ'mɪtɪd] ,
the payment of that she had indeed omitted ,
这 支付 的 那 她 有 的确 省略 ，

安妮礼貌地请求他做个仁慈的债权人，免除她确实漏缴的那笔款项。

[ðəʊ] ['truːli] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] .
though truly out of no ill - will .
尽管 真的 出去 的 不 患病的 - 将要 .

虽然确实没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'sent] ,
And whereas he would by no means consent ,
和 然而 他 会 经过 不 方法 同意 ，

而他绝不会同意，

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt][ænd; ənd][dʒɔːrg] - [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]
the dispute was taken up by others present and Jorg Loffelholz devised the
这 争议 曾是 已采取 向上 经过 其他的 展示 和 约尔格 - 设计 这
['fænsi] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
fancy of holding a Court of Love to decide the case .
想要 的 保持 一个 法庭 的 爱 到 决定 这 案件 .

这场争端引起了在场其他人的关注，约尔格·洛费尔霍尔茨突发奇想，决定召开爱情法庭来裁决此案。

[ðɪs] [met] [wɪð] ['nɔɪzi] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][ai][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][hæns] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
This met with noisy approval , and albeit I and my dear Hans , and some
这 遇见 和 嘈杂 赞同 ， 和 尽管 我 和 我的 亲爱的 汉斯 ， 和 一些
['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
others with us ,
其他的 和 我们 ，

这引起了热烈的赞同，尽管我和我亲爱的汉斯，以及其他一些和我们在一起的人，

[meɪd] ['prəʊtest] , [ðə; ði] ['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][dʒɔːrg]
made protest , the damsels were presently seated in a circle and Jorg
制成 反对 ， 这 少女们 是 目前 坐着 在 一个 圆圈 和 约尔格
- ,
Loffelholz ,
- ,

少女们提出抗议，她们当时围坐成一圈，约尔格·洛费尔霍尔茨

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [ɑːskt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] .
who was chosen to preside , asked of each to pronounce sentence .
WHO 曾是 选定 到 主持 ， 问 的 每个 到 发音 句子 .

被选为主持会议的人，要求每个人宣读判决。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Thus it came to the turn of Ursula Tetzel and she ,
因此 它 来了 到 这 转动 的 乌苏拉 特策尔 和 她 ，

于是轮到乌苏拉·特策尔了，她

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn]['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [ɔː(r)]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [sed] ,
looking round on Junker Henning or ever she spoke , said ,
寻找 圆形的 在 容克 亨宁 或者 曾经 她 辐 ， 说 ，

她环顾四周，看着容克·亨宁，或者当她开口说话时，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [kɜːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] ,
with a proud curl of her red lips , that she could give no opinion ,
和 一个 自豪的 卷曲 的 她 红色的 嘴唇 ， 那 她 可以 给 不 观点 ，

她骄傲地撇了撇红唇，仿佛在说她无法发表意见。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [bi'siːm] [jʌŋ] [meɪdz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .
inasmuch as she only knew what beseemed young maids of noble birth .
因此 作为 她 仅有的 知道 什么 看起来 年轻的 女佣 的 高贵 出生 .

因为她只知道贵族少女该有的样子。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪv] ['dɪgnəti] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
On this the Junker answered with such high and grave dignity as I should not
在 这 这 容克 回答 和 这样的 高的 和 严重 尊严 作为 我 应该 不是
[hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ]['skætə(r)] - [brein] [ə; eɪ] [waɪt] :
have looked for in so scatter - brained a wight :
有 看起来 为了 在 所以 分散 - 脑子 一个 怀特岛 :

对此，容克船长以一种我从未想过会在这样一个心不在焉的人身上看到的庄重而高尚的姿态回答道：

" [ðə; ði] [best] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , [feə(r)]['leɪdi] ,
" The best patent of nobility , fair lady ,
" 这 最好的 专利 的 贵族 ， 公平的 女士 ，

“高贵血统的最佳证明，美丽的女士，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [vautʃ'seif] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [səʊl]
is that of the maid to whom God Almighty has vouchsafed the gentlest soul
是 那 的 这 女佣 到 谁 上帝 全能者 有 担保 这 最温柔的 灵魂
[ænd; ənd] ['swiːtɪst] [greɪs] ;
and sweetest grace ;
和 最甜美的 优雅 ;

那是上帝赐予最温柔的灵魂和最甜美的恩典的少女的灵魂；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə'sembli] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [bəʊθ][ðæn; ðən]
and in all this assembly I have found none more richly endowed with both than
和 在 全部 这 集会 我 有 成立 没有任何 更多的 丰富 捐赠 和 两个都 比
[ðə; ði] ['dæmzl] [ə'genst] [huːm] [ai][ɪn][dʒest][hæv; həv] [meɪd] [kəm'pleɪnt] .
the damsel against whom I in jest have made complaint .
这 闺女 反对 谁 我 在 笑话 有 制成 抱怨 .

在座各位中，我还没有发现谁比我开玩笑抱怨过的那位姑娘更拥有这两样东西。

['wɛr,fɔːr] [ai] [preɪ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] .
Wherefor I pray the presiding judge of this Court of Love to ask you once more for your verdict .
因此 我 祈祷 这 主持 法官 的 这 法庭 的 爱 到 问 你 一次 更多的 为了 你的 判决 .

因此，我恳请本爱情法庭的主审法官再次向你们宣判。

" ['ɜːrsələ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪl] [tuː; tə] [brʊk] ; [ˌnevəðə'les] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ursula found this ill to brook ; nevertheless her high spirit was ready to meet it .
" 乌苏拉 成立 这 患病的 到 溪 ; 尽管如此 她 高的 精神 曾是 准备好 到 见面 它 .

“乌苏拉对此感到难以忍受；然而，她坚强的意志让她准备好迎接挑战。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['laɪtnəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
She laughed loudly , and with seeming lightness , as she hastily answered him :
她 笑了 高声 , 和 和 似乎 亮度 , 作为 她 草草 回答 他 :

她大笑起来，笑声听起来似乎很轻松，然后匆匆回答了他：

" [ðen] [juː; jʊ] ['hɔːti] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [ə'laʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] ,
" Then you haughty lords of the marches allow not that it is in the Emperor's power to grant letters of nobility ,
" 然后 你 傲慢 领主们 的 这 游行 允许 不是 那 它 是 在 这 皇帝的 力量 到 授予 信件 的 贵族 ,

“那么，你们这些傲慢的边境领主们，难道不认为皇帝有权授予贵族头衔吗？”

[bʌt; bət] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] !
but ascribe it to Heaven alone !
但 归咎于 它 到 天堂 独自的 !

但这一切都应归功于上天！

[ə; eɪ] [bəʊld] [ə'pɪnjən] .
A bold opinion .
一个 大胆的 观点 .

一个大胆的观点。

[haʊ'biːɪt] , [ai] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'naʊns] [maɪ] ['sentəns] .
Howbeit , I care not for politics , and will pronounce my sentence .
然而 , 我 关心 不是 为了 政治 , 和 将要 发音 我的 句子 .

然而，我对政治漠不关心，我将宣判我的判决。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːdʒəri] ['ʃɑːpər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kɪs] , [ɔː(r)] ['elsə] ['ɛbnər] ,
If it had been Margery Schopper , who had refused the kiss , or Elsa Ebner ,
如果 它 有 到过 玛格丽 切 , WHO 有 拒绝 这 吻 , 或者 艾莎 埃布纳 ,

如果拒绝亲吻的是玛格丽·肖珀，或是艾尔莎·埃布纳，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɔː(r)] [ɑːmz] [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
or any one of us whose ancestors bore arms by grace of the Emperor ,
或者 任何 一 的 我们 谁 祖先 钻孔 武器 经过 优雅 的 这 皇帝 ,

或者我们当中任何一位祖先曾蒙皇帝恩宠而披挂上阵的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brændənbɝgɝz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
and not of the God of the Brandenburgers , I would have condemned her to give you ,
和 不是 的 这 上帝 的 这 勃兰登堡人 , 我 会 有 谴责 她 到 给 你 ,

如果不是勃兰登堡人的神，我会判她死刑，让她给你。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][wʌn] [kɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ;
in lieu of one kiss , two , in the presence of witnesses ;
在 代替 的 一 吻 , 二 , 在 这 在场 的 证人 ;

代替一个吻，改为两个吻，并在证人面前进行；

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪstrəs] [æn] - [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][wɪð'həʊld]
but inasmuch as it is Mistress Ann Spiesz who has dared to withhold
但 因此 作为 它 是 情妇 安 - WHO 有 敢于 到 扣压
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
from a noble gentleman ,
从 一个 高贵 绅士 ,

但是，正是安·斯皮斯夫人胆敢对一位贵族绅士隐瞒真相，

[ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
a guest of the town ,
一个 客人 的 这 镇 ,

小镇的客人，

[wɒt] [wiː; wi] ['haɪbɔːn] ['dæmzlz] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [peɪd] [ai][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
what we highborn damsels would readily have paid I grant her of our
什么 我们 出身高贵 少女们 会 容易 有 有薪酬的 我 授予 她 的 我们的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

我们这些出身高贵的女子甘愿付出的代价，我却出于怜悯，将之赐予她。

[greɪs] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [vɒn] [bɔɪst] , [ɪn]['təʊkən]
grace and leave to kiss the hand of Junker Henning von Beust , in token
优雅 和 离开 到 吻 这 手 的 容克 亨宁 冯 最棒 , 在 令牌
[ɒv; əv] ['penɪtəns] .
of penitence .
的 忏悔 .

道别时，要亲吻容克亨宁·冯·贝斯特的手，以示忏悔。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
" The words were spoken clearly and steadfastly ; all were silent ,
" 这 字 是 说 清楚地 和 坚定不移 ; 全部 是 沉默的 ,

“话语清晰而坚定地说道；所有人都沉默不语。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz]['ɜːrsələ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [wɪð]
and I will confess that as Ursula gave her answer to the Junker with
和 我 将要 承认 那 作为 乌苏拉 给予 她 回答 到 这 容克 和
['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
beaming eyes and quivering lips ,
光芒四射 眼睛 和 颤抖 嘴唇 ,

我必须承认，当乌苏拉用闪亮的双眼和颤抖的嘴唇回答那个容克时，

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][feə(r)] .
never had I seen her more fair .
绝不 有 我 已见 她 更多的 公平的 .

我从未见过她如此白皙。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [haʊ] ['glædli][ʃiː; ʃi] [geɪv] [friː] [vent]
It could plainly be seen by her heaving bosom how gladly she gave free vent
它 可以 显然 是 已见 经过 她 起伏 怀 如何 乐意 她 给予 自由的 发泄
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tʃerɪʃt] [grʌdʒ] ;
to her old cherished grudge ;
到 她 老的 珍爱 怨恨 ;

从她剧烈起伏的胸膛就能清楚地看出，她多么乐意地发泄她长久以来积压的怨恨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [truːθ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] ,
and that she had in truth wounded the maid she hated to the very soul ,
和 那 她 有 在 真相 受伤 这 女佣 她 憎恨 到 这 非常 灵魂 ,

事实上，她已经深深地伤害了她憎恨的那个女仆。

[æn] [ʃəʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['deθli] ['peɪlnəs] .
Ann showed by her deathly paleness .
安 显示 经过 她 致命的 苍白 .

安妮脸色苍白得吓人。

[jet] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
Yet found she not a word in reply ; and while Ursula was speaking ,
然而 成立 她 不是 一个 单词 在 回复 ; 和 尽管 乌苏拉 曾是 请讲 ,

然而，她却找不到一个回答；当乌苏拉说话的时候，

[mɪ'siːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd] [griːf] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
meseemed in the fullness of my wrath and grief as though a cloud were rising before my eyes .
似乎 在 这 饱腹感 的 我的 愤怒 和 悲伤 作为 尽管 一个 云 是 上升 前 我的 眼睛 .

在我极度愤怒和悲痛之中，仿佛有一团乌云在我眼前升起。

[bʌt; bət] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːst] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [met] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [ɪn] [hɜːz] ,
But so soon as she ceased and my eyes met the triumphant look in hers ,
但 所以 很快 作为 她 停止 和 我的 眼睛 遇见 这 凯 看 在 她的 ,

但她话音刚落，我的目光就与她眼中那胜利的神情相遇了，

[maɪ] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [klɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
my mind suddenly grew clear again , and never heeding the multitude that stood about us ,
我的 头脑 突然 生长 清除 再次 , 和 绝不 听从 这 民众 那 站立 关于 我们 ,

我的头脑突然清醒过来，完全没有理会周围熙熙攘攘的人群。

[ai] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [wiː; wi] [ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒʌŋkə(r)] ;
I went a step forward , and cried : " We all thank you , Junker ;
我 去 一个 步 向前 , 和 哭 : " 我们 全部 感谢 你 , 容克 ;

我向前走了一步，哭着说："我们都感谢你，容克；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wəːðiə] [pɑːt] ; [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] , ['ɜːrsələ] ,
you have taken the worthier part ; the only part , Ursula ,
你 有 已采取 这 更值得 部分 ; 这 仅有的 部分 , 乌苏拉 ,

你选择了更有价值的部分；唯一的部分，乌苏拉。

" [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" and I looked her sternly in the face ,
" 和 我 看起来 她 严厉地 在 这 脸 ,

我严厉地看着她的脸，

" [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [teɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [truː] [hɑːt] .
" the only part which I would have a friend of mine take , or any true heart .
" 这 仅有的 部分 哪个 我 会 有 一个 朋友 的 矿 拿 , 或者 任何 真的 心 .

"我唯一愿意让我的朋友，或者任何真心实意的人来扮演的角色。"

" [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət] ['ɜːrsələ] [hiː; hi] [sed] :
" The Junker bowed , and with a reproachful glance at Ursula he said :
" 这 容克 鞠躬 , 和 和 一个 责备的 瞥一眼 在 乌苏拉 他 说 :

"容克船长鞠了一躬，带着责备的目光看了乌苏拉一眼，说道：

" [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] !
" Would to God I might never have a harder choice to make !
" 会 到 上帝 我 可能 绝不 有 一个 更难 选择 到 制作 !

"但愿我永远不会再面临如此艰难的选择！"

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [æn] ;
" Whereupon he turned his back on her and went up to Ann ;
" 于是 他 转向 他的 后退 在 她 和 去 向上 到 安 ;

于是他转身背对着她，走向安；

[bʌt; bət] ['ɜːrsələ] [ə'gen] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [dɪ'faɪəns] : " [əʊ] !
but Ursula again laughed loudly and called after him in defiance : " Oh !
但 乌苏拉 再次 笑了 高声 和 称为 后 他 在 蔑视 : " 哦 !

但乌苏拉又大声大笑，挑衅地在他身后喊道："哦！

[meɪ] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [klɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
may heaven ever keep your wits clear when you have to choose ,
可能 天堂 曾经 保持 你的 智慧 清除 什么时候 你 有 到 选择 ,

愿上天保佑你，在你必须做出选择时，头脑清醒。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [bɪ'twɪkst] [wɒt] [ɪz]
and especially when you have to discern on the high - road betwixt what is
和 尤其 什么时候 你 有 到 辨别 在 这 高的 - 路 中间 什么 是
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
your own and what belongs to other folks .
你的 自己的 和 什么 属于 到 其他 各位 .

尤其是当你需要在正道上分辨哪些是自己的，哪些是别人的的时候。

" [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋkɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
" The blood mounted to the Junker's face , and ,
" 这 血 安装 到 这 容克的 脸 , 和 ,

"容克车主的脸上血流成河，而且，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [fɪəs] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
as with a hasty gesture he smoothed back the fierce hair on his lip ,
作为 和 一个 仓促 手势 他 平滑 后退 这 凶猛的 头发 在 他的 唇 ,

他匆忙地捋了捋唇边的胡茬，

[mɪ'θɔːt] [hiː; hi] [mait] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [rʌʃ]
methought he might seem the same as when he rose in his saddle to rush
我的想法 他 可能 似乎 这 相同的 作为 什么时候 他 玫瑰 在 他的 鞍 到 匆忙
[daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] - [weɪn] ;
down on our merchants ' wains ;
向下 在 我们的 商人 - 车辆 ;

我以为他看起来会和以前一样，骑上马鞍冲下来袭击我们商人的马车；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - , [wɪð] [ðə; ði] - , [ðeə(r)] [nɪə(r)] ['kɪnzfəʊk] ,
for indeed it was the Beusts , with the Alvenslebens , their near kinsfolks ,
为了 的确 它 曾是 这 - , 和 这 - , 他们的 靠近 亲戚 ,

事实上，正是贝斯特家族，以及他们的近亲阿尔文斯莱本家族。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['wægənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
who had fallen upon the train of waggons belonging to the Muffels and
WHO 有 倒下 之上 这 火车 的 马车 属于 到 这 - 和
[ðə; ði] - ,
the Tetzels ,
这 - ,

他们袭击了属于穆费尔一家和特泽尔一家的货车车队，

[nɪə(r)] - , [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
near Juterbock , not a year ago .
靠近 - , 不是 一个 年 前 .

就在尤特博克附近，不到一年前。

[bʌt; bət] , ['hɒtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] , [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [,riː'frein] [hɪm'self] ,
But , hotly as his blood boiled , the Junker refrained himself ,
但 , 热 作为 他的 血 煮沸 , 这 容克 克制 他自己 ,

但是，尽管怒火中烧，容克还是克制住了自己。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['naɪtli] ['kɜːtəsi] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɜːrsələ][ɪn][ðə; ði][laɪk] [kɔɪn] ;
inasmuch as knightly courtesy forbade him to repay Ursula in the like coin ;
因此 作为 骑士精神 礼貌 禁止 他 到 偿还 乌苏拉 在 这 喜欢 硬币 ;

因为骑士的礼节禁止他以同样的硬币偿还乌苏拉；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜːði]
and as it fell Cousin Maud was enabled to aid him in this praiseworthy
和 作为 它 跌倒 表哥 莫德 曾是 已启用 到 援助 他 在 这 值得称赞

- .
selfrule .
- .

而当它落下时，莫德表妹得以帮助他进行这项值得称赞的自治。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['rɒθfl] [θrets] ,
She came forward with long strides , and her eyes flashed wrathful threats ,
她 来了 向前 和 长的 步幅 , 和 她 眼睛 闪光灯 愤怒的 威胁 ,

她大步走上前来，眼中闪过愤怒的威胁之色。

[tɪl] [mɪ'siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['faɪəri][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [pluːmz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
till meseemed they were more fiery than the jewels in the tall plumes she wore
直到 似乎 他们 是 更多的 火热 比 这 珠宝 在 这 高的 羽流 她 穿着

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
on her head .
在 她 头 .

直到我觉得它们比她头上高高的羽毛上的宝石还要耀眼夺目。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪd] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz]
She thrust aside the young men and maid who made up the Court of Love as
她 推力 旁边 这 年轻的 男人 和 女佣 WHO 制成 向上 这 法庭 的 爱 作为

[ə; eɪ][swɪft] [ʃɪp] [kʌts] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] [fraɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
a swift ship cuts through the small fry in the water .
一个 迅速 船 削减 通过 这 小的 炒 在 这 水 .

她一把推开组成爱情宫廷的年轻男子和侍女，就像一艘快船劈开水中的小鱼小虾。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒn] ,
Without let or pause she pushed on ,
没有 让 或者 暂停 她 推动 在 ,

她没有丝毫停顿，继续向前推进。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
and as soon as she caught sight of Ann she seized her by the arm ,
和 作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 安 她 查获 她 经过 这 手臂 ,

她一看到安，就一把抓住她的胳膊。

[strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːp] [wɜːdz] [æt; ət]['ɜːrsələ] :
stroked her hair and cheeks , and flung a few sharp words at Ursula :
抚摸 她 头发 和 脸颊 , 和 扔 一个 很少 锋利的 字 在 乌苏拉 :

她抚摸着自己的头发和脸颊，对着乌苏拉恶狠狠地说了几句：

" [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] !
" I will talk to you presently !
" 我 将要 讲话 到 你 目前 !

“我稍后会和你谈谈！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hæns][ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['kæriɪŋ] [æn] [wɪð]
" Then she bid me remain behind with Hans and withdrew , carrying Ann with
" 然后 她 出价 我 保持 在后面 和 汉斯 和 退出 , 携带 安 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后她让我留下来陪汉斯，自己抱着安离开了。

[waɪl] ['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] ['fɒləʊd] [preŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət]
while Junker Henning followed praying to be forgiven for all the discomfort
尽管 容克 亨宁 随后 祈祷 到 是 已原谅 为了 全部 这 不适
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .
she had suffered by reason of him .
她 有 遭受 经过 原因 的 他 .

而容克·亨宁则在一旁祈祷，请求原谅她因他而遭受的一切不便。

[ðɪs] [æn] ['glædli]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪm][ə'laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]
This Ann gladly granted , and besought us and him alike to come with
这 安 乐意 的确 , 和 恳求 我们 和 他 同样 到 来 和
[hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['fɜːðə(r)] .
her no further .
她 不 更远 .

安妮欣然同意，并恳求我们和他都不要再跟她走远了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɜːrsələ] ,
When he came back to us Ursula ,
什么时候 他 来了 后退 到 我们 乌苏拉 ,

当他回到我们身边时，乌苏拉

[huː] [wɒz; wəz] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][met][ɒn][ɔːl][saɪdz] ,
who was aggrieved by the looks of displeasure she met on all sides ,
WHO 曾是 受委屈的 经过 这 看起来 的 不满 她 遇见 在 全部 侧面 ,

她因四面八方涌来的不满目光而感到委屈。

[kraɪd] [aʊt] : " [bæk] [ɔːl'redi] , [sɜː(r)]['dʒʌŋkə(r)] ?
cried out : " Back already , Sir Junker ?
哭 出去 : " 后退 已经 , 先生 容克 ?

他喊道："容克爵士，您已经回来了吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] ['laɪtli] ['jiːldɪd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [kɪs] [ɒv; əv][maɪn] ,
If you had so lightly yielded your rights to kiss of mine ,
如果 你 有 所以 轻轻 产生 你的 权利 到 吻 的 矿 ,

如果你如此轻易地放弃了亲吻我的权利，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [duː; də][maɪ]
you may be certain that I would have appealed to any one who would do my
你 可能 是 肯定 那 我 会 有 上诉 到 任何 一 WHO 会 做 我的
[bɪ'hest] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [skɔːn] !
behest to call you to account for such scorn !
要求 到 称呼 你 到 帐户 为了 这样的 轻蔑 !

你可以肯定，我会请求任何愿意听从我指示的人来追究你这种蔑视行为的责任！

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [geɪz] ,
" She eyed the young nobleman with a bold gaze ,
" 她 眼睛 这 年轻的 贵族 和 一个 大胆的 目光 ,

她用大胆的目光打量着这位年轻的贵族，

['nevə(r)] [wiːn] [ðæt] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
never weening that this challenge was all he waited for .
绝不 断奶 那 这 挑战 曾是 全部 他 等待 为了 .

他始终坚信，这个挑战正是他所期待的。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] : " [ðen] , ['mɪstrəs] ,
He tossed his curly head , and cried with sparkling eyes : " Then , mistress ,
他 抛掷 他的 卷曲 头 , 和 哭 和 闪闪发光 眼睛 : " 然后 , 情妇 ,

他甩了甩卷发，睁着闪亮的眼睛哭着说："那么，夫人，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [kɪs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
I would have you to know that I would take no kiss from you ,
我 会 有 你 到 知道 那 我 会 拿 不 吻 从 你 ,

我想让你知道，我不会接受你的吻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
even if you were to offer it .
甚至 如果 你 是 到 提供 它 .

即使你主动提出。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] — [naʊ] [kɔːl] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiənz] .
I have spoken — now call forth your champions .
我 有 说 — 现在 称呼 前进 你的 冠军 .

我已经发话了——现在召集你们的勇士吧。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪstændəz]
" He was silent a moment , and then , glancing round at the bystanders
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 , 瞥了一眼 圆形的 在 这 旁观者

[wɪð] [dɪ'faɪənt] [lʊks] ,
with defiant looks ,
和 桀骜不驯 看起来 ,

他沉默了一会儿，然后带着挑衅的眼神环顾四周的旁观者，

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ɪf] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [sets] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] [ai] ,
he went on : " If any gentleman here present sets a higher price than I ,
他 去 在 : " 如果 任何 绅士 这里 展示 套 一个 更高 价格 比 我 ,

他接着说："如果在座各位中有人出的价格比我高，

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['henɪŋ] [bɔɪst] , [eə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bʌstə] [ænd; ənd] - ,
the high - born Henning Beust , heir and Lord of Busta and Schadstett ,
这 高的 - 出生 亨宁 最棒 , 继承人 和 主 的 布斯塔 和 - ,

出身高贵的亨宁·贝斯特，布斯塔和沙德施泰特的继承人和领主，

[ɒn] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɒŋd] [maɪ] [feə(r)] ['leɪdi] [wɪð] ['spaɪtf(ə)l] [spiːtʃ] ,
on a kiss from the lips which have wronged my fair lady with spiteful speech ,
在 一个 吻 从 这 嘴唇 哪个 有 冤枉 我的 公平的 女士 和 恶毒的 演讲 ,

被那用恶言恶语伤害过我美丽佳人的嘴唇亲吻，

[let] [hɪm] [naʊ] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [glʌv] .
let him now stoop and pick up my glove .
让 他 现在 哈腰 和 挑选 向上 我的 手套 .

让他弯腰捡起我的手套。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] !
There it lies !
那里 它 谎言 !

它就在那儿!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ɜːrsələ] [tɜːnd] [peɪl] .
" And he flung it on the ground , while Ursula turned pale .
" 和 他 扔 它 在 这 地面 , 尽管 乌苏拉 转向 苍白 .

"他把书扔在地上，乌苏拉脸色苍白。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [peɪd]
Her eyes turned from one to another of the young gentlemen who paid
她 眼睛 转向 从 一 到 其他 的 这 年轻的 先生们 WHO 有薪酬的
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['saɪləns] [rein] [ðə; ði]
her court and they were many — and the longer silence reigned the
她 法庭 和 他们 是 许多 — 和 这 更长 沉默 统治 这
[fɑːstə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒtə] [wækst] [hɜː(r); hə(r)]['aɪə(r)] .
faster came her breath and the hotter waxed her ire .
快点 来了 她 气息 和 这 更热 打蜡 她 愤怒 .

她的目光在前来追求她的年轻绅士们之间来回扫视，他们人数众多——沉默持续的时间越长，她的呼吸就越急促，她的怒火也越发炽烈。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɒn][sɜː(r)][frænz][vɒn]
But on a sudden she was calm ; her eyes had lighted on Sir Franz von
但 在 一个 突然 她 曾是 冷静的 ; 她 眼睛 有 照明 在 先生 弗朗茨 冯
- ,
Welemisl ,
- ,

但她突然平静下来；她的目光落在了弗朗茨·冯·韦莱米斯尔爵士身上。

[ænd; ənd][ɔːl] [mait] [riːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .
and all might read what she demanded of him .
和 全部 可能 读 什么 她 要求 的 他 .

所有人都可能会读到她要求他写的东西。

[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə]
The Bohemian understood her ; he picked up the glove and muttered to
这 波西米亚 理解 她 ; 他 挑选 向上 这 手套 和 低声说道 到
[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] :
the Junker with a shrug :
这 容克 和 一个 耸肩 :

波西米亚人听懂了她的话；他捡起手套，耸了耸肩，低声对容克说道：

" ['mɪstrəs] ['ɜːrsələ] [kə'mændz] [ˌem 'iː] !
" Mistress Ursula commands me !
" 情妇 乌苏拉 命令 我 !

“乌苏拉小姐命令我！”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪv] [juːθs] ['meri] [feɪs] ,
" A look of pain passed over the brave youth's merry face ,
" 一个 看 的 疼痛 通过了 超过 这 勇敢的 青年的 欢乐 脸 ,

“勇敢的年轻人原本欢快的脸上掠过一丝痛苦的神色，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
for that heretofore the young knight and he had been in good fellowship ,
为了 那 此前 这 年轻的 骑士 和 他 有 到过 在 好的 奖学金 ,

为此，此前这位年轻骑士和他一直关系良好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] : " [neɪ] , [sɜː(r)] [naɪt] ;
and he hastily answered : " Nay , Sir Knight ;
和 他 草草 回答 : " 不 , 先生 骑士 ;

他连忙回答道：“不，骑士大人；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [sɔːrdz] [wɪð] [juː; jʊ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)]['evə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][felt]
I would have crossed swords with you readily enough or ever you had felt
我 会 有 交叉 剑 和 你 容易 足够的 或者 曾经 你 有 毛毡
[ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] ['swebjən] [stiːl] ;
the prick of Swabian steel ;
这 刺 的 施瓦本 钢 ;

我早就想和你决一死战，让你尝尝施瓦本钢剑的刺痛了；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['fʊli] [jɔː'self] [ə'gen] ,
but now you are not yet fully yourself again ,
但 现在 你 是 不是 然而 完全 你自己 再次 ,
但你现在还没有完全恢复到原来的自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [sɪk] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .
and to fight with a friend who is sick is against the rule of my country .
和 到 斗争 和 一个 朋友 WHO 是 生病的 是 反对 这 规则 的 我的 国家 .
与生病的朋友打架违反了我国的法律。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [hɑːt] ,
" The words were spoken from a kind and honest heart ,
" 这 字 是 说 从 一个 种类 和 诚实的 心 ,
这些话出自一颗善良真诚的心。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ɪn] [sɜː(r)] [frɑːntsɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [truː] ;
and I saw in Sir Franz's face that he knew their intent was true ;
和 我 锯 在 先生 弗朗茨的 脸 那 他 知道 他们的 意图 曾是 真的 ;
我从弗朗茨爵士的脸上看出，他知道他们的意图是真的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [dʒʌŋkɚz] ,
but as he put forth his hand to grasp the Junker's ,
但 作为 他 放 前进 他的 手 到 抓牢 这 容克的 ,
但他伸出手去抓住容克的手时，

['ɜːrsələ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] .
Ursula tossed her head in high disdain .
乌苏拉 抛掷 她 头 在 高的 蔑视 .
乌苏拉不屑地甩了甩头。

[sɜː(r)] [frænz] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [miːn] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Sir Franz hastily changed his mien , and cried :
先生 弗朗茨 草草 已更改 他的 面容 , 和 哭 :
弗朗茨爵士猛地改变神色，喊道：

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
" Then you will do well to act against the rule of your country ,
" 然后 你 将要 做 出色地 到 行为 反对 这 规则 的 你的 国家 ,
那么，你最好采取行动，反对你国家的统治。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] .
and fight the champion of the lady you have offended .
和 斗争 这 冠军 的 这 女士 你 有 被冒犯了 .
与你冒犯过的那位女士的冠军进行战斗。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [æn; ən] [end] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] ,
" Here the dispute had an end , forasmuch as that my lord the duke ,
" 这里 这 争议 有 一个 结尾 , 因此 作为 那 我的 主 这 公爵 ,
“至此，争端告一段落，因为公爵大人，

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəsi] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] - [fɪəs] [vɔɪs] ,
leader of the embassy , hearing the Brandenburger's fierce voice ,
领导者 的 这 大使馆 , 听力 这 - 凶猛的 嗓音 ,
大使馆负责人听到勃兰登堡人凶狠的声音，

[keɪm] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bɔːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] ;
came in haste from the supper - board to restore peace ;
来了 在 匆忙 从 这 晚餐 - 木板 到 恢复 和平 ;
他匆匆从餐桌旁赶来平息事态；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and as he led away the Junker it was plain to all that he was
和 作为 他 引领 离开 这 容克 它 曾是 清楚的 到 全部 那 他 曾是
['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][tɑːsk] .
taking him sharply to task .
采取 他 尖锐地 到 任务 .

当他把容克船长带走时，所有人都看得出来，他是在严厉地训斥他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
It was , in truth ,
它 曾是 ，在 真相 ，

事实上，

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ˌmɪs'diːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] [tuː; tə][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glʌv] [æt; ət]
a criminal misdeed in one of the Imperial envoy to cast down his glove at
一个 刑事 不当行为 在 一 的 这 帝国 使者 到 投掷 向下 他的 手套 在
[ə; eɪ] [dɑːns] ,
a dance ,
一个 舞蹈 ，

帝国使节之一在舞会上故意丢下手套，犯下了犯罪错误。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] ;
where he was the guest of a peaceful city ;
在哪里 他 曾是 这 客人 的 一个 和平 城市 ；

他曾是这座宁静城市的客人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪm'pəʊzd] [nəʊ][sɪ'vɪə(r)] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [mait]
and that the duke imposed no severe penance for it the Junker might
和 那 这 公爵 强加 不 严重 忏悔 为了 它 这 容克 可能
[θæŋk] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ;
thank the worshipful members of the council who were present ;
感谢 这 崇拜的 成员 的 这 理事会 WHO 是 展示 ；

而公爵并没有因此对他施以严厉的惩罚，这位容克贵族或许应该感谢在场的尊敬的议会成员；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][let] [wel] [ə'ləʊn] ,
they were indeed disposed to let well alone ,
他们 是 的确 处置 到 让 出色地 独自的 ，

他们确实倾向于置之不理。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [həʊm] [ə'gen] [wel]
inasmuch as they had it at heart to send the whole party home again well
因此 作为 他们 有 它 在 心 到 发送 这 所有的 派对 家 再次 出色地
- [pliːzd] [wɪð] ['njuərəmbəːg] .
- pleased with Nuremberg .
- 高兴 和 纽伦堡 .

因为他们真心希望让整个党员带着对纽伦堡审判的满意心情回家。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [suːn] ['saʊndɪŋ] ['merəli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [taʊn] - [hɔːl] ,
The music was soon sounding merrily again in the solemn town - hall ,
这 音乐 曾是 很快 听起来 兴高采烈地 再次 在 这 庄严 镇 - 大厅 ，

庄严肃穆的市政厅里，很快又响起了欢快的音乐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [dɑːnst] [səʊ] ['gliːfəli] ,
and of all the young folks who danced so gleefully ,
和 的 全部 这 年轻的 各位 WHO 跳舞 所以 兴高采烈地 ，

在所有那些欢快起舞的年轻人中，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætə] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [siːn] [haʊ]
and laughed and chattered Ursula was the last to let it be seen how
和 笑了 和 喋喋不休 乌苏拉 曾是 这 最后的 到 让 它 是 已见 如何
[ðɪs] [grænd] ['revl] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
this grand revel had been troubled by her fault .
这 盛大 陶醉 有 到过 麻烦 经过 她 过错 .

乌苏拉笑着说着话，她是最后一个让大家看清这场盛大狂欢是如何被她的过错搅乱的人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [glæd] [kən'tentmənt] ,
Her eyes were bright with glad contentment ,
她 眼睛 是 明亮的 和 高兴的 满意 ,

她眼中闪烁着喜悦和满足的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [friː] [wɪð] [sɜː(r)] [frænz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ]
and she was so free with Sir Franz that it might have seemed that they
和 她 曾是 所以 自由的 和 先生 弗朗茨 那 它 可能 有 似乎 那 他们
[wʊd] [kwɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ə; eɪ] [plait] ['kʌp(ə)l] .
would quit the town hall a plighted couple .
会 辞职 这 镇 大厅 一个 陷入困境 夫妻 .

她和弗朗茨爵士相处得非常融洽，以至于人们可能会觉得他们会像一对陷入困境的夫妇一样离开市政厅。

[ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [dɑːnst]
The festival was drawing to an end , and when I had danced
这 节日 曾是 绘画 到 一个 结尾 , 和 什么时候 我 有 跳舞
[ðə; ði] [lɑːst] [dɑːns] ,
the last dance ,
这 最后的 舞蹈 ,

节日即将结束，当我跳完最后一支舞后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
and was looking about me ,
和 曾是 寻找 关于 我 ,

我环顾四周，

[ai] [bɪ'held] [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] ['ɜːrsələ] ['tɛtsəl] [ɪn] ['iːgə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] ['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] .
I beheld to my amazement Ursula Tetzel in eager speech with Junker Henning .
我 观看 到 我的 惊愕 乌苏拉 特策尔 在 渴望的 演讲 和 容克 亨宁 .

令我惊讶的是，我看到乌苏拉·特泽尔正与容克·亨宁热烈地交谈。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
On our way home the young gentleman informed me that she had given him
在 我们的 方式 家 这 年轻的 绅士 知情的 我 那 她 有 给定 他
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
to understand that ,
到 理解 那 ,

回家的路上，那位年轻先生告诉我，她让他明白了这一点。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ə'sembli] ,
during the meeting of the Imperial Assembly ,
期间 这 会议 的 这 帝国 集会 ,

在帝国议会会议期间，

[hiː; hi] [mait] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] [huː] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌv]
he might look to be waited on by a noble youth who would pick up his glove
他 可能 看 到 是 等待 在 经过 一个 高贵 青年 WHO 会 挑选 向上 他的 手套
[ɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
in duty to her ,
在 责任 到 她 ,

他或许会期待一位高贵的青年侍奉他，这位青年会出于对她的忠诚而拿起手套。

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [sɪk] ['tʃæmpiənz] [glæd][tuː; tə]
and prove to him that there were other than sick champions glad to
和 证明 到 他 那 那里 是 其他 比 生病的 冠军 高兴的 到
[drɔː] [ðə; ði] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
draw the sword for her .
画 这 剑 为了 她 .

并向他证明，除了生病的勇士之外，还有其他人乐意为她拔剑。

[ðə; ði] ['bɹændənbɜːgə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [nəʊn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ;
The Brandenburger would fain have known with whom he would have to deal ;
这 勃兰登堡 会 欣然 有 已知 和 谁 他 会 有 到 交易 ;

勃兰登堡人很想知道他将要和谁打交道；

[bʌt; bət][ai][held][maɪ] [piːs] ,
but I held my peace ,
但 我 握住 我的 和平 ,

但我保持了沉默。

[ɔːl'biːɪt][ai][felt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ɜːrsələ][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][həʊps][ɒn] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ]
albeit I felt certain that Ursula had set her hopes on none other than my
尽管 我 毛毡 肯定 那 乌苏拉 有 放 她 希望 在 没有任何 其他 比 我的
['brʌðə(r)] [hɝdɪgən] .
brother Herdegen .
兄弟 赫尔德根 .

尽管我确信乌苏拉把希望寄托在了我的哥哥赫尔德根身上。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədəz] - ['feləʊʃɪp] [rəʊd] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə]
On the morrow the whole of the Ambassadors ' fellowship rode away , back to
在 这 明天 这 所有的 的 这 大使们 - 奖学金 骑 离开 , 后退 到
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] ;
the emperor's court ;
这 皇帝的 法庭 ;

第二天，所有大使一行人骑马返回皇帝的宫廷；

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
I , for my part made my way to the Pernharts ,
我 , 为了 我的 部分 制成 我的 方式 到 这 - ,

我则前往了佩恩哈特家。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [æn] [ə'meɪzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rəʊθ] [ɔː(r)] [dɪ'strest] [baɪ]['ɜːrsjʊləz] [beɪs] [ə'tæk] .
where I found Ann amazed rather than wroth or distressed by Ursula's base attack .
在哪里 我 成立 安 惊叹 相当 比 愤怒 或者 苦恼 经过 乌苏拉的 根据 攻击 .

我发现安妮对乌苏拉的基地攻击感到惊讶，而不是愤怒或沮丧。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mendz] ; [maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] ,
Also she was to have some amends ; my dear godfather , Uncle Christian ,
还 她 曾是 到 有 一些 修改 ; 我的 亲爱的 教父 , 叔叔 基督教 ,

她还得做出一些补偿；我亲爱的教父，克里斯蒂安叔叔，

[wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
with certain other gentlemen of the council ,
和 肯定 其他 先生们 的 这 理事会 ,

与议会中的其他几位先生一起，

[hæd; həd]['nəutifaid][əʊld] ['tɛtsəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [æn]
had notified old Tetzel that he was required to crave pardon of Ann
有 已通知 老的 特策尔 那 他 曾是 必需的 到 渴望 赦免 的 安
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['rekləs] [spiːtʃ] .
and her stepfather for his daughter's haughty and reckless speech .
和 她 继父 为了 他的 女儿的 傲慢 和 鲁莽 演讲 .

他已通知老特泽尔，他必须请求安妮和她的继父原谅他女儿傲慢鲁莽的言论。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɜːli] [əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['penəns] [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] ,
The proud and surly old man would have to submit to this penance without cavil ,
这 自豪的 和 粗鲁 老的 男人 会 有 到 提交 到 这 忏悔 没有 挑剔 ，

这位骄傲而脾气暴躁的老人必须毫无怨言地接受这种苦行。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] , [sɪns] [seɪnt] [wɑːl'pɜːrgɪs] - [deɪ] , [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
by reason that Pernhart had , since Saint Walpurgis ' day , been a member of the council ,
经过 原因 那 - 有 ， 自从 圣 瓦尔普吉斯 - 天 ， 到过 一个 成员 的 这 理事会 ，

因为佩恩哈特自圣瓦尔普吉斯时代起就是议会成员，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [pɑːt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and he and his family had part and share in the patrician festival .
和 他 和 他的 家庭 有 部分 和 分享 在 这 贵族 节日 .

他和他的家人也参与了这场贵族盛会。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt]['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['peti] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] ,
For , albeit craftsmen and petty merchants were excluded ,
为了 ， 尽管 工匠 和 小气 商人 是 排除 ，

虽然工匠和小商贩被排除在外，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kaʊnsələ(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['gɪldz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz] [ðəʊz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [ræŋk] .
the worshipful councillors chosen by the guilds enjoyed the same rights as those born to that high rank .
这 崇拜的 议员们 选定 经过 这 公会 享受 这 相同的 权利 作为 那些 出生 到 那 高的 秩 .

由行会选出的尊贵议员享有与生于该高位者相同的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['mɪshæp]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpəˌsmɪθ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] ,
It was by mishap only that the coppersmith had not been at the town - hall yestereve ,
它 曾是 经过 意外 仅有的 那 这 铜匠 有 不是 到过 在 这 镇 - 大厅 昨天 ，

纯属巧合，铜匠昨天没去市政厅。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] ,
and on a later day , when he and his wife appeared there ,
和 在 一个 之后 天 ，什么时候 他 和 他的 妻子 出现 那里 ，

后来有一天，他和妻子出现在那里时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['kʌplz] .
they were among the finest of the elder couples .
他们 是 之中 这 最好的 的 这 长老 情侣 .

他们是老年夫妇中最优秀的一对。

[æn] [dɪd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Ann did not , indeed , go with them ;
安 做过 不是 ， 的确 ， 去 和 他们 ；

安妮确实没有和他们一起去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] .
but it was neither vexation nor sorrow that kept her at home .
但 它 曾是 两者都不 烦恼 也不 悲哀 那 保留 她 在 家 .

但让她留在家里的既不是烦恼也不是悲伤。

[maɪ] [greɪt] ['glædnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
My great gladness as it were warmed her likewise , and we
我的 伟大的 欢乐 作为 它 是 温暖 她 同样地 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['spiːdi] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
were looking for Herdegen's speedy home - coming .
是 寻找 为了 - 迅速 家 - 未来 .

我的喜悦也感染了她，我们都盼望着赫尔德根早日归来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [fɜːm] [həʊp] [æz; əz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪəz] ,
She looked forward to this with such firm hope as filled me with fears ,
她 看起来 向前 到 这 和 这样的 公司 希望 作为 已填 我 和 恐惧 ,

她对此事充满坚定的希望，这让我感到担忧。

[wen] [ai]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['lɛtəz] ,
when I minded me of my brother's letters ,
什么时候 我 有思想 我 的 我的 兄弟 信件 ,

当我想起哥哥的来信时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][bʌt; bət][veɪn] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['pɑːstaimz]
in which he never had aught to tell of but vain pleasures and pastimes
在 哪个 他 绝不 有 零 到 告诉 的 但 徒劳 快乐 和 消遣
.
.
.

他笔下除了虚妄的享乐和消遣之外，没有什么可说的。

[maɪ][bɪ'trəʊð(ə)l][tuː; tə][hæns]['hɑːlər][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ;
My betrothal to Hans Haller was after his own heart ;
我的 订婚 到 汉斯 哈勒 曾是 后 他的 自己的 心 ;

我与汉斯·哈勒的订婚是顺应了他的心意；

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [gɪfts] [ænd; ənd] [bɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði]
he wrote of him as of a man whose gifts and birth were worthy
他 写道 的 他 作为 的 一个 男人 谁 礼物 和 出生 是 值得
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
of me ;
的 我 ;

他写道，他是一位才华横溢、出身显赫，配得上我的人；

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and went on to say that he would follow his example , and ,
和 去 在 到 说 那 他 会 跟随 他的 例子 , 和 ,

他接着说他会效仿他的做法，并且

[ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'nauns] [lʌv] [ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
whereas he had renounced love in seeking a bride , he would take counsel of
然而 他 有 放弃 爱 在 寻求 一个 新娘 , 他 会 拿 法律顾问 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

虽然他为了寻找新娘而放弃了爱情，但他会听从理智的建议。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kwɔːtə(r)] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] [wʌn] [nəʊ] [les] ['nəʊb(ə)l] .
and not of his heart , and quarter our ancient coat of arms with one no less noble .
和 不是 的 他的 心 , 和 四分之一 我们的 古老的 外套 的 武器 和 一 不 较少的 高贵 .

并非出于他的本心，而是将我们古老的纹章与一个同样高贵的纹章合并。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðəʊ] [ænz] ['həʊpf(ə)l] [muːd] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] ,
Though Ann's hopeful mood distressed me ,
尽管 安妮的 充满希望 情绪 苦恼 我 ,

虽然安妮充满希望的情绪让我感到不安，

[ðiːz] [seɪm] [həʊps] [ɪn] [maɪ] [wɜːld] - [waɪz] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [reɪzd] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] ,
these same hopes in my world - wise Aunt Jacoba raised my spirit ; but again ,
这些 相同的 希望 在 我的 世界 - 明智的 阿姨 雅各巴 提高 我的 精神 ; 但 再次 ,

我那见多识广的姑妈雅各巴也给了我同样的希望，这让我精神振奋；但是，

[wen] [ai] [hɜːd] [maɪ] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] [hɝːdɪgən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['djuːtiəs] [sʌn] ,
when I heard my grand - uncle speak of Herdegen as his duteous son ,
什么时候 我 听到 我的 盛大 - 叔叔 说话 的 赫尔德根 作为 他的 尽职尽责 儿子 ,

当我听到我的叔祖父谈起赫尔德根，说他是他孝顺的儿子时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
it fell as low as before .
它 跌倒 作为 低的 作为 前 .

它跌到了和以前一样的低点。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [kən'tentmənt] [æt; ət] [maɪ] [plait] [tuː; tə] [hæns] ,
The old man had shown much contentment at my plighting to Hans ,
这 老的 男人 有 所示 很多 满意 在 我的 困境 到 汉斯 ,

老人对我向汉斯求婚一事表现出了极大的满意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['preʃəs] [set] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ;
and had given me a precious set of rubies as a wedding gift ;
和 有 给定 我 一个 宝贵的 放 的 红宝石 作为 一个 婚礼 礼物 ;

她送给我一套珍贵的红宝石作为结婚礼物；

[jet] [kʊd; kəd] [ai] [skeəs] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
yet could I scarce take pleasure in them ,
然而 可以 我 稀少 拿 乐趣 在 他们 ,

但我却几乎无法从中获得任何乐趣。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['dæmzl] [huːm] [hɝːdɪgən] [ʃʊd; ʃəd] [wed] .
inasmuch as he told me then and there that he had the like in store for the noble damsel whom Herdegen should wed .
因此 作为 他 讲述 我 然后 和 那里 那 他 有 这 喜欢 在 店铺 为了 这 高贵 闺女 谁 赫尔德根 应该 结婚 .

因为他当时就告诉我，他为赫尔德根将要娶的那位高贵的姑娘也准备了同样的东西。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] ,
Cousin Maud was in great wrath ,
表哥 莫德 曾是 在 伟大的 愤怒 ,

表妹莫德非常生气，

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz]['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn] [ænd; ənd]
when she knew that we had it in our minds even yet to bring Ann and
什么时候 她 知道 那 我们 有 它 在 我们的 思想 甚至 然而 到 带来 安 和
[hɜːdɪgən] [tə'geðə(r)] ;
Herdegen together ;
赫尔德根 一起 ;

当她知道我们心中早已有了让安和赫尔德根走到一起的想法时;

[haʊ'biːɪt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
howbeit this did not hinder her from being as kind to Ann as she
然而 这 做过 不是 阻碍 她 从 存在 作为 种类 到 安 作为 她
[wɒz; wəz]['evə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ,
was ever wont to be ,
曾是 曾经 惯于 到 是 ,

然而，这并没有阻止她像以往一样善待安。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪð] [gɪfts] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
and giving her pleasure with gifts great and small whenever she might .
和 给予 她 乐趣 和 礼物 伟大的 和 小的 每当 她 可能 .

只要有机会，就送她大大小小的礼物，让她开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] ['feɪθlɪsnəs] .
She had her own thoughts touching my brother's faithlessness .
她 有 她 自己的 想法 接触 我的 兄弟 不忠 .

她对我哥哥的背信弃义有自己的看法。

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
She deemed it a triumph of noble blood over the yearnings of his heart ;
她 被认为 它 一个 胜利 的 高贵 血 超过 这 渴望 的 他的 心 ;

她认为这是高贵血统战胜了他内心渴望的胜利;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmfət]
and the more she loved to think well of her darling the more comfort
和 这 更多的 她 喜爱 到 思考 出色地 的 她 亲爱的 这 更多的 舒适
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
she found in this interpretation .
她 成立 在 这 解释 .

她越是喜欢往好处想，就越能从这种解释中找到慰藉。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)l][tuː; tə] [æn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biː] -
Among those few who had known of his betrothal to Ann was the bee -
之中 那些 很少 WHO 有 已知 的 他的 订婚 到 安 曾是 这 蜜蜂 -
['mɑːstəz] ['wɪdəʊ] ,
master's widow ,
硕士学位 寡妇 ,

少数几个知道他与安订婚的人中，有一位是养蜂人的遗孀。

[deɪm] - ;
Dame Henneleinlein ;
贵妇人 - ;

亨内莱因女爵士;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kreɪdld] [hɜː'self] [səʊ]['glædli][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] [kɪn][tuː; tə]
and she had cradled herself so gladly in the hope of being ere long kin to
和 她 有 摇篮 她自己 所以 乐意 在 这 希望 的 存在 埃雷 长的 亲属 到
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,
a noble family ,
一个 高贵 家庭 ,

她曾满怀希望地憧憬着不久的将来能成为贵族家庭的一员。

[ðæt] [ɪts] ['rekɪŋ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['bɪtə(r)][reɪdʒ] ,
that its wrecking filled her heart with bitter rage ,
那 它是 破坏 已填 她 心 和 苦的 愤怒 ,
这场灾难让她心中充满了痛苦的愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]
and in all the houses whither she carried her honey she never failed to
和 在 全部 这 房屋 往哪里去 她 携带 她 蜂蜜 她 绝不 失败的 到
[spiːk] ['slɑːndə(r)][ɒv; əv] [hɜːdɪgən] .
speak slander of Herdegen .
说话 诽谤 的 赫尔德根 .
她在所有她带着蜂蜜去的房屋里，都无一例外地诋毁赫尔德根。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ,
All this would never have troubled me ,
全部 这 会 绝不 有 麻烦 我 ,
这一切原本都不会困扰我。

[ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [lʌv] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
if only I might have rejoiced in the presence of my dear love ; but alas !
如果 仅有的 我 可能 有 欣喜若狂 在 这 在场 的 我的 亲爱的 爱 ; 但 唉 !
如果我能在我亲爱的爱人身边享受快乐该多好啊；可是唉！

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][sent] , [æz; əz]['skwaɪə(r)]
no more than three weeks after our betrothal he was sent , as squire
不 更多的 比 三 周 后 我们的 订婚 他 曾是 发送 , 作为 乡绅
[tuː; tə]['mɑːstə(r)]['ɛrˌhɑːrt] - ,
to Master Erhart Schurstab ,
到 掌握 埃尔哈特 - ,
订婚后不到三周，他就被派去担任埃尔哈特·舒尔斯塔布少爷的侍从。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːt] ,
away to court ,
离开 到 法庭 ,
出庭受审，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['ziːgismunt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
where they were to lay before the Emperor Sigismund in the name of
在哪里 他们 是 到 躺 前 这 皇帝 西吉斯蒙德 在 这 姓名 的
['njuərəmbəːg][ðə; ði] ['veəriəs] ['hɪndrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['træfɪkɪŋ] [wɪð] ['venɪs] ,
Nuremberg the various hindrances in the way of our trafficking with Venice ,
纽伦堡 这 各种各样的 障碍 在 这 方式 的 我们的 贩运 和 威尼斯 ,
他们将以纽伦堡的名义，向西吉斯蒙德皇帝陈述我们与威尼斯贸易中存在的各种障碍。

[ˌweər'æz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [biːn] ['maɪtɪli] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz]
whereas since the late war his Majesty had been mightily ill - disposed towards
然而 自从 这 晚的 战争 他的 威严 有 到过 非常 患病的 - 处置 向
[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['sɪti] .
that great and famous city .
那 伟大的 和 著名的 城市 .
然而，自上次战争以来，陛下对这座伟大而著名的城市一直抱有极大的敌意。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ; [maɪ]['lʌvə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] ,
There was no remedy but patience ; my lover wrote to me often ,
那里 曾是 不 补救 但 耐心 ; 我的 情人 写道 到 我 经常 ,
除了耐心等待别无他法；我的爱人经常给我写信，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['lɛtəz] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and his loving letters would have filled me with joy ,
和 他的 爱 信件 会 有 已填 我 和 喜悦 ,
他那些充满爱意的来信一定会让我感到无比喜悦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][sʌm; səm][sæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]
if it had not been that in each one there was ever some sad tidings of
如果 它 有 不是 到过 那 在 每个 一 那里 曾是 曾经 一些 伤心 消息 的
['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] ,
Junker Henning ,
容克 亨宁 ,

如果不是因为每则消息中都包含着关于容克·亨宁的悲伤消息，

[huːm] [ai] [jet] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
whom I yet held in high esteem .
谁 我 然而 握住 在 高的 尊重 .

我仍然对他非常尊敬。

[ðɪs] [jʌŋ] [lɔːd] ,
This young lord ,
这 年轻的 主 ,

这位年轻的领主，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] — [huː] ['nevə(r)][held][hɪz; ɪz] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
who was in attendance on his Majesty — who never held his court for more
WHO 曾是 在 出席 在 他的 威严 — WHO 绝不 握住 他的 法庭 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [left] [vi'enə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
than a few days at the same place — or ever he left Vienna to go to
比 一个 很少 天 在 这 相同的 地方 — 或者 曾经 他 左边 维也纳 到 去 到
['rætizbɒn,-is-] ,
Ratisbon ,
雷蒂斯邦 ,

谁曾侍奉过陛下——陛下从未在同一个地方停留超过几天——或者在他离开维也纳前往雷根斯堡时，谁曾侍奉过他？

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] [maɪ] [plait] ['mɑːstə(r)] ,
had made a close friendship with my plighted master ,
有 制成 一个 关闭 友谊 和 我的 陷入困境 掌握 ,

我与身处困境的主人建立了深厚的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [weər'ɪn] [hiː; hi] [mait] ;
and had been serviceable to him in all things wherein he might ;
和 有 到过 可用 到 他 在 全部 事物 其中 他 可能 ;

并在他力所能及的范围内为他效力；

[ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and Hans had said of him that he was one in whom there was no
和 汉斯 有 说 的 他 那 他 曾是 一 在 谁 那里 曾是 不
[gaɪl] ,
guile ,
诡计 ,

汉斯曾评价他，说他是一个心地善良、毫无诡诈的人。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [hɑːt] [ænd; ənd] [braɪt] ['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
with the open heart and bright temper of a child .
和 这 打开 心 和 明亮的 脾气 的 一个 孩子 .

拥有孩子般开朗的心灵和天性的性情。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [mɜːθ] ,
Such an one , indeed , was his ; yet , in the midst of the gayest mirth ,
这样的 一个 一 , 的确 , 曾是 他的 ; 然而 , 在 这 中间 的 这 同性恋 欢笑 ,

的确，他就是这样一个人；然而，在最欢乐的笑声中，

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɒv; əv] [hɑːt] [wʊd] [səʊ] ['maɪtɪli] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
his grief of heart would so mightily come upon him that he fell into a sudden
他的 悲伤 的 心 会 所以 非常 来 之上 他 那 他 跌倒 进入 一个 突然
[gluːm] ;
gloom ;
愁云 ;

他心中的悲痛如此强烈，以至于他突然陷入了沮丧之中；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hæns] [ðæt] [hiː; hi]
and out of the fulness of his sorrow he confessed to Hans that he
和 出去 的 这 充满 的 他的 悲哀 他 坦白 到 汉斯 那 他
[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn] .
could never cease to think of Ann .
可以 绝不 停止 到 思考 的 安 .

在极度的悲痛中，他向汉斯坦白说，他永远也无法停止想念安。

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] [kən'siːvd] [ðæt] [ɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['wəʊfl] ['djuːti] [tuː; tə] [tel]
Whereupon my dear love conceived that it must be his woeful duty to tell
于是 我的 亲爱的 爱 构思 那 它 必须 是 他的 悲惨的 责任 到 告诉
[hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [friː] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
his friend that the lady of his choice had no free heart to give him .
他的 朋友 那 这 女士 的 他的 选择 有 不 自由的 心 到 给 他 .

于是，我亲爱的爱人想到，他有义务告诉他的朋友，他心仪的女士没有心意可以嫁给他。

[jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋkɚz] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [plait] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Yet to the Junker's question whether she were plighted to another ,
然而 到 这 容克的 问题 无论 她 是 陷入困境 到 其他 ,

然而，对于容克船长询问她是否已与他人订婚，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)] , [hæns] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɪn]
and whether he were minded to wed her , Hans was forced in
和 无论 他 是 有思想 到 结婚 她 , 汉斯 曾是 强制 在
[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [neɪ] .
truth to say nay .
真相 到 说 不 .

至于他是否愿意娶她，汉斯不得不实话实说拒绝。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌvsɪk] [juːθ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ,
This gave the lovesick youth new courage ,
这 给予 这 相思病 青年 新的 勇气 ,

这给了这位失恋的年轻人新的勇气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [hæns] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['weðə(r)]
and at length he went so far as that Hans enquired of me whether
和 在 长度 他 去 所以 远的 作为 那 汉斯 询问 的 我 无论
[æn] [mait] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɝːdɪgən] ,
Ann might not after all be willing to give up Herdegen ,
安 可能 不是 后 全部 是 愿意的 到 给 向上 赫尔德根 ,

最后，汉斯甚至问我，安妮是否最终不愿意放弃赫尔德根。

[huː] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
who well deserved it at her hands ,
WHO 出色地 应得的 它 在 她 双手 ,

她这样做完全是咎由自取。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)]
and to take pity on so brave and true - hearted a lover as the Junker
和 到 拿 遗憾 在 所以 勇敢的 和 真的 - 心地 一个 情人 作为 这 容克
.
:
.

并怜悯这位像容克船长一样勇敢而真挚的恋人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] : " ['nevə(r)] — ['nevə(r)] ; " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
To this I could make no answer other than : " Never — never ; " inasmuch as ,
到 这 我 可以 制作 不 回答 其他 比 : " 绝不 — 绝不 ; " 因此 作为 ,

对此，我只能回答："绝不——绝不;"因为，

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [æn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['laʊdli] [sʌŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
having shown Ann this letter , and , moreover , loudly sung the praise of her suitor ,
拥有 所示 安 这 信 , 和 , 而且 , 高声 唱 这 称赞 的 她 求婚者 ,

他不仅把这封信给安看了，而且还大声歌颂她的追求者，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [raɪt] ['sædli] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kən'fɜːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] ;
she asked me right sadly whether I was weary of confirming her in her love for my brother ;
她 问 我 正确的 令人遗憾的是 无论 我 曾是 厌倦 的 确认 她 在 她 爱 为了 我的 兄弟 ;

她悲伤地问我，我是否厌倦了证实她对我哥哥的爱;

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['iːgəli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] !
and when I eagerly denied this , she cried : " And you know me well !
和 什么时候 我 急切地 否认 这 , 她 哭 : " 和 你 知道 我 出色地 !

当我急切地否认时，她喊道："你很了解我！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] — [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)] ['mɪstrəs] [dʒə'koʊbə] ,
And you must know that nothing on earth — nor you , nor Mistress Jacoba ,
和 你 必须 知道 那 没有什么 在 地球 — 也不 你 , 也不 情妇 雅各巴 ,

你必须明白，世上没有任何事——无论是你，还是雅各巴夫人——

[nɔː(r)][ɔːl]['njuərəmbəːg] , [kʊd; kəd] [tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] !
nor all Nuremberg , could turn my heart from my love !
也不 全部 纽伦堡 , 可以 转动 我的 心 从 我的 爱 !

即使整个纽伦堡也无法动摇我对爱的决心！

" [ðɪs] [dɪd][ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [raɪt] [tuː; tə][hæns] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)]['nevə(r)] [riːtʃt] [hɪm] ,
" This did I forthwith write to Hans ; but that letter never reached him ,
" 这 做过 我 立即 写 到 汉斯 ; 但 那 信 绝不 达到 他 ,

"我立即给汉斯写了这封信；但是这封信却从未送到他手中。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːvəs] ['djuːti][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] .
and thus was he delivered from the grievous duty of robbing the Junker of his last hope .
和 因此 曾是 他 发表 从 这 严重的 责任 的 抢劫 这 容克 的 他的 最后的 希望 .

就这样，他从剥夺容克船主最后希望的重任中解脱了出来。

[ə'læs] , [maɪ][hæns] !
Alas , my Hans !
唉 , 我的 汉斯 !

唉，我的汉斯！

[haʊ] ['sɔːli] [ai][dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['evri] ['aʊə(r)] !
How sorely I did long for thee every hour !
如何 非常 我 做过 长的 为了 你 每一个 小时 !

我每时每刻都无比思念你！

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl]
And yet shall
和 然而 将

然而，

[ai]['evə(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .
I ever remember the month of June in that year with thankfulness .
我 曾经 记住 这 月 的 六月 在 那 年 和 感恩 .

我永远都会怀着感激之情回忆起那年的六月。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [dɪd][wiː; wi] ['meidnz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [hɔlɝz] - ['gɑːd(ə)n] ,
Day after day did we maidens sit in the Hallers ' garden ,
天 后 天 做过 我们 少女们 坐 在 这 哈勒斯 - 花园 ,

我们这些少女日复一日地坐在哈勒家的花园里，

[fɔː(r); fə(r)][hæns] - ['wɜːði] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [suːn] ['teɪkən] [æn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
for Hans ' worthy mother had soon taken Ann into her heart ,
为了 汉斯 - 值得 母亲 有 很快 已采取 安 进入 她 心 ,

因为汉斯善良的母亲很快就把安纳入了自己的心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][eə(r)] [lɒŋ] [lest][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn]
and it became a fear to me ere long lest her rare beauty should turn
和 它 成为 一个 害怕 到 我 埃雷 长的 免得 她 稀有的 美丽 应该 转动
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['pɔːləs] ,
the head of his younger brother Paulus ,
这 头 的 他的 年轻 兄弟 保卢斯 ,

不久之后，我开始担心她罕见的美貌会吸引他弟弟保卢斯的目光。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
a likely lad of nineteen .
一个 可能 小伙子 的 十九 .

一个看起来像十九岁的小伙子。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wækst] [hɒt][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
As the summer waxed hot we went into the forest at the bidding of my
作为 这 夏天 打蜡 热的 我们 去 进入 这 森林 在 这 投标 的 我的
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,
uncle and aunt ,
叔叔 和 阿姨 ,

盛夏酷暑，我们听从叔叔婶婶的吩咐，进了森林。

[huː] [tʊk] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn] [raɪt] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,
who took great joy in seeing their favorite in right good heart and wondrous beauty ,
WHO 采取 伟大的 喜悦 在 看到 他们的 最喜欢的 在 正确的 好的 心 和 奇妙的 美丽 ,

他们看到自己喜爱的人精神状态良好、容貌美丽，都感到无比欣慰。

['mɪstrəs] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['siːmli] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'pærəl] .
Mistress Giovanna having provided her with seemly and brave apparel .
情妇 乔瓦娜 拥有 假如 她 和 似乎 和 勇敢的 服饰 .

乔瓦娜夫人为她准备了得体而勇敢的服装。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ; ['meni] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [bɔː(r)][ˌjuː 'es]
Nor was there any lack of good fellowship ; many young noblemen bore us
也不 曾是 那里 任何 缺少 的 好的 奖学金 ; 许多 年轻的 贵族 钻孔 我们
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我们并不缺少良伴；许多年轻的贵族都陪伴着我们。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [gests] ,
and whereas the town was full of illustrious guests ,
和 然而 这 镇 曾是 满的 的 杰出 客人 ,

而当时镇上到处都是显赫的宾客，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg) 第3/3页

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
many of them found their way out to the forest .
许多 的 他们 成立 他们的 方式 出去 到 这 森林 .

他们中的许多人找到了通往森林的路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'lektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
This was by reason that the Prince Electors and the other rulers of the Empire ,
这 曾是 经过 原因 那 这 王子 选民 和 这 其他 统治者 的 这 帝国 ,

这是因为选帝侯和帝国的其他统治者,

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]['aʊə(r)] [haɪ] ['kʌnstəbl] , [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
and foremost of them all our High Constable , had , indeed ,
和 首先 的 他们 全部 我们的 高的 警官 , 有 , 的确 ,

而其中最重要的是我们的高级警官，的确,

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [æt; ət]['njuərəmbəːg][ænd; ənd][nɒt][æt; ət] ['rætizbɒn,-is-] ;
declared that the great Assembly should be held at Nuremberg and not at Ratisbon ;
声明 那 这 伟大的 集会 应该 是 握住 在 纽伦堡 和 不是 在 雷蒂斯邦 ;

宣布大会应在纽伦堡举行，而不是在雷根斯堡举行;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] [taʊn] , [ðə; ði]['empərə(r)] ['ziːgismunt] ,
and when they were all gathered in our good town , the Emperor Sigismund ,
和 什么时候 他们 是 全部 聚集 在 我们的 好的 镇 , 这 皇帝 西吉斯蒙德 ,

当他们都聚集在我们这座美丽的城镇时，西吉斯蒙德皇帝

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [æt; ət]['rætizbɒn,-is-] , [wɒz; wəz][feɪn][æt; ət][lɑːst] ,
after he had waited for five days at Ratisbon , was fain at last ,
后 他 有 等待 为了 五 天 在 雷蒂斯邦 , 曾是 欣然 在 最后的 ,

在雷根斯堡等了五天之后，他终于筋疲力尽了。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] .
whether or no , to follow them hither .
无论 或者 不 , 到 跟随 他们 这里 .

无论是否跟随他们来到这里。

[ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [biːn] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Then had his Chamberlains been sent before him ,
然后 有 他的 张伯伦 到过 发送 前 他 ,

如果他的侍从官被派到他面前,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [keɪm] [djuːk] - [vɒn] ['glɔːgaʊ][ænd; ənd]['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [vɒn] [bɔɪst] ,
and among them again came Duke Rumpold von Glogau and Junker Henning von Beust ,
和 之中 他们 再次 来了 公爵 - 冯 格洛高 和 容克 亨宁 冯 最棒 ,

其中又出现了朗波德·冯·格洛高公爵和容克·亨宁·冯·博伊斯特,

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kept] [maɪ][hæns] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
while his Majesty kept my Hans still about his person .
尽管 他的 威严 保留 我的 汉斯 仍然 关于 他的 人 .

陛下让我的汉斯乖乖地待在他身边。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɔːrʌnəz] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)]['djuːtiz] , [ðeɪ] ['laɪkwaɪz]
Now , when the Emperor's forerunners had fulfilled their duties , they likewise
现在 , 什么时候 这 皇帝的 先驱者 有 已完成 他们的 职责 , 他们 同样地
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [lɒdʒ] ;
were bidden to the forest - lodge ;
是 拜登 到 这 森林 - 小屋 ;

现在，当皇帝的先遣队完成他们的任务后，他们也被召集到森林小屋；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['eɪbər,staɪn] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] [kəʊnt] ,
and with them came the lord of Eberstein , and an Italian Conte ,
和 和 他们 来了 这 主 的 埃伯斯坦 , 和 一个 意大利语 孔特 ,
['fɑːzi,oʊ][,diː 'aɪ] [pupi] ,
Fazio di Puppi ,
法齐奥 迪 小狗 ,

与他们同行的还有埃伯斯坦的领主，以及一位名叫法齐奥·迪·普皮的意大利伯爵。

[bəuθ] [wel] [skɪld] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] .
both well skilled in song and the lute .
两个都 出色地 熟练 在 歌曲 和 这 琵琶 .

两人都擅长唱歌和弹奏鲁特琴。

[jet] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] [hɝːdɪgən] [stɪl] ['æbsənt] , [ˌɔːl'biːɪt][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Yet was my brother Herdegen still absent , albeit we had looked for him
然而 曾是 我的 兄弟 赫尔德根 仍然 缺席的 , 尽管 我们 有 看起来 为了 他
[æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .
at Whitsuntide .
在 圣灵降临节 .

然而，我的兄弟赫尔德根仍然下落不明，尽管我们在圣灵降临节期间寻找过他。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] ['baɪdɪd][æt; ət] [həʊm] ,
Cousin Maud bided at home ,
表哥 莫德 竞标 在 家 ,

表妹莫德待在家中，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['fɪtɪŋ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
where there was much to be done in preparing fitting cheer for the noble
在哪里 那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 准备 配件 欢呼 为了 这 高贵
['feləʊʃɪp] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] - ;
fellowship who were to be lodged in the Schopperhof ;
奖学金 WHO 是 到 是 已提交 在 这 - ;

当时有很多事情要做，才能为即将入住舍珀霍夫的尊贵宾客们准备合适的招待；

[neɪ] , [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dekt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fest(ə)l] [dres] ,
nay , the old house was to be decked outside with a festal dress ,
不 , 这 老的 房子 曾是 到 是 甲板 外部 和 一个 节日 裙子 ,

不，那栋老房子外面要装扮一新，焕然一新。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][duː; də]
in obedience to the behest of the town - council that every citizen should do
在 服从 到 这 要求 的 这 镇 - 理事会 那 每一个 公民 应该 做
[hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][səʊ][tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his utmost so to cleanse and adorn his house ,
他的 极致 所以 到 洁净 和 装饰 他的 房子 ,

遵照镇议会的指示，每个公民都应该尽最大努力清洁和装饰自己的房屋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)] .
that it should please the eyes of his Majesty the Emperor .
那 它 应该 请 这 眼睛 的 他的 威严 这 皇帝 .

愿它能博得皇帝陛下的欢心。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [seɪnt] [laɪbɔriːɪs] - [deɪ] ,
Towards evening on Saint Liborius ' day ,
向 晚上 在 圣 利博里乌斯 - 天 ,

圣利博里乌斯日傍晚时分，

— [[dʒʊ'laɪ] 23rd .] — [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [keɪm] [fɔːθ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,
— [July 23rd .] — my lord the Duke came forth on horseback to the forest lodge ,
— [七月 23rd .] — 我的 主 这 公爵 来了 前进 在 马背 到 这 森林 小屋 ,

—[7月23日]—公爵大人骑马来到森林小屋，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [raɪt] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ]
and as I write , I can see the beaming countenance of Junker Henning
和 作为 我 写 , 我 能 看 这 光芒四射 面容 的 容克 亨宁
[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [æn] ;
as he greeted Ann ;
作为 他 问候 安 ;

在我写作的时候，我仿佛还能看到容克·亨宁热情地迎接安妮时那灿烂的笑容；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [dɪ'miːnə(r)] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] ,
she , however , took his devoted demeanor coolly and courteously ,
她 , 然而 , 采取 他的 奉献 风度 冷静地 和 礼貌地 ,

然而，她对他的殷勤态度表现得冷静而有礼貌。

[jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
yet could she not hinder him from coming between her and the other
然而 可以 她 不是 阻碍 他 从 未来 之间 她 和 这 其他
['dʒentlmən] [ɪn][æn; ən]['əʊvə(r)] - [mɑːkt] [wei] .
gentlemen in an over - marked way .
先生们 在 一个 超过 - 标记 方式 .

然而，她却无法阻止他以过分的方式介入她和其他男士之间。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] ['meidnz] ,
The company was a large one for us two maidens ,
这 公司 曾是 一个 大的 一 为了 我们 二 少女们 ,

对于我们两个少女来说，这家公司规模很大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [seɪv] ['elsə]['ɛbnər] , ['aʊə(r)] [best] - [bɪ'lʌvɪd]
and there was none other with us save Elsa Ebner , our best - beloved
和 那里 曾是 没有任何 其他 和 我们 节省 艾莎 埃布纳 , 我们的 最好的 - 心爱
['skuːlmeɪt] ,
schoolmate ,
同学 ,

除了我们最亲爱的同学艾尔莎·埃布纳之外，没有其他人和我们在一起。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][dʒɔːrg] - [hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and on her young Master Jorg Loffelholz had cast his eyes .
和 在 她 年轻的 掌握 约尔格 - 有 投掷 他的 眼睛 .

年轻的少爷约尔格·洛费尔霍尔茨的目光落在了她身上。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɝːdɪgən] [hæd; həd]
Not long after dinner Akusch came to me with the tidings that Herdegen had
不是 长的 后 晚餐 - 来了 到 我 和 这 消息 那 赫尔德根 有
['rɪdn] ['ɪntuː]['njuərəmbəːg][ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] .
ridden into Nuremberg yestereve .
骑 进入 纽伦堡 昨天 .

晚饭后不久，阿库什来告诉我，赫尔德根昨天骑马进入了纽伦堡。

[maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [wɜːd] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
My grand - uncle , to whom he had sent word of his coming ,
我的 盛大 - 叔叔 , 到 谁 他 有 发送 单词 的 他的 未来 ,

他曾派人通知我的叔祖父他即将到来，

[hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ,
had gone forth to meet him on the way , and ,
有 已消失 前进 到 见面 他 在 这 方式 , 和 ,

我上前去迎战他，而且，

[wɪð] [hɪm][dʒoʊst] ['tɛtsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɜːrsələ] .
with him Jost Tetzel and his daughter Ursula .
和 他 约斯特 特策尔 和 他的 女儿 乌苏拉 .

与他同行的还有约斯特·特策尔和他的女儿乌苏拉。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði][ɪm] [hɔːfs] [haʊs] ,
My brother had alighted at the Im Hoff's house ,
我的 兄弟 有 下车 在 这 我是 霍夫的 房子 ,

我哥哥在伊姆·霍夫家下了车。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn]['kʌz(ə)n] [mɔːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .
and had waited on Cousin Maud this morning early .
和 有 等待 在 表哥 莫德 这 早晨 早期的 .

今天一大早我就去拜访了莫德表妹。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tent][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [liːv] ,
In the afternoon it was his intent to come out to the forest with my uncle's leave ,
在 这 下午 它 曾是 他的 意图 到 来 出去 到 这 森林 和 我的 叔叔的 离开 ,

下午，他打算征得我叔叔的同意，到森林里去。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
to see me .
到 看 我 .

来看我。

[wen] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] ,
When I repeated all this to Aunt Jacoba ,
什么时候 我 重复 全部 这 到 阿姨 雅各巴 ,

当我把这一切告诉雅各巴阿姨时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][stænd][baɪ] [æn] ,
she was mightily disturbed and bid me stand by Ann ,
她 曾是 非常 不安 和 出价 我 站立 经过 安 ,

她非常不安，让我站在安身边。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'beɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and in all points obey the counsel she might find it good to give her .
和 在 全部 积分 服从 这 法律顾问 她 可能 寻找 它 好的 到 给 她 .

在所有事情上都听从她认为对她有益的建议。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ai] [wʊd] [fetʃ] [maɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʊ'laɪ] 23rd .
She desired I would fetch my friend to her July 23rd .
她 想要的 我 会 拿来 我的 朋友 到 她 七月 23rd .

她希望我能在7月23日去接我的朋友去她那里。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
forthwith ,
立即 ,

立即，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
and then made a plan for all the young folks to go forth to the fair
和 然后 制成 一个 计划 为了 全部 这 年轻的 各位 到 去 前进 到 这 公平的
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [biː] - ['kiːpə(r)] ,
garden of a certain bee - keeper ,
花园 的 一个 肯定 蜜蜂 - 守门员 ,

然后制定了一个计划，让所有年轻人前往一位养蜂人的美丽花园。

[wʌn] - , [weə(r)] ['flaʊəz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
one Martein , where flowers grew in great abundance ,
一 - , 在哪里 花朵 生长 在 伟大的 丰富 ,

马丁镇，那里鲜花盛开，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [wɪnd] [ðə; ði][riːðz; riːθs] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstʃən] [wʊd] [niːd] [tuː; tə]
and where we might wind the wreaths which Uncle Christian would need to
和 在哪里 我们 可能 风 这 花圈 哪个 叔叔 基督教 会 需要 到
[greɪs] [ðə; ði] ['emprəs] - ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðɔːl] .
grace the Empress ' chambers withal .
优雅 这 皇后 - 房间 此外 .

还有，我们可以把克里斯蒂安叔叔用来装饰皇后寝宫的花环缠绕在哪里呢?

['ðɪðə(r)] , [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [send] [hɝːdɪgən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
Thither , quoth she , would she send Herdegen on his coming ;
那里 , 引用 她 , 会 她 发送 赫尔德根 在 他的 未来 ;

"等赫尔德根来了，我就把他送到那里去，"她说道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [brɔːt] [baɪ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪd] .
for she knew full well that the tidings brought by Akusch could not remain hid .
为了 她 知道 满的 出色地 那 这 消息 带来 经过 - 可以 不是 保持 隐藏 .

因为她非常清楚，阿库什带来的消息不可能一直瞒下去。

[ˌweər'æz] [æn] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] ,
Whereas Ann turned a little paler , my aunt shook her head in displeasure ,
然而 安 转向 一个 小的 肤色较浅 , 我的 阿姨 摇晃 她 头 在 不满 ,

安妮的脸色略微苍白了一些，而我的姑妈则不满地摇了摇头。

[ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] ; [ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ]
and admonished her to remain calm ; albeit she had charges to bring
和 告诫 她 到 保持 冷静的 ; 尽管 她 有 收费 到 带来
[ə'genst] [ðæt] [waɪld] [juːθ] ,
against that wild youth ,
反对 那 荒野 青年 ,

他告诫她要保持冷静；尽管她要对那个野蛮的年轻人提出指控。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] .
yet , for the present , she must keep them to herself .
然而 , 为了 这 展示 , 她 必须 保持 他们 到 她自己 .

然而，就目前而言，她必须将这些秘密藏在心底。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][let] [hɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnəs] [hæd; həd] [kɔːzd]
Least of all was she to let him suppose that his faithlessness had caused
至少 的 全部 曾是 她 到 让 他 认为 那 他的 不忠 有 导致
[hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['bɪtə(r)] [hɑːt] - [eɪk] ;
her any bitter heart - ache ;
她 任何 苦的 心 - 疼痛 ;

她最不愿让他以为他的背叛给她带来了任何痛苦和伤心；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['mætəz] [end] ['raɪtli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
if she desired that matters end rightly she must command herself to receive the
如果 她 想要的 那 事情 结尾 没错 她 必须 命令 她自己 到 收到 这
[həʊm] - ['kʌmə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kaɪndli] ,
home - comer no more than kindly ,
家 - 角 不 更多的 比 亲切地 ,

如果她希望事情能圆满解决，就必须告诫自己，接待归家者时，态度要和蔼可亲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [di'naiŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd]
and to demean her as though his denying of her had
和 到 贬低 她 作为 尽管 他的 否认 的 她 有
[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['laɪtli] ; [neɪ] ,
touched her but lightly ; nay ,
感动 她 但 轻轻 ; 不 ,

并且贬低她，仿佛他对她的拒绝只是轻轻地触动了她；不，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ]
as though it were a pleasure to her vanity to be courted by
作为 尽管 它 是 一个 乐趣 到 她 虚荣 到 是 求爱 经过
[ðə; ði] ['brændənbɜːg] ['dʒʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] .
the Brandenburg Junker and other noble gentlemen .
这 勃兰登堡 容克 和 其他 高贵 先生们 .

仿佛被勃兰登堡容克贵族和其他贵族绅士追求，能满足她的虚荣心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [reɪt] [hɪm] [æz; əz] [les] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
If she could but seem to rate him as less than either of them ,
如果 她 可以 但 似乎 到 速度 他 作为 较少的 比 任何一个 的 他们 ,

如果她能做到的话，似乎就只能把他排在他们俩之下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
she would have won a great part of the victory .
她 会 有 韩元 一个 伟大的 部分 的 这 胜利 .

她本可以赢得这场胜利的大部分。

[sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ; [haʊ'biːɪt] , [maɪ] [ɑːnt] [geɪv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]
Such subtlety had no charm for Ann ; howbeit , my aunt gave no place to
这样的 微妙之处 有 不 魅力 为了 安 ; 然而 , 我的 阿姨 给予 不 地方 到
[hɜː(r); hə(r)] ['daʊtɪŋ] ,
her doubting ,
她 怀疑 ,

这种委婉的表达方式对安妮来说毫无吸引力；然而，我的姑妈却丝毫没有让她心存疑虑。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːdʒənt] ['eləkwəns] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
and once more her urgent eloquence prevailed on the sorrowing maid to
和 一次 更多的 她 紧迫的 口才 最终获胜 在 这 悲伤 女佣 到
['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
govern the yearning of her soul ;
治理 这 渴望 的 她 灵魂 ;

她那充满恳切的言辞再次打动了悲伤的少女，使她能够掌控自己灵魂深处的渴望；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [waɪz] ['leɪdi] ,
and when I promised my friend to support her , she gave the wise lady ,
和 什么时候 我 承诺 我的 朋友 到 支持 她 , 她 给予 这 明智的 女士 ,

当我答应朋友要支持她时，她给了那位睿智的女士……

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [pleɪn] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['frendʃɪp] ,
who had shown her such plain proofs of her devoted friendship ,
WHO 有 所示 她 这样的 清楚的 证明 的 她 奉献 友谊 ,

谁曾向她展现过如此真挚的友谊？

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
her word that she would in every point obey her .
她 单词 那 她 会 在 每一个 观点 服从 她 .

她承诺会在所有方面都服从她。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] ,
Many a time have we seen , in the churches of Nuremberg ,
许多 一个 时间 有 我们 已见 , 在 这 教堂 的 纽伦堡 ,

我们曾在纽伦堡的教堂里多次看到，

['sɜːt(ə)n] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [weər'ɪn] [raɪt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɜːði] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ə'pɪəd]
certain acting of plays wherein right honest and worthy persons have appeared
肯定 表演 的 演出 其中 正确的 诚实的 和 值得 人 有 出现
[æz; əz] ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] ,
as Judas Iscariot ,
作为 犹大 伊斯卡里奥特 ,

某些戏剧表演中，正直诚实、品德高尚的人扮演了犹大·伊斯卡里奥特的角色。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['venɪs] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ai] [siːn]
or even as the very Devil himself ; and at Venice likewise have I seen
或者 甚至 作为 这 非常 魔鬼 他自己 ; 和 在 威尼斯 同样地 有 我 已见
[sʌtʃ] [pleɪz] ,
such plays ,
这样的 演出 ,

甚至扮演魔鬼本人；我在威尼斯也看过类似的戏剧。

[kɔːld] [ðeə(r)] - , [weər'ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɪlt] , [wɜː(r); wə(r)]
called there Boinbaria , wherein men and women , innocent of all guilt , were
称为 那里 - , 其中 男人 和 女性 , 清白的 的 全部 有罪 , 是
[meɪd] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæləmni] ,
made to stand for Calumny ,
制成 到 站立 为了 诽谤 ,

那里被称为博因巴里亚，在那里，无辜的男女被迫站在那里作诽谤的辩护人。

['kruːəlti] , [ænd; ənd] [krɑːft] ;
Cruelty , and Craft ;
残酷 , 和 工艺 ;

残忍和诡计；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reprəbeɪt]
and that so cunningly that a man might swear that they were reprobate
和 那 所以 狡猾地 那 一个 男人 可能 发誓 那 他们 是 恶棍
[neiv] [fʊl] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
Knaves full ripe for the gallows .
无赖 满的 成熟 为了 这 绞刑架 .

而且手段如此狡猾，以至于人们可能会发誓说他们是罪大恶极、该上绞刑架的恶棍。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːm] ['ʌðə(r)]
From this it may be seen that men are fit and able to seem other
从 这 它 可能 是 已见 那 男人 是 合身 和 有能力的 到 似乎 其他
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
than they are by nature ;
比 他们 是 经过 自然 ;

由此可见，人天生就适合并且能够伪装成与真实面目不同的人；

[neɪ] , [sʌtʃ] [fein] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [məʊst] [fəʊks] ,
nay , such feigning is a pleasure to most folks ,
不 , 这样的 假装 是 一个 乐趣 到 最多 各位 ,

不，这种伪装对大多数人来说是一种乐趣。

[æz; əz][wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['teɪkən][baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] [ɪn]
as we plainly see from the delight taken by great and small alike in
作为 我们 显然 看 从 这 喜 已采取 经过 伟大的 和 小的 同样 在
['mʌməri] [æt; ət] ['kɑːnɪv(ə)l] [taɪd] .
mummery at Carnival tide .
哑剧 在 狂欢 潮 .

从狂欢节期间老少咸宜的滑稽表演中，我们就能清楚地看到这一点。

[haʊ'biːɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [skeəs] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [spɔːt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt]
Howbeit , they can scarce have their heart in such sport ; and for my part
然而 , 他们 能 稀少 有 他们的 心 在 这样的 运动 ; 和 为了 我的 部分
,
,
,

然而，他们很难对这种运动倾注心力；至于我，

[mɛsiːmɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd][set] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [ɪz][wʌn]
meseemeth that to play such a part as my aunt had set before Ann is one
我看到 那 到 玩 这样的 一个 部分 作为 我的 阿姨 有 放 前 安 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['truːθfl] [meɪd] .
of the hardest that can be laid upon a pure - hearted and truthful maid .
的 这 最难 那 能 是 铺设 之上 一个 纯的 - 心地 和 真实 女佣 .

在我看来，对于一个心地纯洁、诚实的少女来说，扮演我姑妈安排的那种角色，似乎是最艰难的挑战之一。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɪst] [nɒt] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ræʃ] ['traɪflɪŋ] ;
At the time I wist not clearly what was the end of such rash trifling ;
在 这 时间 我 维斯特 不是 清楚地 什么 曾是 这 结尾 的 这样的 皮疹 琐事 ;

当时我并不清楚这种轻率的举动最终会造成什么后果；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai] [nəʊ] [men] ['betə(r)] , [mɪ'siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [kən'siːvd] ,
but now , when I know men better , meseems it was well conceived ,
但 现在 , 什么时候 我 知道 男人 更好的 , 看起来 它 曾是 出色地 构思 ,

但现在，当我更了解男人之后，我觉得这个想法很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tent] ,
and could not fail of its intent ,
和 可以 不是 失败 的 它是 意图 ,

并且不可能违背其意图，

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]
albeit the course of events made it plain to my understanding how little the
尽管 这 课程 的 活动 制成 它 清楚的 到 我的 理解 如何 小的 这
[θɔːts] [ænd; ənd] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][kæn; kən][ə'veɪl] [wen] ['hev(ə)n] [ruːlz] ['ʌðəwaɪz] .
thoughts and plans of the wisest can avail when Heaven rules otherwise .
想法 和 计划 的 这 最明智的 能 可用 什么时候 天堂 规则 否则 .

尽管事态的发展让我明白，当上天另有安排时，即使是最睿智的人的想法和计划也无济于事。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ]
The gentlemen in the hall were more than ready to agree to our bidding
这 先生们 在 这 大厅 是 更多的 比 准备好 到 同意 到 我们的 投标
; [jet]
; yet
; 然而

大厅里的先生们非常乐意接受我们的提议；然而

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [meɪd] [ænz] [lɪp][tuː; tə]['kwɪvə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
but I could guess what made Ann's lip to quiver from time to time ,
但 我 可以 猜测 什么 制成 安妮的 唇 到 颤动 从 时间 到 时间 ,

但我能猜到是什么让安的嘴唇不时颤抖。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːˌkiːpərz] ['gɑːd(ə)n] .
while her gay spirit charmed the young men who bore us company through the woods to the beekeeper's garden .
尽管 她 同性恋 精神 迷住了 这 年轻的 男人 WHO 钻孔 我们 公司 通过 这 树林 到 这 养蜂人的 花园 .

她活泼开朗的性格也感染了陪我们穿过树林前往养蜂人花园的年轻男子们。

[ai][ænd; ənd]['elsə][kʌt][ðə; ði] ['flaʊəz] [helpt] [baɪ][dʒɔːrg] - ,
I and Elsa cut the flowers helped by Jorg Loffelholz ,
我 和 艾莎 切 这 花朵 帮助 经过 约尔格 - ,

我和艾尔莎在约尔格·洛费尔霍尔茨的帮助下剪下了花朵。

[waɪl] [æn] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [laɪm] - [triː] [hɑːd] [baɪ][æn; ən]['ɑːbə(r)][ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] ,
while Ann sat under a shady lime - tree hard by an arbor of honeysuckle ,
尽管 安 卫星 在下面 一个 阴凉 酸橙 - 树 难的 经过 一个 乔木 的 金银花 ,

安妮坐在金银花架旁的一棵枝繁叶茂的菩提树下，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] .
and showed the others , who lay on the grass about her ; how to wind a garland .
和 显示 这 其他的 , WHO 躺 在 这 草 关于 她 ; 如何 到 风 一个 花环 .

她向躺在她周围草地上的其他人展示了如何编织花环。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][lɪps][səʊ] [swiːt] ,
Each one was ready to be taught by lips so sweet ,
每个 一 曾是 准备好 到 是 教授 经过 嘴唇 所以 甜的 ,

每个人都准备好接受这双甜美嘴唇的教导，

[ænd; ənd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,
and in guiding of fingers and words of praise or blame ,
和 在 指导 的 手指 和 字 的 称赞 或者 责备 ,

并用手指和赞扬或责备的话语加以引导，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ['meri] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['tʃætə(r)][ænd; ənd]['pɑːstaɪm] .
there was right merry laughing and chatter and pastime .
那里 曾是 正确的 欢乐 笑 和 喋喋不休 和 消遣 .

现场充满了欢声笑语和愉快的消遣。

['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm][maɪ][hæns] - ['brʌðə(r)] ['pɔːləs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] - .
Junker Henning lay at her feet , and near him my Hans ' brother Paulus , and young Master Holzschuher .
容克 亨宁 躺 在 她 脚 , 和 靠近 他 我的 汉斯 - 兄弟 保卢斯 , 和 年轻的 掌握 - .

容克·亨宁躺在她脚边，在他旁边的是我的汉斯的兄弟保卢斯和年轻的霍尔茨舒赫少爷。

[ðə; ði] [naɪt] [vɒn]['eɪbərˌstaɪn][hæd; həd] [fetʃt] [hɪm][ə; eɪ] [stuːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːˌkiːpərz] [haʊs] ,
The Knight von Eberstein had fetched him a stool out from the beekeeper's house ,
这 骑士 冯 埃伯斯坦 有 已获取 他 一个 凳子 出去 从 这 养蜂人的 房子 ,

埃伯斯坦骑士从养蜂人的房子里给他搬来了一张凳子。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [greɪt] [ziːl] ; [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kəʊnt] , - [ˌdiː 'aɪ] [pupi] ,
and twisted and tied with great zeal ; the Italian Conte , Fagio di Puppi ,
和 扭曲 和 系 和 伟大的 热情 ; 这 意大利语 孔特 , - 迪 小狗 ,
[strʌk] [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] ,
struck the mandoline ,
击 这 曼陀林 ,

他热情洋溢地扭动、缠绕；意大利伯爵法吉奥·迪·普皮弹奏着曼陀林琴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] " [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] ['iːv(ə)n]
which he called " the lady of his heart " from whom he never parted even
哪个 他 称为 " 这 女士 的 他的 心 " 从 谁 他 绝不 分手了 甚至
[ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dʒɜːni] .
on the longest journey .
在 这 最长 旅行 .

他称她为“他心中的女神”，即使在最长的旅途中，他也从未与她分离。

[wen] ['elsə][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['flaʊəz] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
When Elsa and I had flowers enough , we sat down with the others ,
什么时候 艾莎 和 我 有 花朵 足够的 , 我们 卫星 向下 和 这 其他的 ,

当我和艾尔莎收集到足够的花后，我们和其他人一起坐了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [triː] ,
and it was pleasant there to rest in the shade of the lime - tree ,
和 它 曾是 令人愉快的 那里 到 休息 在 这 阴影 的 这 酸橙 - 树 ,

在菩提树荫下休息很惬意。

[huːz] [liːvz] ['flʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [eə(r)] ,
whose leaves fluttered in a soft air ,
谁 树叶 飘动 在 一个 柔软的 空气 ,

它的叶子在微风中轻轻摇曳，

[waɪl] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .
while bees and butterflies hovered above the flowers in the warm sunshine .
尽管 蜜蜂 和 蝴蝶 悬停 多于 这 花朵 在 这 温暖的 阳光 .

蜜蜂和蝴蝶在温暖的阳光下，在花朵上方盘旋。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['nestɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ,
The birds sang no more ; they had finished nesting long ago ; but we ,
这 鸟类 唱 不 更多的 ; 他们 有 完成的 嵌套 长的 前 ; 但 我们 ,

鸟儿不再歌唱；它们早已筑巢完毕；而我们，

[wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [ˌəʊvə'fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] ,
with our young hearts overfull of love , were in the right mind for song ,
和 我们的 年轻的 心 过满 的 爱 , 是 在 这 正确的 头脑 为了 歌曲 ,

我们年轻的心中充满了爱，正沉浸在歌唱的氛围中。

[ænd; ənd] [wen] [pupi] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪ'tæliən] [leɪ] ,
and when Puppi had charmed us with a sweet Italian lay ,
和 什么时候 小狗 有 迷住了 我们 和 一个 甜的 意大利语 躺 ,

当普皮用一首甜美的意大利情歌迷惑了我们之后，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dekt] [hɪz; ɪz] [luːt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɜːdən] ,
and I had decked his lute with a rose as a guerdon ,
和 我 有 甲板 他的 琵琶 和 一个 玫瑰 作为 一个 格尔登 ,

我曾用一朵玫瑰花装饰他的鲁特琴作为奖赏，

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['eɪbərˌstaɪn] [tʊk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] ,
my lord of Eberstein took example from him ,
我的 主 的 埃伯斯坦 采取 例子 从 他 ,

埃伯斯坦领主以他为榜样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [bɪ'sɔːt] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] ;
and they then besought Ann and me to do our part ;
和 他们 然后 恳求 安 和 我 到 做 我们的 部分 ;

于是他们恳求安妮和我尽我们的一份力;

[bʌt; bət]['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)] .
but Junker Henning was the more eager .
但 容克 亨宁 曾是 这 更多的 渴望的 .

但容克·亨宁更加积极主动。

[ˌweərə'pɒn] [æn] [smaɪld] [ɒn][hɪm][səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][peɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Whereupon Ann smiled on him so graciously that I was in pain for him ,
于是 安 微笑 在 他 所以 亲切地 那 我 曾是 在 疼痛 为了 他 ,

于是安妮对他露出了如此亲切的笑容，我真为他感到难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ai] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wəʊnt] ,
and she signed to me , and , I taking the lower part as was our wont ,
和 她 签名 到 我 , 和 , 我 采取 这 降低 部分 作为 曾是 我们的 惯于 ,

她签给我，我像往常一样接过下面的部分。

[wiː; wi] [geɪv] [prɪns] - " [sɒŋ] [tuː; tə] [deɪm] [lʌv] .
we gave Prince Wizlav's " Song to Dame Love .
我们 给予 王子 - " 歌曲 到 贵妇人 爱 .

我们把维兹拉夫王子的《献给爱之女神的歌》送给了她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [raɪt] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θrəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,
" It rang out right loud and clear from our throats over the gentlemen's heads as they sat at our feet ,
" 它 响铃 出去 正确的 大声 和 清除 从 我们的 喉咙 超过 这 绅士的 头部 作为 他们 卫星 在 我们的 脚 ,

“我们的声音从喉咙里清晰响亮地传到坐在我们脚边的那几位先生头顶上。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kləʊz] :
and through the garden close :
和 通过 这 花园 关闭 :

穿过花园，然后继续往前走:

" [ɜːθ] [ɪz][set] [friː] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
" Earth is set free and flowers
" 地球 是 放 自由的 和 花朵

地球获得了自由，鲜花盛开。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [miːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ,
In all the meads are springing ,
在 全部 这 蜂蜜酒 是 弹簧 ,

所有的草地上都涌出了泉水，

[ðə; ði]['bɑːmi] ['nuːntaɪd] ['aʊəz]
The balmy noontide hours
这 芳香 正午 小时

温暖的正午时分

[ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [wɪð] ['əudəz][reə(r)] ;
Are sweet with odors rare ;
是 甜的 和 气味 稀有的 ;

气味甜美，但并不常见;

[ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] .
The hills for joy are leaping .
这 丘陵 为了 喜悦 是 跳跃 .

欢欣雀跃的山峦。

[ðə; ði] ['hæpi] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
The happy birds are singing ,
这 快乐的 鸟类 是 歌唱 ,

快乐的鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
And now , while winds are sleeping ,
和 现在 , 尽管 风 是 睡眠 ,

而现在，当风沉睡之时，

[sɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] .
Soar through the sunny air .
翱翔 通过 这 阳光明媚 空气 .

翱翔于阳光普照的天空。

[naʊ] [hɑːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l]
Now hearts begin to kindle
现在 心 开始 到 点燃

现在，人们的心开始燃起激情。

[ænd; ənd] [bɜːn] [wɪð] ['lʌvz] [swiːt] ['æŋgwɪʃ]
And burn with love's sweet anguish
和 烧伤 和 爱的 甜的 痛苦

燃烧着爱情甜蜜的痛苦

[æz; əz] ['teɪpəz] [bleɪz] [ænd; ənd] ['dwɪnd(ə)l] .
As tapers blaze and dwindle .
作为 锥形 火焰 和 减少 .

蜡烛燃尽，渐渐熄灭。

[lʌv] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] ! [lend] [ðaɪn] [ɪə(r)] !
Love , our lady ! lend thine ear !
爱 , 我们的 女士 ! 借 你的 耳朵 !

亲爱的圣母玛利亚！请倾听！

[ðaʊ] [bʌt; bət] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ?
Would'st thou but spoil our pleasure ?
会 你 但 剧透 我们的 乐趣 ?

你难道要破坏我们的快乐吗？

[ɑː] , [liːv] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] !
Ah , leave us not to languish !
啊 , 离开 我们 不是 到 憔悴 !

啊，别让我们受苦！

[huː] [vaʊz] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
Who vows to thee his treasure ,
WHO 誓言 到 你 他的 宝藏 ,

谁将他的财物许诺给你，

['hɔːti] ['leɪdi] , [mʌst; məst] [bɪ'weə(r)] .
Haughty lady , must beware .
傲慢 女士 , 必须 提防 .

傲慢的女士，务必提防。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] ,
" We had sung so much as this when the sound of hoofs ,
" 我们 有 唱 所以 很多 作为 这 什么时候 这 声音 的 蹄子 ,

“我们唱了这么多遍这样的歌，突然听到了马蹄声，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'weə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [geɪv]
of which we had already been aware on the soft soil of the woods , gave
的 哪个 我们 有 已经 到过 意识到的 在 这 柔软的 土壤 的 这 树林 , 给予
[ˌjuː 'es] [pɔːz] .
us pause .
我们 暂停 .

我们早已在树林的松软土壤上感受到了这一点，这让我们不禁停下来思考。

[ðen] , [bɪ'həʊld] !
Then , behold !
然后 , 看哪 !

然后，瞧!

[æn] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ann turned pale and pressed her hands , full of the roses she had
安 转向 苍白 和 按下 她 双手 , 满的 的 这 玫瑰 她 有
['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] ,
chosen for her garland ,
选定 为了 她 花环 ,

安妮脸色苍白，双手紧紧地按着，手里拿着她挑选用来做花环的玫瑰花。

['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][peɪn] .
tightly to her bosom , as though in pain .
紧紧 到 她 怀 , 作为 尽管 在 疼痛 .

紧紧地贴在她的胸前，仿佛很痛苦。

['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] , [huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊtli] , [neɪ] , [ɪn]
Junker Henning , who , while she sang , had gazed at her devoutly , nay , in
容克 亨宁 , WHO , 尽管 她 唱 , 有 凝视 在 她 虔诚地 , 不 , 在
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

容克·亨宁在她唱歌时，虔诚地、不，是陶醉地凝视着她。

[mɑːkt] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
marked this gesture and leaped to his feet to succour her ;
标记 这 手势 和 跳跃 到 他的 脚 到 救助 她 ;

他注意到这一举动，立刻起身去帮助她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['redinəs] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but she commanded herself with wonderful readiness , and laughed as she
但 她 命令 她自己 和 精彩的 准备就绪 , 和 笑了 作为 她
[ʃəʊd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
showed him her finger ,
显示 他 她 手指 ,

但她表现得异常镇定，笑着向他竖起了中指。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] .
from which two drops of blood had fallen on her white gown .
从 哪个 二 滴 的 血 有 倒下 在 她 白色的 袍 .

两滴血滴落在了她的白色长袍上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
And while the garden - gate was opening , she held out her hand to
和 尽管 这 花园 - 门 曾是 开幕 , 她 握住 出去 她 手 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

花园大门打开时，她向那个年轻人伸出了手。

['seɪɪŋ] [ɪn] [heɪst] : " ['prɪkt] , — [ə; eɪ] [θɔːn] ! — [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
saying in haste : " Pricked , — a thorn ! — would you please to take it out
说 在 匆忙 : " 刺痛 , — 一个 刺 ! — 会 你 请 到 拿 它 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['dʒʌŋkə(r)] ?
for me , Junker ?
为了 我 , 容克 ?

他急忙说道："扎到刺了——是根刺！——你能帮我把它拔出来吗，容克？"

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['dʒuːəl]
" He seized her hand and held it long in his own , as some jewel
" 他 查获 她 手 和 握住 它 长的 在 他的 自己的 , 作为 一些 宝石
[ɔː(r)] ['mɑːv(ə)l] ,
or marvel ,
或者 奇迹 ,

他抓住她的手，紧紧握在手中，仿佛那是一件珍宝或奇迹。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːn] .
before he remembered that he was required to take out the thorn .
前 他 记得 那 他 曾是 必需的 到 拿 出去 这 刺 .

他这才想起自己需要把刺拔出来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['pɔːləs] ,
The other gentle men , and among them my brother - in - law Paulus ,
这 其他 温和的 男人 , 和 之中 他们 我的 兄弟 - 在 - 法律 保卢斯 ,

其他几位绅士，其中包括我的姐夫保卢斯，

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lend] [ðeə(r)] [eɪd] ; [hiː; hi] , [ɪn'diːd] ,
had likewise sprung forward to lend their aid ; he , indeed ,
有 同样地 弹簧 向前 到 借 他们的 援助 ; 他 , 的确 ,

他们也纷纷上前帮忙；他，确实，

[hæd; həd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [leɪs] [nek] - [taɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
had snatched his lace neck - tie off and dipped it in the fountain .
有 抢夺 他的 蕾丝 脖子 - 领带 离开 和 浸入 它 在 这 喷泉 .

他一把扯下蕾丝领带，扔进了喷泉里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] : [fɜːst] , [djuːk] - , [ðen]
Meanwhile the new - comers had joined the circle : First , Duke Rumpold , then
同时 这 新的 - 来者 有 加入 这 圆圈 : 第一的 , 公爵 - , 然后

与此同时，新成员也加入了这个圈子：首先是鲁姆波尔德公爵，然后是......

[dʒoʊst] ['tɛtsəl] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [hɝdɪgən] [wɪð] ['ɜːrsələ] .
Jost Tetzel , and lastly Herdegen with Ursula .
约斯特 特策尔 , 和 最后 赫尔德根 和 乌苏拉 .

Jost Tetzel，最后是 Herdegen 和 Ursula。

[ai] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː]
I flew to meet him , and when he held me in his arms and kissed me
我 飞翔 到 见面 他 , 和 什么时候 他 握住 我 在 他的 武器 和 亲吻 我
,
,
,

我飞去见他，当他把我拥入怀中亲吻我时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [raɪt] ['hɑːtɪli] ,
and wished me joy of my betrothal right heartily ,
和 希望 我 喜悦 的 我的 订婚 正确的 衷心地 ,

他衷心地祝我订婚快乐。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [əʊld] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ;
I forgot all old grievances and only rejoiced at having him home once more ;
我 忘了 全部 老的 不满 和 仅有的 欣喜若狂 在 拥有 他 家 一次 更多的 ;

我忘记了所有过去的恩怨，只为他再次回家而感到高兴；

[tɪl] ['ɜːrsələ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜ·dɪgən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [æn] .
till Ursula greeted me , and Herdegen came in sight of Ann .
直到 乌苏拉 问候 我 , 和 赫尔德根 来了 在 视线 的 安 .

直到乌苏拉向我打招呼，赫尔德根出现在安的视线中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪm] - [triː] , [ɒn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bluː]
She had remained sitting under the lime - tree , on a saddle cushion of blue
她 有 剩余 坐着 在下面 这 酸橙 - 树 , 在 一个 鞍 软垫 的 蓝色的
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

她仍然坐在菩提树下，坐在蓝色天鹅绒的鞍垫上。

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ; [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [mɪ'siːmd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
as on a throne ; and in truth meseemed she might have been a queen ,
作为 在 一个 王座 ; 和 在 真相 似乎 她 可能 有 到过 一个 女王 ,

仿佛坐在王座上；事实上，在我看来，她看起来确实像是一位女王。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
as she graciously accepted the service of the gentlemen who had been so
作为 她 亲切地 公认 这 服务 的 这 先生们 WHO 有 到过 所以
[muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɪkt] ['fɪŋgə(r)] .
moved by her pricked finger .
已搬 经过 她 刺痛 手指 .

她欣然接受了那些被她手指被扎伤所感动的男士们的服务。

[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [wɪtʃ] ,
The Junker wrapped it with care in a green leaf which ,
这 容克 包装 它 和 关心 在 一个 绿色的 叶子 哪个 ,

容克船长小心翼翼地用一片绿叶把它包了起来。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [gɪft] ; ['pɔːləs] [held]
as his lady grandmother had taught him , had a healing gift ; Paulus held
作为 他的 女士 祖母 有 教授 他 , 有 一个 康复 礼物 ; 保卢斯 握住
[fɔːθ] [ðə; ði] [leɪst] ['kɜːtʃɪf] ,
forth the laced kerchief ,
前进 这 系带 头巾 ,

正如他祖母教导他的那样，他拥有治愈的天赋；保卢斯递出那条花边手帕，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['weɪlɪŋ] [təʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [luːt] .
and the Italian was striking wailing tones from his lute .
和 这 意大利语 曾是 引人注目 哀嚎 音调 从 他的 琵琶 .

意大利人正用他的鲁特琴发出哀怨的音调。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - [duː; də] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [hæv; həv] [meɪd]
All this to - do , at any other time would , for a certainty , have made
全部 这 到 - 做 , 在 任何 其他 时间 会 , 为了 一个 肯定 , 有 制成
[spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
sport for me ,
运动 为了 我 ,

换作其他任何时候，所有这些事情肯定会让我感到有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
but now laughing was far from me ,
但 现在 笑 曾是 远的 从 我 ,

但现在，我却再也笑不出来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [æn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔːt] , [ænd; ənd]
and I had no eyes but for Ann in her little court , and
和 我 有 不 眼睛 但 为了 安 在 她 小的 法庭 , 和
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] .
for my brother .
为了 我的 兄弟 .

我的眼里只有安妮和她那小小的庭院，还有我的哥哥。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [feɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][nɒt] ;
At first she feigned as though she saw him not ;
在 第一的 她 假装 作为 尽管 她 锯 他 不是 ;

起初她假装没看见他；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [stɪl] [held][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][hɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ]
and whereas the Junker still held her hand , she hit his fingers with a
和 然而 这 容克 仍然 握住 她 手 , 她 打 他的 手指 和 一个
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

容克仍然握着她的手，她用粉红色的手指打了他的手指，

[ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æpt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] ['friːdəm] .
albeit she was never apt to use such unseemly freedom .
尽管 她 曾是 绝不 易于 到 使用 这样的 不体面的 自由 .

尽管她从来不会滥用这种不合时宜的自由。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [mɑːkt] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
Then she first marked my lord the duke , and rose to greet him with a
然后 她 第一的 标记 我的 主 这 公爵 , 和 玫瑰 到 迎接 他 和 一个
['kɜːtiəs] ['revərəns] ,
courteous reverence ,
有礼貌 尊敬 ,

然后她先是注意到了我的公爵大人，起身以恭敬的姿态向他致意。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊd] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['kɜːtli] [tuː; tə] ['tɛtsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and not till she had bowed coldly and curtly to Tetzel and his
和 不是 直到 她 有 鞠躬 冷冷地 和 简短地 到 特策尔 和 他的
['dɔːtə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜːdɪgən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
daughter did she seem to be aware that Herdegen was of the company .
女儿 做过 她 似乎 到 是 意识到的 那 赫尔德根 曾是 的 这 公司 .

直到她冷冷地、生硬地向特泽尔和他的女儿鞠躬之后，她似乎才意识到赫尔德根也是公司的人。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [lʌv] [hæd; həd] [θrəʊn]
At that moment I minded me of the morning when Love had thrown
在 那 片刻 我 有思想 我 的 这 早晨 什么时候 爱 有 抛掷
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
her into his arms ,
她 进入 他的 武器 ,

那一刻，我想起了那天早晨，爱将她投入怀抱的情景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)]
and it was with pain and wonder that I marked her further
和 它 曾是 和 疼痛 和 想知道 那 我 标记 她 更远
[dɪ'miːnə(r)] .
demeanor .
风度 .

我怀着痛苦和惊奇的心情观察着她接下来的举止。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] :
In truth it outdid all I could have dreamed of :
在 真相 它 胜出 全部 我 可以 有 梦见 的 :

事实上，它远远超出了我的预期：

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [smaɪl] , [bɪd] [hɪm] ['welkəm] [həʊm] [ænd; ənd]
she held out her hand with an inviting smile , bid him welcome home and
她 握住 出去 她 手 和 一个 邀请 微笑 ， 出价 他 欢迎 家 和
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
to the forest ,
到 这 森林 ，

她面带微笑地伸出手，欢迎他回家，欢迎他来到森林。

[ri'pruːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
reproved him for staying so long away from me , his dear little sister ,
责备 他 为了 入住 所以 长的 离开 从 我 ， 他的 亲爱的 小的 姐姐 ，
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ,
and our good cousin ,
和 我们的 好的 表哥 ，

我责备他这么久没来看我，他亲爱的妹妹，还有我们亲爱的表哥。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [tuː; tə] [pleɪs]
and then turned her back upon him to desire the Junker to place
和 然后 转向 她 后退 之上 他 到 欲望 这 容克 到 地方
[hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [ə'raɪt] .
her cushions aright .
她 靠垫 好的 .

然后她转身背对着他，请求容克船长帮她把垫子摆好。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Therewith she gave this young gentleman her hand to support her to
由此 她 给予 这 年轻的 绅士 她 手 到 支持 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ，

于是，她伸出手扶这位年轻绅士，让他搀扶自己坐下。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and asked him whether , in his country ,
和 问 他 无论 ， 在 他的 国家 ，

然后问他，在他的国家，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['devwɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [deɪm] ['muːzɪkə] ?
they did not do service and devoir to the divine Dame Musica ?
他们 做过 不是 做 服务 和 责任 到 这 神圣的 贵妇人 音乐 ？

他们难道没有侍奉和敬拜神圣的音乐女神吗？

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['verɪli] [ðeɪ] [dɪd] ,
And whereas he replied that verily they did ,
和 然而 他 回复 那 确实 他们 做过 ，

而他回答说，他们确实这样做了。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ['dɪti] [sʌŋ] [baɪ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz]
that in his own land he had heard many a sweet ditty sung by noble ladies
那 在 他的 自己的 土地 他 有 听到 许多 一个 甜的 小调 唱 经过 高贵 女士们
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [luːt] ,
to the harp and lute ,
到 这 竖琴 和 琵琶 ，

在他的故乡，他曾听过许多贵妇人用竖琴和鲁特琴弹唱甜美的歌谣。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['evə(r)] [sɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [spɔːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
that the children would ever sing at their sports , and that he , too ,
那 这 孩子们 会 曾经 唱歌 在 他们的 运动的 ， 和 那 他 ， 也 ，

孩子们会在运动会上唱歌，而他自己也会，

[hæd; həd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l] ,
had oftentimes uplifted his voice in singing of madrigals ,
有 经常 提升 他的 嗓音 在 歌唱 的 牧歌 ,

他经常高声演唱牧歌，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv][sʌm; səm]['bæləd][ɔː(r)] [sɒŋ] .
she besought him that he would make proof of some ballad or song .
她 恳求 他 那 他 会 制作 证明 的 一些 民谣 或者 歌曲 .

她恳求他能证明某首民谣或歌曲的真实性。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [nəʊ] [piːs] [tɪl]
The rest of the company joining in her entreaties she left him no peace till
这 休息 的 这 公司 加入 在 她 恳求 她 左边 他 不 和平 直到
[hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
he gave way to her desire ,
他 给予 方式 到 她 欲望 ,

公司其他成员也纷纷加入她的恳求，她让他不得安宁，直到他屈服于她的要求为止。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)]
and after that he had protested that his singing was no better
和 后 那 他 有 抗议 那 他的 歌唱 曾是 不 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] ,
than the twitter of a starling or a bullfinch ,
比 这 叽叽喳喳 的 一个 椋鸟 或者 一个 红腹灰雀 ,

之后他抗议说，他的歌声还不如椋鸟或红腹灰雀的鸣叫声好听。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪti] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [taɪm] ,
and his ditty only such as he remembered from his boyhood's time ,
和 他的 小调 仅有的 这样的 作为 他 记得 从 他的 童年 时间 ,

他唱的歌也只是他童年时代记得的那些而已。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wet] " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
he sang the song " It rained on the bridge and I was wet " in a voice
他 唱 这 歌曲 " 它 下雨了 在 这 桥 和 我 曾是 湿的 " 在 一个 嗓音
['naɪðə(r)] [laʊd] [nɔː(r)] [faɪn] ,
neither loud nor fine ,
两者都不 大声 也不 美好的 ,

他用既不洪亮也不悦耳的声音唱着《桥上下雨，我被淋湿了》这首歌。

[bʌt; bət] ['pjʊəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['mɒdəsti] .
but purely , and with great modesty .
但 纯粹 , 和 和 伟大的 谦逊 .

但纯粹出于谦逊。

[æn] ['haɪli] [lɔːd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ['tʃaɪldɪʃ] ['dɪti] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
Ann highly lauded this simple and right childish ditty , and said that she felt
安 高度 备受赞誉 这 简单的 和 正确的 幼稚 小调 , 和 说 那 她 毛毡
['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
certain that she ,
肯定 那 她 ,

安妮高度赞扬了这首简单而恰当的童谣，并说她确信自己……

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] .
by her teaching , could make a fine singer of the Junker .
经过 她 教学 , 可以 制作 一个 美好的 歌手 的 这 容克 .

通过她的教导，她可以成为一名优秀的容克歌手。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [hɝːdɪgən] , [ˈmiːnwaɪl] , [huː]
The others were of the same opinion , and Herdegen , meanwhile , who
这 其他的 是 的 这 相同的 观点 , 和 赫尔德根 , 同时 , WHO
[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [əˈpɑːt] ,
was standing somewhat apart ,
曾是 常设 有些 除 ,

其他人也持相同意见，而赫尔德根则站在稍远的地方。

[wɪð] [ˈɜːrsələ] , [lʊkt] [ɒn] ,
with Ursula , looked on ,
和 乌苏拉 , 看起来 在 ,

乌苏拉在一旁看着，

[ˈmɑːvəlɪŋ] [ˈgreɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd]
marvelling greatly as though he could not believe what his ear heard and
惊叹 非常 作为 尽管 他 可以 不是 相信 什么 他的 耳朵 听到 和
[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪˈheld] .
his eye beheld .
他的 眼睛 观看 .

他惊叹不已，仿佛不敢相信自己所听到的和所看到的。

[ðen] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɔːd] [djuːk] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ˈmjuːzɪk] [meɪd] ,
Then , inasmuch as my lord duke desired to hear more music made ,
然后 , 因此 作为 我的 主 公爵 想要的 到 听到 更多的 音乐 制成 ,

然后，鉴于公爵大人希望聆听更多的音乐，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [liːnd]
we were ready enough to obey and uplifted our voices , while he leaned
我们 是 准备好 足够的 到 服从 和 提升 我们的 声音 , 尽管 他 倾斜
[ɒn][æn; ən] [ˈiːzi] [kaʊtʃ] ,
on an easy couch ,
在 一个 简单的 长椅 ,

我们做好了服从的准备，并提高了嗓门，而他则倚靠在一张舒适的沙发上。

[ˈlɪsənɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈgɜːdən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [preɪz] .
listening diligently , and gave us the guerdon of his gracious praise .
聆听 勤勉地 , 和 给予 我们 这 格尔登 的 他的 亲切 称赞 .

他认真聆听，并给予我们热烈的赞扬。

[stɪl] , [æz; əz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] , [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ænz] [ˈlaɪtɪst] [saɪn] ,
Still , as heretofore , many were obedient to Ann's lightest sign ,
仍然 , 作为 此前 , 许多 是 听话 到 安妮的 最轻 符号 ,

然而，和以往一样，许多人对安妮最轻微的信号都言听计从。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][səʊ]
but never till now had I seen her proud of her power and so
但 绝不 直到 现在 有 我 已见 她 自豪的 的 她 力量 和 所以
[ˈiːgə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
eager to use it .
渴望的 到 使用 它 .

但直到现在，我才看到她如此以自己的权力为傲，如此渴望运用它。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɝːdɪgən] [wɪð] [sʌm; səm] [lait] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now and again she would turn to Herdegen with some light word and a
现在 和 再次 她 会 转动 到 赫尔德根 和 一些 光 单词 和 一个
[friː] [dɪˈmiːnə(r)] ,
free demeanor ,
自由的 风度 ,

她偶尔会用轻松的语气和随意的态度和赫尔德根说几句闲话。

[jet] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] , [wʊd] [nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
yet he , it was plain , would not vouchsafe to take his seat before her
然而 他 , 它 曾是 清楚的 , 会 不是 vouchsafe 到 拿 他的 座位 前 她
[wɪð] [ðə; ði] [rest] .
with the rest .
和 这 休息 .

然而，很显然，他不会保证和其他人一起坐在她前面。

[neɪ] , [mɪ'siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɜːrsələ][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
Nay , meseemed that he and Ursula had no part with us ;
不 , 似乎 那 他 和 乌苏拉 有 不 部分 和 我们 ;

不，我觉得他和乌苏拉跟我们没有任何关系；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [brə'keɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
inasmuch as that she was arrayed in velvet and rich brocade , and a
因此 作为 那 她 曾是 排列 在 天鹅绒 和 富有的 锦缎 , 和 一个
['baʊə(r)] ,
bower ,
凉亭 ,

因为她身着天鹅绒和华丽的锦缎，而且还有一个凉亭，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] [kɜːld] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
as it were , of yellow and purple ostrich plumes curled above her
作为 它 是 , 的 黄色的 和 紫色的 鸵鸟 羽流 卷曲 多于 她
['raɪdɪŋ] - [hæt] .
riding - hat .
骑术 - 帽子 .

仿佛是黄色和紫色的鸵鸟羽毛卷曲在她骑马帽的上方。

[hɝːdɪgən] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
Herdegen likewise was in brave array , after the fashion of the French ,
赫尔德根 同样地 曾是 在 勇敢的 大批 , 后 这 时尚 的 这 法语 ,

赫尔德根也摆出了英姿飒爽的队形，效仿法国人的风格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][tɔːl] ['feðər] [stʊd] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and a bunch of tall feathers stood up above his head ,
和 一个 束 的 高的 羽毛 站立 向上 多于 他的 头 ,

他头顶上方竖起了一簇高高的羽毛。

['biːɪŋ] [held] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['fɪlɪt] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
being held in a silken fillet that bound his hair .
存在 握住 在 一个 丝 鱼片 那 边界 他的 头发 .

他的头发被一条丝绸发带束起。

[hɪz; ɪz] [krɒs] - [belt] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [dʒemz][ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] ,
His cross - belt was set with gems and hung with little bells ,
他的 叉 - 腰带 曾是 放 和 宝石 和 悬挂 和 小的 铃铛 ,

他的斜挎腰带上镶嵌着宝石，还挂着小铃铛。

['tɪŋklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɒŋ] ;
tinkling as he moved and jarring with our song ;
叮叮当当 作为 他 已搬 和 刺耳的 和 我们的 歌曲 ;

他走动时发出叮叮当当的声音，与我们的歌声格格不入；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] - [taɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːzmənt]
and in this hot summer - tide it could not have been for his easement
和 在 这 热的 夏天 - 潮 它 可以 不是 有 到过 为了 他的 缓和
[ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [tægd] ['læpɪt] ,
that he wore the tagged lappets ,
那 他 穿着 这 标签 垂饰 ,

在这样炎热的夏日，他佩戴带有标签的披肩绝不可能是出于他的便利。

[wɪtʃ] [fel] , [ə; eɪ][hænd] - [bredθ] [diːp] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv]
which fell , a hand - breadth deep , from his shoulders over the sleeves of
哪个 跌倒 , 一个 手 - 宽度 深的 , 从 他的 肩膀 超过 这 袖子 的
[hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['tjuːnɪk] .
his velvet tunic .
他的 天鹅绒 束腰外衣 .

汗水从他的肩膀上滑落，浸湿了他天鹅绒束腰外衣的袖子，水深约一掌。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['gliːfəli] [wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] ,
The more gleefully we sang and the more it was made plain that we ,
这 更多的 兴高采烈地 我们 唱 和 这 更多的 它 曾是 制成 清楚的 那 我们 ,

我们越是欢快地歌唱，越是清楚地表明我们，

[tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to all seeming , were only to obey the wishes of Ann and of his
到 全部 似乎 , 是 仅有的 到 服从 这 愿望 的 安 和 的 他的
['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] ,
highness the duke ,
高度 这 公爵 ,

在所有人看来，他们只是在服从安妮和公爵殿下的意愿而已。

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][maɪ]['brʌðə(r)] [rɪ'freɪn] [hɪm'self][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['pleʒə(r)] ;
the less could my brother refrain himself to hide his ill - pleasure ;
这 较少的 可以 我的 兄弟 避免 他自己 到 隐藏 他的 患病的 - 乐趣 ;

我哥哥越发难以掩饰他的不满；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [bɪ'sɔːt] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] " - ,
and when presently the Junker besought Ann that she would sing " Tanderadei ,
和 什么时候 目前 这 容克 恳求 安 那 她 会 唱歌 " - ,

随后，容克恳求安唱起“Tanderadei”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['redɪli] [dɪd] , [hɜːdɪgən] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
" which she very readily did , Herdegen could bear no more ;
" 哪个 她 非常 容易 做过 , 赫尔德根 可以 熊 不 更多的 ;

“她欣然照做，赫尔德根再也无法忍受了；

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][tuː; tə] [lend] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌmændə'lɪn] ,
he asked the Italian to lend him his mandoline ,
他 问 这 意大利语 到 借 他 他的 曼陀林 ,

他请那位意大利人借给他曼陀林。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] .
and struck the strings as though merely for his own good pleasure .
和 击 这 字符串 作为 尽管 仅仅 为了 他的 自己的 好的 乐趣 .

他拨动琴弦，仿佛只是为了自娱自乐。

[ˌweərə'pɒn] [æn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [in'triːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Whereupon Ann turned to him and courteously entreated him for a song ,
于是 安 转向 到 他 和 礼貌地 恳求 他 为了 一个 歌曲 ,

于是安妮转向他，恭敬地请求他唱首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] :
and he asking her which song she would have , she hastily replied :
和 他 问 她 哪个 歌曲 她 会 有 , 她 草草 回复 :

他问她想听哪首歌，她急忙回答：

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['diti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒʌŋkə(r)] ['ʃɑːpər] ; [ænd; ənd] ,
" Your old ditties are already known to me , Junker Schopper ; and ,
" 你的 老的 小调 是 已经 已知 到 我 , 容克 切 ; 和 ,
[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ] ,
to judge by your seeming ,
到 法官 经过 你的 似乎 ,

“你的那些老歌我早就听过了，容克·肖珀；而且，从你表面上的样子来看，

[juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [seɪv] [ɪn] [frentʃ] ['mjuːzɪk] .
you now take no pleasure save in French music .
你 现在 拿 不 乐趣 节省 在 法语 音乐 .

你现在除了法国音乐之外，没有其他乐趣了。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [hɪə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] .
Let us then hear somewhat of the latest Paris fashion .
让 我们 然后 听到 有些 的 这 最新的 巴黎 时尚 .

那么，让我们来了解一下巴黎最新的时尚潮流吧。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evə(r)] : " [hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [lænd] ,
" To this he replied , however : " Here , in my own land ,
" 到 这 他 回复 , 然而 : " 这里 , 在 我的 自己的 土地 ,

对此他回答说：“在这里，在我的祖国，

[ai] [wʊd] [laɪk]['betə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tʌŋ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [liːv] , [feə(r)]
I would like better to sing in my own tongue , by your gracious leave , fair
我 会 喜欢 更好的 到 唱歌 在 我的 自己的 舌头 , 经过 你的 亲切 离开 , 公平的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

恕我冒昧，美丽的夫人，我更想用自己的母语歌唱。

" [ðen] ['baʊɪŋ] [tuː; tə]['ɜːrsələ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]
" Then bowing to Ursula and to me , without even casting a glance at
" 然后 鞠躬 到 乌苏拉 和 到 我 , 没有 甚至 铸件 一个 瞥一眼 在
[æn] ,
Ann ,
安 ,

“然后她向乌苏拉和我鞠躬，甚至连看都没看安一眼。”

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : " [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [lʌv] ['mædrɪg(ə)l] ,
he went on to say : " And seeing that methinks you love madrigals ,
他 去 在 到 说 : " 和 看到 那 我觉得 你 爱 牧歌 ,

他接着说：“而且，我觉得你很喜欢牧歌，

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ][fræŋ'kəuniən] ['dɪti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʒʌŋkɚz] ['brændənbəːg] ['bæləd] .
I will sing a Franconian ditty after the Junker's Brandenburg ballad .
我 将要 唱歌 一个 法兰克尼亚 小调 后 这 容克的 勃兰登堡 民谣 .

在容克伯爵的勃兰登堡民谣之后，我将演唱一首法兰克尼亚小调。

" [hiː; hi]['bəʊldli] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɚdz] ,
" He boldly struck the strings , and the little birds ,
" 他 大胆地 击 这 字符串 , 和 这 小的 鸟类 ,

他大胆地拨动琴弦，小鸟们也跟着飞了起来。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['lɪndən] - [triː] , [ə'gen] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
which by this time had gone to rest in the linden - tree , again uplifted their little
哪个 经过 这 时间 有 已消失 到 休息 在 这 菩提树 - 树 , 再次 提升 他们的 小的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

这时，它们已经栖息在菩提树上了，然后又抬起了小脑袋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪəz] [ænd; ənd] [səʊl] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , [æn] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ,
and all that had ears and soul , near and far , Ann not the least ,
和 全部 那 有 耳朵 和 灵魂 , 靠近 和 远的 , 安 不是 这 至少 ,

凡是有耳有魂的，无论远近，安妮也不例外。

['hɑːkən] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [skɪl] .
hearkened as he began with his clear voice and noble skill .
听见了 作为 他 开始 和 他的 清除 嗓音 和 高贵 技能 .

他用清晰的声音和高超的技艺开始讲话，我听得入了迷。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni]
" To all this goodly company
" 到 全部 这 很好 公司

致所有这些好朋友

[ai] [sɪŋ] [æz; əz] [best] [ai] [meɪ] ,
I sing as best I may ,
我 唱歌 作为 最好的 我 可能 ,

我尽我所能地歌唱,

[ə; eɪ] ['mædrɪg(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [feə(r)]
A madrigal of ladies fair
一个 牧歌 的 女士们 公平的

一首关于美丽女士的牧歌

[ænd; ənd] ['dæmzlz] - [ænd; ənd] [geɪ] .
And damsels soote and gay .
和 少女们 - 和 同性恋 .

还有少女们，她们又脏又快乐。

[θruː] ['meni] ['kʌntriz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
Through many countries great and small
通过 许多 国家 伟大的 和 小的

在许多大大小小的国家

[ai] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)] [ai] [siː]
I roam , and ladies fair I see
我 漫游 , 和 女士们 公平的 我 看

我四处游荡，看见美丽的女子。

['meni] !
Many !
许多 !

许多!

[bʌt; bət] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
but fairest of them all
但 最公平 的 他们 全部

但他们之中最公正的

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kʌn'tɹiː] .
The maidens of my own countree .
这 少女们 的 我的 自己的 乡村 .

我本国的少女们。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [fræŋ'kəuniːə]
The maidens of Franconia
这 少女们 的 弗兰肯

弗兰肯的少女们

[ai] ['evə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] ,
I ever love to meet ,
我 曾经 爱 到 见面 ,

我一直很想见到,

[ðeɪ] [dwel] [ɪn] [fɒnd] [rɪ'membrəns]
They dwell in fond remembrance
他们 住 在 喜爱 纪念

他们沉浸在美好的回忆中

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['evə(r)] [swiːt] .
A vision ever sweet .
一个 想象 曾经 甜的 .

一个永远美好的景象。

[ɒv; əv] [meɪdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [pɜːl] !
Of maids they are the crown and pearl !
的 女佣 他们 是 这 王冠 和 珍珠 !

她们是侍女中的皇冠和珍珠!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət] [spɪn] [ðem; ðəm]
And if I might but spin them
和 如果 我 可能 但 旋转 他们

如果我能把它们旋转起来就好了

[ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [wɜːl] !
I would make the spindle whirl !
我 会 制作 这 主轴 旋转 !

我会让纺锤旋转起来!

" [maɪ] [lɔːd] [djuːk] [klæpt] ['hɑːti] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;
" My lord duke clapped hearty praise of the singer , and we all did the same ;
" 我的 主 公爵 鼓掌 爽朗 称赞 的 这 歌手 , 和 我们 全部 做过 这 相同的 ;

“公爵大人热烈鼓掌，对这位歌手表示赞赏，我们也都跟着鼓掌;

[ɔːl] [seɪv] ['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] ,
all save Junker Henning ,
全部 节省 容克 亨宁 ,

除了 Junker Henning 之外,

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [hɝːdɪgən] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [aʊt] - [duː; də] [hɪz; ɪz]
who had not failed to mark that Herdegen had striven to out - do his
WHO 有 不是 失败的 到 标记 那 赫尔德根 有 努力 到 出去 - 做 他的
['mɒdɪst] ['wɔːbl] ,
modest warble ,
谦虚的 颤声 ,

他注意到赫尔德根一直在努力超越他那略显稚嫩的歌声。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and likewise the ardent eyes he turned on the lady of his choice .
和 同样地 这 热心 眼睛 他 转向 在 这 女士 的 他的 选择 .

同样，他那炽热的目光也投向了他心仪的女士。

[hens] [hiː; hi] [muːvd] [nɒt] .
Hence he moved not .
因此 他 已搬 不是 .

因此他没有动。

[æn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bʌt; bət] ['laɪtli] , [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
Ann clapped her hands but lightly , sat looking into her lap ,
安 鼓掌 她 双手 但 轻轻 , 卫星 寻找 进入 她 膝 ,

安妮轻轻拍了拍手，低头看着自己的膝盖。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [kʊd; kəd] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ɪn'diːd] ,
and for some time could say not a word ; indeed ,
和 为了 一些 时间 可以 说 不是 一个 单词 ; 的确 ,

有好一阵子，他一句话也说不出来；的确,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hæv; həv]
if she had trusted herself to speak the game would of a certainty have
如果 她 有 可信 她自己 到 说话 这 游戏 会 的 一个 肯定 有
[biːn] [lɒst] .
been lost .
到过 丢失的 .

如果她当时相信自己开口说话，那这场比赛肯定会输。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪbər,staɪn][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [huː] [eə(r)] [lɒŋ] , [,ɔːl'biːɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] , [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] ;
The knight of Eberstein it was , who ere long , albeit unwittingly , came to her aid ;
这 骑士 的 埃伯斯坦 它 曾是 , WHO 埃雷 长的 , 尽管 不知不觉 , 来了 到 她 援助 ;

正是埃伯斯坦的骑士，不久之后，尽管无意中，也帮助了她；

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['ɜːrsələ][tuː; tə] [gɪv] [,juː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [θæŋks] [tuː; tə]['dʒʌŋkə(r)] - [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv][fræŋ'kəuniːə] .
he challenged Ursula to give us a song in thanks to Junker Herdegen's praise of the maids of Franconia .
他 挑战 乌苏拉 到 给 我们 一个 歌曲 在 谢谢 到 容克 - 称赞 的 这 女佣 的 弗兰肯 .

他挑战乌苏拉，让她唱首歌来感谢容克·赫尔德根对弗兰肯少女们的赞扬。

[ðə; ði] ['dæmzl] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmwɒt] [faɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sɒŋ] ,
The damsel thought to do somewhat fine by making choice , instead of a German song ,
这 闺女 想法 到 做 有些 美好的 经过 制作 选择 , 反而 的 一个 德语 歌曲 ,

这位少女认为，与其选择一首德国歌曲，不如做出一些选择，这样或许会更好。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [mə'ʃoʊ] " - [lɑː]['flaʊə(r)] ,
of a French lay by the Sieur de Machault " J'aim la flour ,
的 一个 法语 躺 经过 这 先生 德 马绍尔 " - 拉 面粉 ,

法国诗人马绍尔的诗句“J'aim la flour,

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][,juː 'es][baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [,aɪ 'tiː] [frɒm; frəm][əʊld] [vaɪt] - ,
" which was well known to all of us by reason that she had learnt it from old Veit Spiesz ,
" 哪个 曾是 出色地 已知 到 全部 的 我们 经过 原因 那 她 有 学会了 它 从 老的 维特 - ,

“我们所有人都很清楚这一点，因为她是从老维特·施皮斯那里学来的。”

[ænz] ['grænfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][tuː; tə]['ʌplɪft][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Ann's grandfather ; and she had no need to fear to uplift her voice ,
安妮的 祖父 ; 和 她 有 不 需要 到 害怕 到 提升 她 嗓音 ,

安的祖父；她无需害怕提高自己的声音，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
inasmuch as it was strong and as clear as a bell .
因此 作为 它 曾是 强的 和 作为 清除 作为 一个 钟 .

因为它声音洪亮清脆，如同钟声一般。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['əʊvə(r)] - [laʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːdɪgən] [smaɪl] ,
But she sang over - loud and with a mode of speech which made Herdegen smile ,
但 她 唱 超过 - 大声 和 和 一个 模式 的 演讲 哪个 制成 赫尔德根 微笑 ,

但她唱歌声音太大，说话方式也让赫尔德根笑了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [gɑːb] ,
and I can see her now as she stood upright in her fine yellow and purple garb ,
和 我 能 看 她 现在 作为 她 站立 直立 在 她 美好的 黄色的 和 紫色的 外衣 ,

我仿佛还能看到她身着漂亮的黄紫色长袍，笔直地站在那里。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lait] - ['trɪpɪŋ] ['dɪti] ,
singing the light - tripping ditty ,
歌唱 这 光 - 绊倒 小调 ,

唱着那首轻快的歌谣，

" - [lɑː]['flaʊə(r)]
" J'aim la flour
" - 拉 面粉

“J'aim la flour

[diː]['vælə(r)]
De valour
德 勇气

英勇

[sænz] -
Sans falour
无衬线 -

无色

[et] -
Et l'aour
等 -

和 l'aour

[nwiː] [et][dʒɜː(r)] .
Nuit et jour .
夜晚 等 一天 .

夜与日。

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , [æz; əz] [ðəʊ] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
" with all her might , as though stirring them to battle .
" 和 全部 她 可能 , 作为 尽管 搅拌 他们 到 战斗 .

“她使出浑身解数，仿佛要煽动他们战斗。”

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][səʊ] [rɒŋ] - ['hedɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [æn] ,
The folly of so wrong - headed a fashion of singing such words was plain to Ann ,
这 蠢事 的 所以 错误的 - 标题 一个 时尚 的 歌唱 这样的 字 曾是 清楚的 到 安 ,

安妮很清楚，用这种错误的方式演唱这些歌词是多么愚蠢。

[ɪn] [huːz] ['veri] [blʌd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [tʃɔɪs] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
in whose very blood , as it were , lay all that was most choice in musical feeling ,
在 谁 非常 血 , 作为 它 是 , 躺 全部 那 曾是 最多 选择 在 音乐 感觉 ,

仿佛他血液里流淌着所有最美好的音乐情感，

[ænd; ənd] - [smaɪl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɑːmə(r)][maɪnd] [ə'gen] .
and Herdegen's smile brought her a calmer mind again .
和 - 微笑 带来 她 一个 更平静 头脑 再次 .

赫尔德根的笑容让她再次平静下来。

[wen] , ['prez(ə)ntli] , ['ɜːrsələ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmwɒt] ['mɑːvələs] ,
When , presently , Ursula , believing that she had done somewhat marvellous ,
什么时候 , 目前 , 乌苏拉 , 相信 那 她 有 完毕 有些 奇妙 ,

这时，乌苏拉觉得自己做得相当出色，

['bəʊldli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [æn] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]
boldly turned upon Ann and besought her to sing — as though there
大胆地 转向 之上 安 和 恳求 她 到 唱歌 — 作为 尽管 那里

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tweɪn] — [æn] [rɪ'fjuːzd] ,
had never been a breach between the twain — Ann refused ,
有 绝不 到过 一个 违反 之间 这 马克·吐温 — 安 拒绝 ,

他大胆地转向安，恳求她唱歌——仿佛两人之间从未有过隔阂——安拒绝了。

[æz; əz] [nɒt] ['keərɪŋ] [bʌt; bət] [jet] [fɜːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
as not caring but yet firm in her mind .
作为 不是 关怀 但 然而 公司 在 她 头脑 .

她看似漠不关心，但内心却十分坚定。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] ,
Then the Duke ,
然后 这 公爵 ,

然后是公爵，

[huː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [jet] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɪn] [maɪnd] [haʊ] ['ɜːrsələ] [hæd; həd]
who was even yet a fine singer and bore in mind how Ursula had
WHO 曾是 甚至 然而 一个 美好的 歌手 和 钻孔 在 头脑 如何 乌苏拉 有

[dɪ'miːnd] [hɜː'self] [tə'wɔːdz] [æn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːns] ,
demeaned herself towards Ann at the great dance ,
贬低 她自己 向 安 在 这 伟大的 舞蹈 ,

她当时还是一位优秀的歌手，并且还记得乌苏拉在盛大舞会上是如何羞辱安的。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
desired to have the lute and sang the song as follows :
想要的 到 有 这 琵琶 和 唱 这 歌曲 作为 跟随 :

他渴望拥有一把鲁特琴，于是唱起了这首歌，歌词如下：

" [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['leɪdi] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)]
" Behold a lady sweet and fair
" 看哪 一个 女士 甜的 和 公平的

看哪，一位甜美动人的女子

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] [dres] ,
In simple dress ,
在 简单的 裙子 ,

身着朴素的服装，

[bʌt; bət] [raɪt] [wel] [kləʊðd] [ə'pɒn] [ɪz] [ʃiː; ʃi]
But right well clothed upon is she
但 正确的 出色地 穿着衣服 之上 是 她

但她身上穿的确实很得体。

[wɪð] [ʌn'simlɪnɪs] .
With seemliness .
和 体面 .

得体。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['flaʊəz] [siːm] [les] [braɪt] ,
By her do flowers seem less bright ,
经过 她 做 花朵 似乎 较少的 明亮的 ,

在她眼中，花朵似乎黯然失色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt]
And she is such a glorious sight
和 她 是 这样的 一个 辉煌 视线

她真是美极了。

[æz; əz] , [ɒn] [meɪ] [mɔːn] , [ðə; ði] ['ɡəʊldən] [sʌn] [wɪtʃ] [laɪts] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [liː] —
As , on May morns , the golden sun which lights up hill and lea —
作为 , 在 可能 早晨 , 这 金的 太阳 哪个 灯 向上爬坡道 和 叶 —

五月的清晨，金色的阳光照亮了山丘和草地——

[bʌt; bət] ['frəʊwd] [meɪdz] [dɪ'laɪt] [juː 'es] [nɒt] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['breɪvəri] .
But froward maids delight us not , with all their bravery .
但 向外 女佣 喜 我们 不是 , 和 全部 他们的 勇敢 .

但是，任性的少女，无论多么勇敢，都无法给我们带来快乐。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [tuː; tə] [æn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
" And he sang the little verse to Ann as though it were in her praise ,
" 和 他 唱 这 小的 诗 到 安 作为 尽管 它 是 在 她 称赞 ,

“他把这首小诗唱给安听，仿佛是在赞美她一样。”

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] , [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [skɔːn] ,
till at the last line , which fell from his lips as it were in scorn ,
直到 在 这 最后的 线 , 哪个 跌倒 从 他的 嘴唇 作为 它 是 在 轻蔑 ,

直到最后一行，那句话仿佛带着轻蔑的语气从他嘴里吐出。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət] ['ɜːrsələ] ,
he cast a reproving glance at Ursula ,
他 投掷 一个 责备 瞥一眼 在 乌苏拉 ,

他责备地瞥了乌苏拉一眼，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [wʌn] [mait] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'fɪtɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['dæmzlz] .
and many an one might see and feel how well the song befitted one and the other of the hostile damsels .
和 许多 一个 一 可能 看 和 感觉 如何 出色地 这 歌曲 合适的 一 和 这 其他 的 这 敌对的 少女们 .

许多人或许都能看出并感受到这首歌与这两个敌对少女是多么契合。

[jet] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡes] [wɒt] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ;
Yet was it hard to guess what Ursula was thinking of all this ;
然而 曾是 它 难的 到 猜测 什么 乌苏拉 曾是 思维 的 全部 这 ;

然而，很难猜到乌苏拉对这一切作何感想；

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [djuːk] [raɪt] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [faɪn] [sɒŋ] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['frəʊwd] ['leɪdɪz] .
she thanked the Duke right freely for his fine song which held up the mirror to all froward ladies .
她 谢谢 这 公爵 正确的 自由 为了 他的 美好的 歌曲 哪个 握住 向上 这 镜子 到 全部 向外 女士们 .

她毫不犹豫地感谢公爵，因为他唱的歌优美动听，就像一面镜子，映照出所有任性的女士。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət] [æn] ,
At the same time she looked steadfastly at Ann ,
在 这 相同的 时间 她 看起来 坚定不移 在 安 ,

与此同时，她目光坚定地注视着安。

[ænd; ənd] [led] [bəuθ] [hɝːdɪɡən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪbərˌstaɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː'self] ;
and led both Herdegen and the Knight of Eberstein to talk with herself ;
和 引领 两个都 赫尔德根 和 这 骑士 的 埃伯斯坦 到 讲话 和 她自己 ;

并引导赫尔德根和埃伯斯坦骑士与她对话；

[jet] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] ,
yet how often all the time did my brother cast his eyes at his heart's beloved ,
然而 如何 经常 全部 这 时间 做过 我的 兄弟 投掷 他的 眼睛 在 他的 心脏的 心爱 ,

然而，我的哥哥却总是时时刻刻将目光投向他心爱的人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .
whom he had betrayed .
谁 他 有 背叛 .

他背叛了谁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
As for myself , I can call to mind little enough of all that was said ,
作为 为了 我 ，我 能 称呼 到 头脑 小的 足够的 的 全部 那 曾是 说 ，

至于我自己，我对当时说过的话只能略有印象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
for the most part concerning the flowers and trees in the garden .
为了 这 最多 部分 有关 这 花朵 和 树木 在 这 花园 .

主要涉及花园里的花草树木。

['əʊnli] [æn] [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [dwel] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
Only Ann and my brother dwell in my memory ,
仅有的 安 和 我的 兄弟 住 在 我的 记忆 ，

我的记忆里只有安妮和我的哥哥。

[iːtʃ] [fein] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
each feigning neither to see nor to hear the other ,
每个 假装 两者都不 到 看 也不 到 听到 这 其他 ，

两人都假装看不见也听不见对方，

[waɪl] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [iːtʃ] [hæd; həd][nɒt] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] .
while covertly each had not eyes nor ears for any other .
尽管 隐蔽 每个 有 不是 眼睛 也不 耳朵 为了 任何 其他 .

而实际上，他们彼此之间却互不相识，没有丝毫察觉对方的存在。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ænd; ənd][ai][maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['brʌðərz] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [səʊ] [fɪld] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð]
and I mind me how my brother's unrest and distress so filled me now with
和 我 头脑 我 如何 我的 兄弟 动荡 和 痛苦 所以 已填 我 现在 和
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['pɪti] ,
joy and now with pity ,
喜悦 和 现在 和 遗憾 ，

我回想起哥哥的不安和痛苦，时而让我感到喜悦，时而让我感到怜悯。

[ðæt] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [trɪk] [ðeɪ]
that I longed to cry out to the Junker that this was a base trick they
那 我 渴望 到 哭 出去 到 这 容克 那 这 曾是 一个 根据 诡计 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪm] ,
were playing on him ,
是 玩耍 在 他 ，

我真想大声告诉那个垃圾场主，这是他们对他耍的卑鄙伎俩。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [æn] [pɔː] [ɔɪl][ænd; ənd][mɔː(r)][ɔɪl][ɒn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
inasmuch as Ann poured oil and more oil on the flame of his love .
因此 作为 安 倾倒 油 和 更多的 油 在 这 火焰 的 他的 爱 .

安妮就像往他爱的火焰上浇油，越烧越旺。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [əʊld] ['tɛtsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
And there stood old Tetzel and his daughter ,
和 那里 站立 老的 特策尔 和 他的 女儿 ，

老特泽尔和他的女儿站在那里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːdɪgən] [seɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [tɔɪlz] ;
and it was plain to see that they deemed that they had Herdegen safe in their toils ;
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 他们 被认为 那 他们 有 赫尔德根 安全的 在 他们的 辛勤劳作 ;

很明显，他们认为他们的辛勤劳动已经确保了赫尔德根的安全；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
it seemed likely enough that he had done his uncle's bidding and was already betrothed to her .
它 似乎 可能 足够的 那 他 有 完毕 他的 叔叔的 投标 和 曾是 已经 未婚妻 到 她 .

他很可能已经听从了他叔叔的吩咐，并且已经和她订婚了。

[haʊ'biːɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [kɑːst] [nɒt] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [lʌv] .
Howbeit this strange lover had up to that moment cast not one loving look on his lady love .
然而 这 奇怪的 情人 有 向上 到 那 片刻 投掷 不是 一 爱 看 在 他的 女士 爱 .

然而，这位古怪的情人直到此刻，都没有向他的爱人投以一丝爱意的目光。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
What should come of it all ?
什么 应该 来 的 它 全部 ?

这一切最终会如何发展?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['evə(r)] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [səʊ] [pə'vɜːs] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
How could I ever find peace and comfort in so perverse a world ,
如何 可以 我 曾经 寻找 和平 和 舒适 在 所以 变态 一个 世界 ,

在这个扭曲的世界里，我怎能找到平静和慰藉?

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðɪs] [fein] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːmd] ['ʌpraɪt] ?
and amid this feigning which had turned upside down all that heretofore had seemed upright ?
和 之中 这 假装 哪个 有 转向 上行 向下 全部 那 此前 有 似乎 直立 ?

在这场彻底颠覆了以往一切看似正直的伪装之中，又发生了什么呢?

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ai] [tɜːnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [kreɪv] [tuː; tə] [siː] ,
Whichever way I turned there were things which I did not crave to see ,
任何 方式 我 转向 那里 是 事物 哪个 我 做过 不是 渴望 到 看 ,

无论我往哪个方向看，总有一些我不愿看到的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ai] [geɪzd] [nɒt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [neɪ] ,
and the saints know full well that I gazed not round about me ; nay ,
和 这 圣徒 知道 满的 出色地 那 我 凝视 不是 圆形的 关于 我 ; 不 ,

圣徒们都非常清楚，我并没有环顾四周；不，

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [tuː] [smɔːl] [speks] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [ðə; ði] [tuː] [drɒps]
that my eyes were set on two small specks plain to be seen — the two drops
那 我的 眼睛 是 放 在 二 小的 斑点 清楚的 到 是 已见 — 这 二 滴
[ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ænz] ['fɪŋɡə(r)] ,
of blood which had fallen from Ann's finger ,
的 血 哪个 有 倒下 从 安妮的 手指 ，

我的目光被两个清晰可见的小点吸引住了——那是从安的手指上滴落的两滴血。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [dɑːk] , [raʊnd] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɡaʊn] ; [ænd; ənd] ,
and which were now two dark , round spots on her white gown ; and ,
和 哪个 是 现在 二 黑暗的 ， 圆形的 地点 在 她 白色的 袍 ； 和 ，

现在，她白色长袍上出现了两个深色的圆形斑点；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [dʌsk] , [mɪ'siːmd] [ðeɪ] [wækst] ['blækə(r)] [ænd; ənd] ['ɡreɪtə(r)] .
as it grew dusk , meseemed they waxed blacker and greater .
作为 它 生长 黄昏 ， 似乎 他们 打蜡 更黑 和 更大的 .

随着夜幕降临，它们似乎变得更黑更大了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [maɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
At length , to my great joy ,
在 长度 ， 到 我的 伟大的 喜悦 ，

最后，令我非常高兴的是，

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ; [ˌweərə'pɒn]
my lord the Duke rose and made as though he were departing ; whereupon
我的 主 这 公爵 玫瑰 和 制成 作为 尽管 他 是 离开 ； 于是
[ðə; ði] [fɔːls] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] ,
the false image vanished ,
这 错误的 图像 消失了 ，

公爵大人起身，装作要离开的样子；这时，那假影消失了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'held] [æn] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə] ['dʒʌŋkə(r)]
and I beheld Ann giving her hand with a witching smile to Junker
和 我 观看 安 给予 她 手 和 一个 女巫 微笑 到 容克
['henɪŋ] ,
Henning ,
亨宁 ，

我看到安妮带着一丝魅惑的微笑，将手递给了容克·亨宁。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪz] .
that he might help her to rise .
那 他 可能 帮助 她 到 上升 .

或许他能帮助她重新振作起来。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .
Supper was waiting for us at the Forest lodge .
晚餐 曾是 等待 为了 我们 在 这 森林 小屋 .

森林小屋里已经为我们准备好了晚餐。

[maɪ] [ɑːnt] [dʒə'koʊbə] [pleɪst] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
My Aunt Jacoba placed the Duke in the seat of honor at her right hand ,
我的 阿姨 雅各巴 放置 这 公爵 在 这 座位 的 荣誉 在 她 正确的 手 ，

我的姑妈雅各巴让公爵坐在她右手边的尊贵位置上。

[wɪð] [æn] [ænd; ənd] ['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .
with Ann and Junker Henning next to him .
和 安 和 容克 亨宁 下一个 到 他 .

安妮和容克·亨宁站在他旁边。

[hɜːdɪɡən] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Herdegen she sent to the other end of the table to sit near his uncle ,
赫尔德根 她 发送 到 这 其他 结尾 的 这 桌子 到 坐 靠近 他的 叔叔 ，

她让赫尔德根坐到桌子的另一头，挨着他叔叔坐下。

[ænd; ənd]['ɜ:rsələ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
and Ursula far from him near the middle ;
和 乌苏拉 远的 从 他 靠近 这 中间 ;
乌苏拉离他很远，在中间偏远的地方；

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['klɪəli] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [ə'laɪəns]
to the end that it might be clearly seen that she knew naught of any alliance
到 这 结尾 那 它 可能 是 清楚地 已见 那 她 知道 零 的 任何 联盟
[bɪ'twi:n] [ðæt] ['dæmzl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] .
between that damsel and her nephew .
之间 那 闺女 和 她 侄子 .
最终目的是要清楚地表明，她对那个少女和她侄子之间的任何联盟一无所知。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [mi:l] [maɪ]['skwaɪə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] .
During that meal my squire had little cause to be pleased with his lady .
期间 那 一顿饭 我的 乡绅 有 小的 原因 到 是 高兴 和 他的 女士 .
在那顿饭期间，我的侍从几乎没有理由对他的夫人感到满意。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [spɔ:t] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [jet] ['kærid] [ɒn][ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ,
The foolish sport begun in the garden was yet carried on and I liked it not ,
这 愚蠢 运动 开始 在 这 花园 曾是 然而 携带 在 和 我 喜欢 它 不是 ,
花园里开始的那种愚蠢的游戏还在继续，我不喜欢这样。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðərz] [frentʃ] ['breɪvəri] ;
no more than my brother's French bravery ;
不 更多的 比 我的 兄弟 法语 勇敢 ;
不及我哥哥的法国式勇敢；

[æt; ət]['teɪb(ə)l][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['sɪlkən] [stʌf]
at table he appeared in a long red and blue garment of costly silken stuff
在 桌子 他 出现 在 一个 长的 红色的 和 蓝色的 服装 的 昂贵 丝 东西
,
,
,
他身穿一件昂贵的丝绸制成的红蓝长袍出现在餐桌旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:d] [raʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [belt] ,
with a cord round the middle instead of a belt ,
和 一个 绳索 圆形的 这 中间 反而 的 一个 腰带 ,
中间用绳子代替腰带，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ðə; ði] [lu:s] [gaʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [baɪ]
so that it was for all the world like the loose gown which was worn by
所以 那 它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 松动的 袍 哪个 曾是 磨损 经过
['aʊə(r)]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['sɪtɪz(ə)n] [wen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:zmənt]
our Magister and by many a worthy citizen when taking his easement
我们的 大师 和 经过 许多 一个 值得 公民 什么时候 采取 他的 缓和
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
in his own home .
在 他的 自己的 家 .
所以，在全世界看来，它就像我们的院长和许多德高望重的公民在自己家中休憩时所穿的宽松长袍一样。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [tru:] [lʌv] ,
Besides all this , my heart was heavy with longing for my own true love ,
除了 全部 这 , 我的 心 曾是 重的 和 渴望 为了 我的 自己的 真的 爱 ,
除此之外，我的心中还充满了对真爱的渴望。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] ,
and my eyes filled with tears a many times ,
和 我的 眼睛 已填 和 眼泪 一个 许多 时代 ,
我的眼眶多次盈满泪水，

['ɔːlsəʊ][ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [ɑːnt] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
also I thanked the Saints with all my heart when at length my aunt left the table .
还 我 谢谢 这 圣徒队 和 全部 我的 心 什么时候 在 长度 我的 阿姨 左边 这 桌子 .

最后，当我的姑妈离开餐桌时，我由衷地感谢了圣徒们。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['prɪvɪli] ['weðə(r)] [æn] [hæd; həd] ['raɪtli] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ;
When we were outside she asked me privily whether Ann had rightly played her part ;
什么时候 我们 是 外部 她 问 我 私下里 无论 安 有 没错 玩 她 部分 ;

当我们走到外面时，她私下问我，安妮是否正确地扮演了她的角色；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] " ['əʊnli] [tuː] [wel] .
to which I answered " Only too well .
到 哪个 我 回答 " 仅有的 也 出色地 .

我回答说："太好了。"

" [hɝːdɪgən] , ['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['ɜːrsələ] ,
" Herdegen , also , so soon as he had bid good night to Ursula ,
" 赫尔德根 , 还 , 所以 很快 作为 他 有 出价 好的 夜晚 到 乌苏拉 ,

"赫尔德根也是如此，他刚向乌苏拉道了晚安，

[led][ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [æn] .
led me aside and desired to know what had come upon Ann .
引领 我 旁边 和 想要的 到 知道 什么 有 来 之上 安 .

他把我拉到一边，想知道安妮发生了什么事。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
To this I hastily replied that of a surety he could not care to know ,
到 这 我 草草 回复 那 的 一个 保证 他 可以 不是 关心 到 知道 ,

对此我赶紧回答说，他不需要知道担保人是谁。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][trəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
inasmuch as he had broken troth with her .
因此 作为 他 有 破碎的 誓言 和 她 .

因为他已经背弃了与她的婚约。

[ðeər'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [æz; əz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [mait] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ;
Thereat he was vexed and answered that as matters were , so might they remain ;
那里 他 曾是 烦恼 和 回答 那 作为 事情 是 , 所以 可能 他们 保持 ;

他听后很生气，回答说事情就是这样，也许会一直这样下去；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪld] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but that he was somewhat amazed to mark how lightly she had got over that which had spoiled many a day and night for him .
但 那 他 曾是 有些 惊叹 到 标记 如何 轻轻 她 有 得到 超过 那 哪个 有 被宠坏了 许多 一个 天 和 夜晚 为了 他 .

但他有些惊讶地发现，她竟然如此轻松地走出了那件曾让他日夜难眠的事情的阴影。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [truːθ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wəʊ]
Then I asked him whether he had in truth rather have found her in woe
然后 我 问 他 无论 他 有 在 真相 相当 有 成立 她 在 悲哀
[ænd; ənd] [ɡriːf] ,
and grief ,
和 悲伤 ,

然后我问他，他是否真的宁愿看到她处于悲伤和痛苦之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ['sæd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm]
and would fain have had her young days saddened for love of him
和 会 欣然 有 有 她 年轻的 天 悲伤 为了 爱 的 他
?
?
?

她难道不愿让自己的青春岁月因爱他而黯然失色吗?

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
He broke in suddenly ,
他 打破 在 突然 ,

他突然闯了进来，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
declaring that he knew full well that he had no right to hinder her in
声明 那 他 知道 满的 出色地 那 他 有 不 正确的 到 阻碍 她 在
['eni] ['mætə(r)] ,
any matter ,
任何 事情 ,

他声明自己完全清楚，他无权在任何事情上阻挠她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
but that one thing he could not bear , and that was that she ,
但 那 一 事物 他 可以 不是 熊 , 和 那 曾是 那 她 ,

但他有一件事无法忍受，那就是她。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ,
whom he had revered as a saint ,
谁 他 有 受人尊敬的 作为 一个 圣 ,

他曾将他尊为圣人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'miːn] [hɜː'self] [nəʊ][mɔː(r)]['nəʊbli][nɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [meɪd] [mait] .
should now demean herself no more nobly nor otherwise than any other maid might .
应该 现在 贬低 她自己 不 更多的 高贵地 也不 否则 比 任何 其他 女佣 可能 .

如今她不应比任何其他女仆更有尊严，也不应有任何卑微的行为。

[ɒn] [ðɪs] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['wɛrˌfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][seɪnt] ; [neɪ] ,
On this I asked him wherefor he had denied his saint ; nay ,
在 这 我 问 他 因此 他 有 否认 他的 圣 ; 不 ,

我问他为何否认他的圣人；不，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] — [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] [huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]
for the sake — as it would seem — of a maid who was , for
为了 这 清酒 — 作为 它 会 似乎 — 的 一个 女佣 WHO 曾是 , 为了
[ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːrldliɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
sure , the worldliest of us all .
当然 , 这 世界上最 的 我们 全部 .

似乎是为了一个女仆，她无疑是我们所有人中最见多识广的。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [end] , [ai] ['bəʊldli] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd]
And , to end , I boldly enquired of him how matters stood betwixt him and
和 , 到 结尾 , 我 大胆地 询问 的 他 如何 事情 站立 中间 他 和
['ɜːrsələ] ;
Ursula ;
乌苏拉 ;

最后，我大胆地问他，他和乌苏拉之间的关系如何；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ai] [gɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɜːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [æn]
but all the answer I got was that first he must know whether Ann
但 全部 这 回答 我 得到 曾是 那 第一的 他 必须 知道 无论 安
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] .
were in earnest with the Junker .
是 在 认真 和 这 容克 .

但我得到的答复是，他首先必须知道安妮和容克先生是否真的有染。

[ɒn] [ðɪs] [ai] [sed] [ɪn] ['mɒkəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt]
On this I said in mockery that he would do well to seek out the truth of that
在 这 我 说 在 嘲讽 那 他 会 做 出色地 到 寻找 出去 这 真相 的 那
['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] ;
matter to the very bottom ;
事情 到 这 非常 底部 ;

对此，我嘲讽地说，他最好把这件事的真相彻底查清楚；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
and running up the steps by which we were standing ,
和 跑步 向上 这 步骤 经过 哪个 我们 是 常设 ,

然后跑上我们站着的台阶，

[ai] [kɪst] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
I kissed my hand to him from the first turning and wished him a good
我 亲吻 我的 手 到 他 从 这 第一的 转弯 和 希望 他 一个 好的
[naɪts] [rest] .
night's rest .
夜晚 休息 .

从他转身的那一刻起，我就吻了吻他的手，祝他晚安。

[ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ai] [faʊnd] [æn] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .
Up in our chamber I found Ann greatly disturbed .
向上 在 我们的 房间 我 成立 安 非常 不安 .

我在楼上的房间里发现安妮情绪非常低落。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [səʊ] [kɑːm] ,
She , who was commonly so calm ,
她 , WHO 曾是 通常 所以 冷静的 ,

她平时那么平静，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔː(r)] ['siːsɪŋ] ;
was walking up and down the narrow space without pause or ceasing ;
曾是 步行 向上 和 向下 这 狭窄的 空间 没有 暂停 或者 停止 ;

在狭窄的空间里来回踱步，一刻不停；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['sɔːli] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)]
and seeing how sorely her fears and her conscience were
和 看到 如何 非常 她 恐惧 和 她 良心 是
[dɪ'stresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
distressing her ,
令人痛心 她 ,

看到她因恐惧和良心的谴责而备受煎熬，

['pɪti] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [maɪ] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [həʊps] ;
pity compelled me to forego my intent of not giving her any hopes ;
遗憾 被迫 我 到 放弃 我的 意图 的 不是 给予 她 任何 希望 ;

怜悯之心迫使我放弃了不给她任何希望的打算；

[ai] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] - [hɑːt] [wɒz; wəz]
I revealed to her that I had discovered that my Herdegen's heart was
我 揭晓 到 她 那 我 有 发现 那 我的 - 心 曾是
[jet] [hɜːz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] .
yet hers in spite of Ursula .
然而 她的 在 尽管如此 的 乌苏拉 .

我向她透露，尽管有乌苏拉在，但我发现我的赫尔德根的心仍然属于她。

[ðɪs] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ; [bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [piːs]
This comforted her somewhat ; but yet could it not restore her peace
这 安慰 她 有些 ; 但 然而 可以 它 不是 恢复 她 和平
[ɒv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

这让她感到些许安慰，但却无法恢复她内心的平静。

[mɪ'siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːθləs] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm]
Meseemed that the ruthless work she had done that day had but now come
似乎 那 这 无情 工作 她 有 完毕 那 天 有 但 现在 来
[həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
home to her ;
家 到 她 ;

她觉得那天她所做的残酷工作，如今终于反噬了自己；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hɝːdɪgən] [hæd; həd]
she could not refrain herself from tears when she confessed that Herdegen had
她 可以 不是 避免 她自己 从 眼泪 什么时候 她 坦白 那 赫尔德根 有
['prɪvɪli] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪm] [briːf] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
privily besought her to grant him brief speech with her ,
私下里 恳求 她 到 授予 他 简短的 演讲 和 她 ,

当她坦白说赫尔德根曾私下恳求她允许他与她简短交谈时，她忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
and that she had brought herself to refuse him .
和 那 她 有 带来 她自己 到 拒绝 他 .

她最终还是拒绝了他。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
All this was told in a whisper ;
全部 这 曾是 讲述 在 一个 耳语 ;

这一切都是用耳语的方式说出来的；

['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] [ɒv; əv] [wʊd] ['pɑːtɪd] ['ɜːrsjʊləz] ['tʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .
only a thin wall of wood parted Ursula's chamber from ours .
仅有的 一个 薄的 墙 的 木头 分手了 乌苏拉的 房间 从 我们的 .

乌苏拉的房间和我们的房间之间只隔着一道薄薄的木墙。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [sliːp] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] ,
As yet there was no hope of sleep , inasmuch as that the noise made ,
作为 然而 那里 曾是 不 希望 的 睡觉 , 因此 作为 那 这 噪音 制成 ,

由于噪音不断，仍然没有入睡的希望。

[baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'raʊz] [keɪm] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
by the gentlemen at their carouse came up loud and clear through the open
经过 这 先生们 在 他们的 旋转木马 来了 向上 大声 和 清除 通过 这 打开
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ,
window and ,
窗户 和 ,

绅士们在狂欢作乐的声音从敞开的窗户清晰响亮地传了过来,

[ðə; ði]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ðə; ði] [laʊdə] [wækst] - [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌŋkɝz] , [ə'bʌv]
the later it grew , the louder waxed Herdegen's voice and the Junker's , above
这 之后 它 生长 , 这 更大声 打蜡 - 嗓音 和 这 容克的 , 多于
[ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
all others .
全部 其他的 .

随着夜幕降临，赫尔德根的声音越来越响亮，而容克人的声音更是盖过了其他人的声音。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [klɒks] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [wen] [maɪ]['brʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd]
And I knew what hour the clocks must have told when my brother shouted
和 我 知道 什么 小时 这 时钟 必须 有 讲述 什么时候 我的 兄弟 喊叫
[laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɔːrəs] :
louder than ever the old chorus :
更大声 比 曾经 这 老的 合唱 :

当我的哥哥比以往任何时候都更加大声地喊出那首古老的合唱曲时，我知道时钟一定指向了几点：

" [bɪbɪt] [hɪəz] , [bɪbɪt] -
" Bibit heres , bibit herus
" 比比特 这里 , 比比特 -

“Bibit heres, bibit herus

[bɪbɪt] [maɪlz] , [bɪbɪt] ['klɪrəs]
Bibit miles , bibit clerus
比比特 英里 , 比比特 克莱鲁斯

比比特英里，比比特克莱鲁斯

[bɪbɪt] ['ɪli] , [bɪbɪt] ['ɪlə]
Bibit ille , bibit illa
比比特 伊勒 , 比比特 伊拉

Bibit ille, bibit illa

[bɪbɪt]['sɜːrvəs] [kʌm] [æn'sɪlə] .
Bibit servus cum ancilla .
比比特 仆人 精液 附属物 .

Bibit servus cum ancilla.

[bɪbɪt]['sɔːrər] , [bɪbɪt]['freɪtə(r)]
Bibit soror , bibit frater
比比特 姐妹 , 比比特 兄弟

Bibit soror, bibit frater

[bɪbɪt]['eɪnəs] , [bɪbɪt]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
Bibit anus , bibit mater
比比特 肛门 , 比比特 母

肛门，母体

[bɪbɪt] [ɪstə] , [bɪbɪt] ['ɪli] :
Bibit ista , bibit ille :
比比特 伊斯塔 , 比比特 伊勒 :

Bibit ista, bibit ille:

- - , - [mɪliː] .
Bibunt centem , bibunt milee .
- - , - 米莉 .

Bibunt centem, bibunt miles.

" [[ðə; ði][eə(r)] [drɪŋks] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [drɪŋks] ,
" [The heir drinks , the owner drinks ,
" [这 继承人 饮料 , 这 所有者 饮料 ,

继承人喝酒，主人喝酒，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ,
The soldier and the clerk ,
这 士兵 和 这 职员 ,

士兵和职员，

[hiː; hi] [drɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] ,
He drinks , she drinks ,
他 饮料 , 她 饮料 ,

他喝酒，她也喝酒。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] .
The servant and the wench .
这 仆人 和 这 妖妇 .

仆人和婢女。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði]['brʌðə(r)] ,
The sister drinks and eke the brother ,
这 姐姐 饮料 和 埃克 这 兄弟 ,

妹妹喝酒，还让哥哥喝。

[ðə; ði][grænd][dæm][ænd; ənd][ðə; ði]['gæfə(r)] ,
The grand dam and the gaffer ,
这 盛大 坝 和 这 领班 ,

大坝和船长，

[ðɪs] [wʌn] [drɪŋks] , [ðæt] [wʌn] [drɪŋks] ,
This one drinks , that one drinks ,
这 一 饮料 , 那 一 饮料 ,

这个喝水，那个也喝水。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [drɪŋk] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !]
A hundred drink — a thousand !]
一个 百 喝 — 一个 千 !]

一百杯——一千杯！

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] .
Nor was this the end .
也不 曾是 这 这 结尾 .

但这并非故事的结局。

[ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [meɪ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hæv; həv] [raʊzd] ['dʒʌŋkə(r)] ['henɪŋ]
The Latin tongue of this song may peradventure have roused Junker Henning
这 拉丁 舌头 的 这 歌曲 可能 或者 有 唤醒 容克 亨宁
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
to make a display of learning on his part ,
到 制作 一个 展示 的 学习 在 他的 部分 ,

这首歌的拉丁语或许激发了容克·亨宁的学问，让他想要炫耀一番自己的学识。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn][nəʊ] ['meləunis] [frɒm; frəm][ðə; ði][staʊt] ['brændənbə:g]
and in a voice which had won no mellowness from the stout Brandenburg
和 在 一个 嗓音 哪个 有 韩元 不 柔和 从 这 肥硕 勃兰登堡
[eɪl] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'klept] " [deθ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] " — [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri]['hɪpəʊˌkræs]
ale — which is yclept " Death and murder " — or from the fiery Hippocras
麦芽酒 — 哪个 是 yclept " 死亡 和 谋杀 " — 或者 从 这 火热 希波克拉斯
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['kærəld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wɒntən] [vɜːs] :
he had been drinking he carolled forth the wanton verse :
他 有 到过 喝 他 颂歌 前进 这 放肆 诗 :

他用一种丝毫没有被浓烈的勃兰登堡麦酒（其名称为“死亡与谋杀”）或辛辣的希波克拉斯啤酒所磨砺的嗓音，吟唱出这首放荡不羁的诗句：

" [pə(r)] - [klɛrəkəs]
" Per transivit clericus
" 每 - 克莱里库斯

"Per transivit clericus

[[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [ʃeɪd] ;]
[Beneath the greenwood shade ;]
[下面 这 格林伍德 阴影 ;]

在绿树荫下；

[ɪn'viːnɪt] ['ɪbɪ] - ,
Invenit ibi stantent ,
发明 伊比 - ,

Invenit ibi stantent,

[[ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [meɪd] ;]
[A fair and pleasant maid ;]
[一个 公平的 和 令人愉快的 女佣 ;]

一位美丽动人的女仆；

[sælv] [miː] ['pwɛlə] ,
Salve mi puella ,
药膏 米 少女 ,

Salve mi puella,

[[heɪl] [ðaʊ] ['swiːtɪst] [ʃiː; ʃi] ;]
[Hail thou sweetest she ;]
[冰雹 你 最甜美的 她 ;]

[向你最甜美的她致敬；]

['daɪkəʊ]['tɪbaɪ] [vɪər]
Dico tibi vere
迪科 胫骨 真实

Dico tibi vere

[[ðaʊ] [maɪ] [lʌv] [ʃælt] [biː; bi] !]
[Thou my love shalt be !]
[你 我的 爱 应 是 !]

你将成为我的挚爱！

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌweər'æz] [hɝːdɪgən] ['laɪkwaɪz]
" The rest of the song was not to be understood whereas Herdegen likewise
" 这 休息 的 这 歌曲 曾是 不是 到 是 理解 然而 赫尔德根 同样地
[sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
sang at the same time ,
唱 在 这 相同的 时间 ,

“歌曲的其余部分无法听懂，而赫尔德根也同时在演唱。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
as though he would fain silence the other :
作为 尽管 他 会 欣然 沉默 这 其他 :

仿佛他想让对方闭嘴似的：

" [feə(r)] ['leɪdi] , [əʊ] , [maɪ] ['leɪdi] !
" Fair Lady , oh , my Lady !
" 公平的 女士 , 哦 , 我的 女士 !

“美丽的女士，哦，我的女士！”

[ai] [wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðiː] ,
I would I were with thee ,
我 会 我 是 和 你 ,

我多么希望与你在一起，

[bʌt; bət] [tuː] [diːp] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvəz]
But two deep rolling rivers
但 二 深的 滚动 河流

但两条深邃奔腾的河流

[fləʊ] [daʊn] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Flow down ' twixt thee and me .
流动 向下 - 中间 你 和 我 .

流淌在你我之间。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hɝːdɪgən] [sæŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] :
" And as Herdegen sang the last lines :
" 和 作为 赫尔德根 唱 这 最后的 线条 :

“当赫尔德根唱完最后几句歌词时：

" [bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ] ['leɪdi] ,
" But time may change , my Lady ,
" 但 时间 可能 改变 , 我的 女士 ,

但时间会改变一切，夫人。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [maɪn] ,
And joy may yet be mine ,
和 喜悦 可能 然而 是 矿 ,

或许，快乐终将属于我。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['glædnəs]
And sorrow turn to gladness
和 悲哀 转动 到 欢乐

悲伤化作喜悦

[maɪ] ['swiːtɪst] - !
My sweetest Elselein !
我的 最甜美的 - !

我最亲爱的艾尔塞琳！

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [rɔː(r)] [aʊt] " - ; " [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt] ,
" I heard the Junker roar out " Annelein ; " and thereupon a great tumult ,
" 我 听到 这 容克 吼 出去 " - ; " 和 于是 一个 伟大的 骚乱 ,

我听到容克船长咆哮着喊出“安妮琳”；随后一片喧闹，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['kɑːnrædz] [vɔɪs] ,
and my Uncle Conrad's voice ,
和 我的 叔叔 康拉德的 嗓音 ,

还有我叔叔康拉德的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [mʌtʃ] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
and then again much turmoil and moving of benches till all was silence .
和 然后 再次 很多 动荡 和 移动 的 长椅 直到 全部 曾是 沉默 .

然后又是一阵骚动，人们挪动长椅，直到一切归于沉寂。

['iːv(ə)n] [ðen] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ,
Even then sleep visited us not ,
甚至 然后 睡觉 到访 我们 不是 ,

即使那样，我们依然无法入睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and that which had been doing below was as great a distress to me
和 那 哪个 有 到过 正在做 以下 曾是 作为 伟大的 一个 痛苦 到 我
[æz; əz] [maɪ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lʌvə(r)] .
as my fears for my lover .
作为 我的 恐惧 为了 我的 情人 .

而下面发生的事情，与我对爱人的担忧一样，都让我感到痛苦。

[ðæt] [æn] ['laɪkwaɪz] ['nevə(r)] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,
That Ann likewise never closed an eye is beyond all doubt ,
那 安 同样地 绝不 关闭 一个 眼睛 是 超过 全部 怀疑 ,

安妮也从未闭过眼睛，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['raɪət] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wækst] [səʊ] [laʊd] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn] [griːf] :
for when the riot beneath us waxed so loud she wailed in grief :
为了 什么时候 这 暴动 下面 我们 打蜡 所以 大声 她 哀嚎 在 悲伤 :

当楼下骚乱愈演愈烈时，她悲痛地嚎啕大哭：

" [əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] ! " [ɔː(r)] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðɪs] [end] ? " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Oh , merciful Virgin ! " or " How shall all this end ? " again and again .
" 哦 , 仁慈 处女 ! " 或者 " 如何 将 全部 这 结尾 ? " 再次 和 再次 .

“哦，仁慈的圣母玛利亚！”或者“这一切将如何结束？”一遍又一遍地重复。

[neɪ] , [nɔː(r)] [dɪd] ['ɜːrsələ] [sliːp] ;
Nay , nor did Ursula sleep ;
不 , 也不 做过 乌苏拉 睡觉 ;

不，乌苏拉也没有睡觉；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːdɪd] [wɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wel] - [naɪ] ['evri] [wɜːd]
and through the boarded wall I could not fail to hear well - nigh every word
和 通过 这 登机 墙 我 可以 不是 失败 到 听到 出色地 - 夜 每一个 单词
[ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] ,
of the prayers in which she entreated her patron saint ,
的 这 祈祷 在 哪个 她 恳求 她 赞助人 圣 ,

透过木板墙，我几乎能清楚地听到她向她的守护圣人祈祷的每一个字。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvəntli] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [hɝːdɪgən] ,
beseeching her fervently to grant her to be loved by Herdegen ,
恳求 她 热切地 到 授予 她 到 是 喜爱 经过 赫尔德根 ,

她恳切地祈求她允许她被赫尔德根爱着，

[huːz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] [hæd; həd] [baɪ] [raɪt] [biːn] [hɜːz] [ə'ləʊn] ,
whose heart from his youth up had by right been hers alone ,
谁 心 从 他的 青年 向上 有 经过 正确的 到过 她的 独自的 ,

他的心从年轻时就理所当然地只属于她一个人。

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['ruːɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːls] [wentʃ] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]
and invoking ruin on the false wench who had dared to rob her of
和 调用 废墟 在 这 错误的 妖妇 WHO 有 敢于 到 抢 她 的
[ðæt] ['treʒə(r)] .
that treasure .
那 宝藏 .

并诅咒那个胆敢偷走她宝藏的奸诈女子。

[ai] [wɒz; wəz] [raɪt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
I was right frightened to hear this and , in truth , for the first time
我 曾是 正确的 害怕 到 听到 这 和 , 在 真相 , 为了 这 第一的 时间

听到这话，我确实感到害怕，说实话，这是我第一次……

[ai] [felt] ['ɒnɪst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrsələ] .
I felt honest pity for Ursula .
我 毛毡 诚实的 遗憾 为了 乌苏拉 .

我真心同情乌苏拉。

[[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɒljuːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]]
[End of the original Volume One of the print edition]
[结尾 的 这 原来的 体积 一 的 这 打印 版]

[原印刷版第一卷完]

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [θɪŋz]
Love which is able and ready to endure all things
爱 哪个 是 有能力的 和 准备好 到 忍受 全部 事物

能够并且愿意忍受一切的爱

['wʌndə(r)] [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz]
Wonder we leave for the most part to children and fools
想知道 我们 离开 为了 这 最多 部分 到 孩子们 和 傻瓜

我们大多把惊奇留给孩子和傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神